叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 高中历史研究方法(a Guide To Methods And Observation In History) 000001

2. 高中历史研究方法(a Guide To Methods And Observation In History) 000002

3. 高中历史研究方法(a Guide To Methods And Observation In History) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高中历史研究方法(A Guide to Methods and Observation in History)

[ə; eɪ]	[gaɪd]	[tuː; tə]	['meθədz]	[ænd; ənd]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['hɪstri; 'hɪstəri]
A	**GUIDE**	**TO**	**METHODS**	**AND**	**OBSERVATION**	**IN**	**HISTORY**
一个	指导	到	方法	和	观察	在	历史

历史学方法与观察指南

['stʌdiz]	[ɪn]	[haɪ]	[skuːl]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
STUDIES	**IN**	**HIGH**	**SCHOOL**	**OBSERVATION**
研究	在	高的	学校	观察

高中观察研究

[baɪ]
By
经过

经过

['kælvɪn]	['ɑːlɪn]	['deɪvɪs]
CALVIN	**OLIN**	**DAVIS**
加尔文	奥林	戴维斯

卡尔文·奥林·戴维斯

[ə'sɪstənt]	[prə'fesə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[ɒv; əv]	['mɪʃɪgən]
Assistant	**Professor**	**of**	**Education**	**in**	**the**	**University**	**of**	**Michigan**
助手	教授	的	教育	在	这	大学	的	密歇根州

密歇根大学教育学助理教授

[rænd; rɑːnt]	[mək'nɑːli]	&	['kʌmpəni]
RAND	**McNALLY**	**&**	**COMPANY**
兰德公司	麦克纳利	&	公司

兰德麦克纳利公司

[njuː]	[jɔːk]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]
NEW	**YORK**	**CHICAGO**
新的	约克	芝加哥

纽约 芝加哥

['kɒpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1914**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1914年

[baɪ][rænd; rɑːnt]	,	[mək'nɑːli]	&	['kʌmpəni]
By	**Rand**	**,**	**McNally**	**&**	**Company**
经过	兰德	,	麦克纳利	&	公司

兰德·麦克纳利公司

[ðə; ði][rænd; rɑːnt]	-	[mək'nɑːli]	[pres]
The	**Rand**	**-**	**McNally**	**Press**
这	兰德	-	麦克纳利	按

兰德麦克纳利出版社

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [prɪ'zentɪd] [hæv; həv] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	outlines	herewith	presented	have	grown	out	of	the	necessities	of	a
这	概述	此附	呈现	有	生长	出去	的	这	必需品	的	一个

[kɔːs] ['kɒndʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]

course	conducted	by	the	writer	in	the	training	of	teachers	in	the	University	of
课程	实施	经过	这	作家	在	这	训练	的	教师	在	这	大学	的

['mɪʃɪgən] .

Michigan	.
密歇根州	.

本文所提出的大纲源于作者在密歇根大学为教师开设的课程的需要。

[ðə; ði] [kɔːs] [hæz; həz] [biːn] [staɪld] " ['meθədz] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	course	has	been	styled	"	Methods	and	High	School	Observations	in	History
这	课程	有	到过	风格	"	方法	和	高的	学校	观察	在	历史

.

:

.

该课程的标题为“历史学方法与高中观察”。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpən] ['əʊnli] [tuː; tə] ['siːnɪə(r)z] [ænd; ənd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['stjʊdnts] [huː]

"	It	has	been	open	only	to	seniors	and	graduate	students	who
"	它	有	到过	打开	仅有的	到	老年人	和	毕业	学生	WHO

[hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [huː] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [haɪ]

have	specialized	in	history	and	who	expect	to	teach	that	subject	in	high
有	专门	在	历史	和	WHO	预计	到	教	那	主题	在	高的

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

“它只对历史专业的高年级学生和研究生开放，这些学生希望将来在高中教授历史这门学科。”

[ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [wʌn] [klɑːs] ['miːtɪŋ] [pə(r)] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [wiːks] ,

The	work	has	consisted	of	one	class	meeting	per	week	for	eighteen	weeks	,
这	工作	有	由.....组成	的	一	班级	会议	每	星期	为了	十八	周	,

这项工作包括每周一次课，持续十八周。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['twenti] ['aʊə(r)] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [æn] ['ɑːbə(r)]

and	of	twenty	hour	-	observations	of	history	teaching	in	the	Ann	Arbor
和	的	二十	小时	-	观察	的	历史	教学	在	这	安	乔木

[haɪ] [skuːl] .

High	School	.
高的	学校	.

以及在安娜堡高中进行 20 小时的历史教学观察。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	outlines	,	therefore	,
这	概述	,	所以	,

因此，轮廓如下：

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ]

were	designed	to	serve	as	a	guide	to	these	observations	and	as	a
是	设计	到	服务	作为	一个	指导	到	这些	观察	和	作为	一个

['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'skʌʃən] .

basis	for	subsequent	discussions	.
基础	为了	随后的	讨论	.

这些观察结果旨在为后续讨论提供指导和基础。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

In	order	that	the	students	might	have	a	deeper	appreciation	of	the	meaning
在	命令	那	这	学生	可能	有	一个	更深	欣赏	的	这	意义

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [kən'sepʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [held] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	history	and	the	various	conceptions	that	have	been	held	regarding	it	,
的	历史	和	这	各种各样的	概念	那	有	到过	握住	关于	它	,

为了让学生们更深刻地理解历史的意义以及人们围绕历史所持有的各种观点，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [pə'zes] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	order	that	they	might	possess	at	least	a	general	knowledge	of	the
和	在	命令	那	他们	可能	具有	在	至少	一个	一般的	知识	的	这

[pleɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,

place	history	has	occupied	in	the	schools	,
地方	历史	有	占领	在	这	学校	,

为了使他们至少对历史在学校中所占据的地位有一个大致的了解，

[ðə; ði] ['elɪmənts] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuːz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

the	elements	composing	historical	events	,	and	the	values	attributed	to	historical
这	元素	构成	历史	活动	,	和	这	值	归因于	到	历史

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

构成历史事件的要素，以及赋予历史研究的价值，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] ['prefəs] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kw'iəɹɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['meθəd] [baɪ][sʌm; səm]

it	seemed	appropriate	to	preface	the	special	queries	respecting	method	by	some
它	似乎	合适的	到	前言	这	特别的	查询	尊重	方法	经过	一些

[ˌɪntrə'dʌktəri] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] .

introductory	suggestions	of	a	general	character	.
引言	建议	的	一个	一般的	特点	.

在提出有关方法的特殊问题之前，似乎应该先提出一些一般性的介绍性建议。

[ðɪs] [fækt][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl][æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz]

This	fact	explains	the	inclusion	of	such	material	as	is	found	in	the	first	few	pages
这	事实	解释	这	包容性	的	这样的	材料	作为	是	成立	在	这	第一的	很少	页面

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bʊklət] .

of	the	present	booklet	.
的	这	展示	小册子	.

这一事实解释了为什么本手册的前几页会包含此类内容。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)] ['kɑːlɪdʒz] , [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

In	the	hope	,	therefore	,	that	students	of	Education	in	other	colleges	,	universities	,
在	这	希望	,	所以	,	那	学生	的	教育	在	其他	大学	,	大学	,

因此，希望其他学院、大学的教育系学生.....

[ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] [skuːlz] [meɪ] [faɪnd] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriəl][hɪə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ,

and	normal	schools	may	find	suggestions	in	the	material	here	brought	together	,
和	普通的	学校	可能	寻找	建议	在	这	材料	这里	带来	一起	,

普通学校或许可以从这里汇集的资料中找到一些建议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] ['æktɪv] [skuːl] [wɜːk] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [help]

and	that	teachers	in	active	school	work	may	also	receive	some	practical	help
和	那	教师	在	积极的	学校	工作	可能	还	收到	一些	实际的	帮助

[ˌðeə'frɒm] ,

therefrom	,
由此	,

而且，从事教学工作的教师也可以从中获得一些实际帮助。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]

the	**writer**	**has**	**been**	**encouraged**	**to**	**place**	**the**	**outlines**	**at**	**the**	**disposal**	**of**
这	作家	有	到过	鼓励	到	地方	这	概述	在	这	处理	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	**public**	**.**
这	民众	.

作者被鼓励将大纲公之于众。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stjʊdnts] [ˌels'weə(r)] ,

If	**they**	**shall**	**prove**	**of**	**service**	**to**	**his**	**colleagues**	**and**	**their**	**students**	**elsewhere**	**,**
如果	他们	将	证明	的	服务	到	他的	同事	和	他们的	学生	别处	,

如果他们能证明自己对他的同事和其他地方的学生有所帮助，

[hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [met] .

his	**aim**	**and**	**purpose**	**will**	**be**	**fully**	**met**	**.**
他的	目的	和	目的	将要	是	完全	遇见	.

他的目标和目的将完全实现。

['kælvɪn]['ɑːlɪn]['deɪvɪs]

Calvin	**Olin**	**Davis**
加尔文	奥林	戴维斯

卡尔文·奥林·戴维斯

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]

University	**of**	**Michigan**
大学	的	密歇根州

密歇根大学

['eɪprəl] , -

April	**,**	**1914**
四月	,	-

1914年4月

[ðə; ði] ['kɒntents]

THE	**CONTENTS**
这	内容

目录

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [θriː]

Introduction	**iii**
介绍	三、

引言三

[ai] . ['defɪnɪʃənz] [wʌn]

I	**.**	**Definitions**	**1**
我	.	定义	1

一、定义 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

['æspekts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌn]

Aspects	**of**	**History**	**1**
方面	的	历史	1

历史面面观 1

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[sɔːs] [məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌtuːˈtuː]

Source	Material	for	History	2
来源	材料	为了	历史	2

历史2的参考资料

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[kənˈsepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['kɒntent][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][sɪks]

Conceptions	of	the	Purpose	and	Content	of	History	6
概念	的	这	目的	和	内容	的	历史	6

历史的目的和内容观念 6

[viː] . ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [pˈɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv]['mɒdɪfaɪd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

V	.	Notable	Influences	and	Persons	that	have	Modified	the	Conception	of	the
V	.	值得注意的	影响	和	人	那	有	修改的	这	概念	的	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ['sɛvən]

Meaning	of	History	in	the	Last	Century	7
意义	的	历史	在	这	最后的	世纪	7

五、上世纪对历史意义观念产生重大影响的人物和事件 7

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [naɪn]

History	in	the	Curriculum	9
历史	在	这	课程	9

课程中的历史 9

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['vælju:][ænd; ənd] [eɪmz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] -

Value	and	Aims	of	History	11
价值	和	目标	的	历史	-

历史的价值和目标 11

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['elɪmənts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] -

Elements	of	History	18
元素	的	历史	-

历史要素 18

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['meθədz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] -

Methods	of	Approach	to	the	Study	of	History	22
方法	的	方法	到	这	学习	的	历史	-

历史研究方法 22

[eks] . [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

X	.	The	Process	of	Learning	History	23
X	.	这	过程	的	学习	历史	-

X. 历史学习过程 23

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [haɪ] [skuːlz] -

The	Organization	of	History	in	High	Schools	25
这	组织	的	历史	在	高的	学校	-

高中历史教学组织 25

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃərz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] -

The	History	Teacher's	Preparation	and	Equipment	26
这	历史	老师的	准备	和	设备	-

历史教师的备课和设备 26

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði]['pjuːpəlz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] -

The	Pupil's	Preparation	and	Equipment	27
这	学生们的	准备	和	设备	-

学生的准备和装备 27

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['klɑːsruːm] -

The	Classroom	28
这	课堂	-

28号教室

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] -

The	Assignment	of	the	Lesson	29
这	任务	的	这	课	-

第29课的作业

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['stʌdi] ['les(ə)n] -

The	Study	Lesson	30
这	学习	课	-

学习课程 30

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [ˌresɪˈteɪʃn] ['les(ə)n] -

The	Recitation	Lesson	31
这	背诵	课	-

背诵课第31课

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] ['les(ə)n] -

The	Review	Lesson	35
这	审查	课	-

复习课第35课

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] ['sɪvɪks] -

The	Lesson	in	Civics	35
这	课	在	公民课	-

公民课第35课

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɒg'mætɪkli] ['steɪtɪd] -

Some	Principles	of	History	Dogmatically	Stated	36
一些	原则	的	历史	教条地	声明	-

历史学的一些原则（教条式表述）36

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[sʌm; səm] ['pɒzətɪv] [gaɪdz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] -

Some	Positive	Guides	and	Suggestions	37
一些	积极的	指南	和	建议	-

一些积极的指导和建议 37

[ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ɒn] ['meθədz] -

Bibliography	on	Methods	40
参考书目	在	方法	-

方法论参考文献 40

[ə; eɪ] [sɪˈlektɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] -

A	Selected	List	of	American	Historical	Fiction	42
一个	已选	列表	的	美国人	历史	小说	-

美国历史小说精选书目 42

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['meθədz] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

A	**GUIDE**	**TO**	**METHODS**	**AND**	**OBSERVATION**	**IN**	**HISTORY**
一个	指导	到	方法	和	观察	在	历史

历史学方法与观察指南

['stʌdiz] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

STUDIES	**IN**	**HIGH**	**SCHOOL**	**OBSERVATION**
研究	在	高的	学校	观察

高中观察研究

[ai] . ['defɪnɪʃənz] . [wʌn] .

I	**.**	**Definitions**	**.**	**1**	**.**
我	.	定义	.	1	.

一、定义。1.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][men][ɪn][ðeə(r)][æk'tɪvəti][æz; əz]['səʊʃ(ə)l]

History	**is**	**the**	**science**	**of**	**the**	**development**	**of**	**men**	**in**	**their**	**activity**	**as**	**social**
历史	是	这	科学	的	这	发展	的	男人	在	他们的	活动	作为	社会的

['biːɪŋs] . — ['bɜːrnhaɪm] . [ˌtuː'tuː] .

beings	**.**	**—**	**Bernheim**	**.**	**2**	**.**
生物	.	—	伯尔尼姆	.	2	.

历史是研究人类在社会活动中发展演变的科学。——伯恩海姆。2.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɔː(r)] ['kɒmənwelθ] . — ['ɑːnəld] .

History	**is**	**the**	**biography**	**of**	**a**	**political**	**society**	**or**	**commonwealth**	**.**	**—**	**Arnold**	**.**
历史	是	这	传	的	一个	政治的	社会	或者	联邦	.	—	阿诺德	.

[θriː] .

3	**.**
3	.

历史是一个政治社会或国家的传记。——阿诺德。3.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . — - ['hɪnzˌdeɪl] .

History	**is**	**the**	**story**	**of**	**man**	**living**	**in**	**social**	**relations**	**in**	**the**	**world**	**.**	**—**	**-**	**Hinsdale**	**.**
历史	是	这	故事	的	男人	活的	在	社会的	关系	在	这	世界	.	—	-	欣斯代尔	.

[fɔːr] .

4	**.**
4	.

历史是人类在世界上的社会关系中生活的故事。——欣斯代尔。4.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] . — [ə'nɒn] . [faɪv] .

History	**is**	**a**	**record**	**of**	**the**	**actions**	**of**	**men**	**.**	**—**	**Anon**	**.**	**5**	**.**
历史	是	一个	记录	的	这	行动	的	男人	.	—	匿名	.	5	.

历史是人类行为的记录。——佚名5.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][pɑːst]['pɒlətɪks] . — ['friːmən] .

History	**is**	**past**	**politics**	**.**	**—**	**Freeman**	**.**
历史	是	过去的	政治	.	—	弗里曼	.

历史是超越政治的。——弗里曼

Queries1 .

Queries1	**.**
Queries1	.

查询1.

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['defɪnɪʃənz] [ə'piːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][məʊst] ?

Which	**of**	**the**	**above**	**definitions**	**appeals**	**to**	**you**	**most**	**?**
哪个	的	这	多于	定义	上诉	到	你	最多	?

以上哪个定义最吸引你?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[ˌtuːˈtuː] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [k'rɪtɪsɪzəmz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

2	**.**	**Are**	**there**	**any**	**criticisms**	**to**	**be**	**made**	**respecting**	**any**	**of**	**the**	**above**
2	.	是	那里	任何	批评	到	是	制成	尊重	任何	的	这	多于

['defɪnɪʃənz] ? [θriː] .

definitions	**?**	**3**	**.**
定义	?	3	.

2. 上述定义是否存在任何需要批评的地方？3.

[wɒt] ['kɒmən] [aɪ'dɪə] [rʌnz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] ['defɪnɪʃənz] ? [fɔːr] .

What	**common**	**idea**	**runs**	**through**	**all**	**the**	**above**	**definitions**	**?**	**4**	**.**
什么	常见的	主意	跑步	通过	全部	这	多于	定义	?	4	.

以上所有定义中贯穿的共同思想是什么？4.

[kwəʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['ʌðə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [faɪv] .

Quote	**at**	**least**	**one**	**other**	**definition**	**of**	**history**	**.**	**5**	**.**
引用	在	至少	一	其他	定义	的	历史	.	5	.

5. 引用至少一个关于历史的其他定义。

['fɔːmjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Formulate	**for**	**yourself**	**a**	**thoroughly**	**satisfying**	**definition**	**of**	**history**	**.**
制定	为了	你自己	一个	彻底	令人满意	定义	的	历史	.

请自行拟定一个令您完全满意的历史定义。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

['æspekts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .

Aspects	**of**	**History**	**.**	**1**	**.**
方面	的	历史	.	1	.

历史的各个方面。1.

['mɪlətri] . [ˌtuːˈtuː] .

Military	**.**	**2**	**.**
军队	.	2	.

军事.2.

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] . [θriː] .

Political	**and**	**Constitutional**	**.**	**3**	**.**
政治的	和	宪法	.	3	.

政治和宪法。3.

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] . [fɔːr] .

Ecclesiastical	**.**	**4**	**.**
教会的	.	4	.

教会的。4.

[ˌiːkə'nɒmɪk] , [ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] . [faɪv] .

Economic	**,**	**Industrial**	**,**	**and**	**Commercial**	**.**	**5**	**.**
经济的	,	工业的	,	和	商业的	.	5	.

经济、工业和商业。5.

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] . [sɪks] .

Educational	**.**	**6**	**.**
教育	.	6	.

教育.6.

['lɪtərəri] . ['sɛvən] .

Literary	**.**	**7**	**.**
文学	.	7	.

文学.7.

['səʊʃ(ə)l] .
Social .
社会的 .

社会的。

Queries1 .
Queries1 .
Queries1 .

查询1.

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['æspekts][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tʃi:f] ['emfəsɪs] [ɪn][ðə; ði]
Which **of** **the** **above** **mentioned** **aspects** **should** **receive** **the** **chief** **emphasis** **in** **the**
哪个 的 这 多于 提及 方面 应该 收到 这 首席 强调 在 这
[ˌelɪ'mentri] [sku:l] ?
elementary **school** **?**
初级 学校 ?

上述哪些方面在小学阶段应该重点重视?

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ? [ˌtu:'tu:] .
In **the** **high** **school** **?** **2** **.**
在 这 高的 学校 ? 2 .

在高中? 2.

[wʊd] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ? [θri:] .
Would **the** **constituency** **of** **the** **schools** **affect** **the** **answer** **?** **3** **.**
会 这 选区 的 这 学校 影响 这 回答 ? 3 .

学校的组成是否会影响答案? 3.

[wʊd] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɪz] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ?
Would **the** **year** **in** **which** **the** **course** **is** **offered** **in** **the** **high** **school** **affect** **the** **answer** **?**
会 这 年 在 哪个 这 课程 是 提供 在 这 高的 学校 影响 这 回答 ?
[fɔ:r] .
4 **.**
4 .

高中开设该课程的年份是否会影响答案? 4.

[kæn; kən][ju:; jʊ] [neɪm] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] [ðæt] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ? [faɪv] .
Can **you** **name** **other** **factors** **that** **would** **affect** **the** **answer** **?** **5** **.**
能 你 姓名 其他 因素 那 会 影响 这 回答 ? 5 .

你还能列举出其他可能影响答案的因素吗? 5.

[prɪ'saɪsli] [wɒt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd]['ʌndə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]
Precisely **what** **phases** **of** **history** **would** **be** **included** **under** **each** **of** **the** **above**
恰恰 什么 阶段 的 历史 会 是 包括 在下面 每个 的 这 多于
['æspekts] ? [sɪks] .
aspects **?** **6** **.**
方面 ? 6 .

上述各个方面具体包含哪些历史阶段? 6.

[du:; də][ðə; ði]['æspekts] ['menʃ(ə)nd] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] ['kætəgəriz] ? ['sɛvən] .
Do **the** **aspects** **mentioned** **exhaust** **the** **categories** **?** **7** **.**
做 这 方面 提及 排气 这 类别 ? 7 .

上述方面是否涵盖了所有类别? 7.

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['præktɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ,
So **far** **as** **you** **have** **observed** **,** **are** **the** **practices** **in** **the** **high** **school** **,**
所以 远的 作为 你 有 观察到 , 是 这 实践 在 这 高的 学校 ,

就你目前观察到的情况来看，高中里的做法是怎样的?

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] , [ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ'diəl]

respecting	**the**	**aspects**	**of**	**history**	**to**	**be**	**taught**	**,**	**in**	**accord**	**with**	**your**	**ideals**
尊重	这	方面	的	历史	到	是	教授	,	在	符合	和	你的	理想

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] ?

and	**theories**	**?**
和	理论	?

尊重历史教学的各个方面，并符合你的理想和理论?

[θri:] .

III	**.**
三、	.

三、

[sɔ:s] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Source	**Material**	**for**	**History**	**.**
来源	材料	为了	历史	.

历史资料来源。

[wʌn] . ['praɪməri] [sɔ:s] [mə'tɪəriəl] .

1	**.**	**Primary**	**Source**	**Material**	**.**
1	.	基本的	来源	材料	.

1. 原始资料。

([ə; eɪ]) ['mɔnjumənts] , [ɪn'skrɪpʃnz] , ['bɪldɪŋz] , ['tæblɪts] , ['kɒləms] , [kɔɪnz] , [tu:lz] [ænd; ənd]

(	**a**	**)**	**Monuments**	**,**	**inscriptions**	**,**	**buildings**	**,**	**tablets**	**,**	**columns**	**,**	**coins**	**,**	**tools**	**and**
(	一个	)	纪念碑	,	铭文	,	建筑物	,	片剂	,	列	,	硬币	,	工具	和

[ju:'tensɪlz] , ['tæpɪstri:z] , ['pɒtəri] , ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

utensils	**,**	**tapestries**	**,**	**pottery**	**,**	**implements**	**,**
餐具	,	挂毯	,	陶器	,	实施	,

（a）纪念碑、铭文、建筑物、石碑、柱子、硬币、工具和器皿、挂毯、陶器、器具、

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweərɪən][mə'tɪəriəl] .

and	**all**	**archæological**	**and**	**antiquarian**	**material**	**.**
和	全部	考古学	和	古玩	材料	.

以及所有考古和古物资料。

([bi:]) ['li:g(ə)l]['dɒkjumənts] , [i:] . [dʒi:] . , ['stætʃu:t] [bʊks] , ['tʃɑ:təz] , [pə'tɪʃnz] , [ˌdeklə'reɪʃnz] ,

(	**b**	**)**	**Legal**	**documents**	**,**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**	**statute**	**books**	**,**	**charters**	**,**	**petitions**	**,**	**declarations**	**,**
(	b	)	合法的	文件	,	e	.	克	.	,	法令	图书	,	包机	,	请愿书	,	声明	,

[dɪ'kri:z] , ['ɔ:dərs] , [kɔ:t] ['rekɔ:dz] , [ˌprɔklə'meiʃən] , [tri:tiz] .

decrees	**,**	**orders**	**,**	**court**	**records**	**,**	**proclamations**	**,**	**treaties**	**.**
法令	,	订单	,	法庭	记录	,	公告	,	条约	.

（b）法律文件，例如，法规、宪章、请愿书、声明、法令、命令、法院记录、公告、条约。

([si:]) ['lɪtərəri] [fɔ:mz] , [i:] . [dʒi:] . , ['mænjʊskrɪpts] , [nəʊts] , [bʊks] , ['daɪəriz] , ['lɛtəz] , ['peɪpə(r)]

(	**c**	**)**	**Literary**	**forms**	**,**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**	**manuscripts**	**,**	**notes**	**,**	**books**	**,**	**diaries**	**,**	**letters**	**,**	**paper**
(	c	)	文学	表格	,	e	.	克	.	,	手稿	,	笔记	,	图书	,	日记	,	信件	,	纸

['mʌni] , ['nju:zˌpeɪpəz] .

money	**,**	**newspapers**	**.**
钱	,	报纸	.

（c）文学形式，例如手稿、笔记、书籍、日记、信件、纸币、报纸。

([di:]) ['nærətɪv] [mə'tɪəriəl] , [i:] . [dʒi:] . , [baɪ'ɑ:grəfiz] , ['krɒnɪklz] , ['memwɑ:z] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnts]

(	**d**	**)**	**Narrative**	**material**	**,**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**	**biographies**	**,**	**chronicles**	**,**	**memoirs**	**,**	**and**	**accounts**
(	d	)	叙述	材料	,	e	.	克	.	,	传记	,	编年史	,	回忆录	,	和	账户

[ɒv; əv] ['kʌstəmz] , [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ˌserə'məʊni:əlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtu:'tu:] .

of	**customs**	**,**	**superstitions**	**,**	**ceremonials**	**,**	**etc**	**.**	**2**	**.**
的	海关	,	迷信	,	仪式	,	ETC	.	2	.

（d）叙事性材料，例如传记、编年史、回忆录以及关于风俗、迷信、仪式等的记载。2.

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['praɪməri] [sɔːs] [mə'tɪəriəl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]

Quasi	-	Primary	Source	Material	,	or	the	Auxiliary	Sources	of
准	-	基本的	来源	材料	,	或者	这	辅助的	来源	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

准原始资料，或历史辅助资料。

([ə; eɪ]) [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɒrɪdʒɪn] , ['miːnɪŋ] ,

(	a	)	Historical	geography	,	involving	a	consideration	of	the	"	origin	,	meaning	,
(	一个	)	历史	地理	,	涉及	一个	考虑	的	这	"	起源	,	意义	,

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [nems] .

distribution	,	and	changes	of	geographical	names	.
分配	,	和	变化	的	地理	姓名	.

（a）历史地理，涉及对"地理名称的起源、含义、分布和变化"的考虑。

" ([biː]) [eθ'nɒlədʒi] [ænd; ənd][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .

"	(	b	)	Ethnology	and	sociology	.
"	(	b	)	民族学	和	社会学	.

（b）民族学和社会学。

([siː]) [dʒi'ɒlədʒi] , [ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] .

(	c	)	Geology	,	paleontology	,	and	physical	geography	.
(	c	)	地质学	,	古生物学	,	和	身体的	地理	.

（c）地质学、古生物学和自然地理学。

([diː]) [ˌpeɪlɪ'ɒgrəfiː] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] .

(	d	)	Paleography	,	or	the	science	of	ancient	writings	.
(	d	)	古文字学	,	或者	这	科学	的	古老的	著作	.

（d）古文字学，或古代文字研究科学。

([iː]) [ˌdɪplə'mætɪks] , [ɔː(r)] ['triːtiziz] [ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] .

(	e	)	Diplomatics	,	or	treatises	on	official	documents	.
(	e	)	外交	,	或者	论文	在	官方的	文件	.

（e）外交学，或官方文件论著。

([ef]) [ɪ'pɪgrəfi] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] .

(	f	)	Epigraphy	,	or	the	science	of	inscriptions	.
(	f	)	碑铭学	,	或者	这	科学	的	铭文	.

（f）碑铭学，或称铭文科学。

([dʒiː]) [ˌnjuːmɪz'mætɪks] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kɔɪnz] .

(	g	)	Numismatics	,	or	the	study	of	coins	.
(	克	)	钱币学	,	或者	这	学习	的	硬币	.

（g）钱币学，或称钱币研究。

([eɪtʃ]) ['læŋgwɪdʒ] .

(	h	)	Languages	.
(	h	)	语言	.

（h）语言。

[θriː] . ['sekənd(ə)ri] [ɔː'θɒrətiz] .

3	.	Secondary	Authorities	.
3	.	次要	当局	.

3.二级主管机关。

([ə; eɪ]) ['tekstˌbʊk] .

(	a	)	Textbooks	.
(	一个	)	教科书	.

（a）教科书。

([biː]) [lɑːdʒ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] , [iː] . [dʒiː] . , ['pɑːrkˌmænz] , ['bæŋˌkrɔːfts] , [mək'mæstərz] , [fɪsks] .

(b) Large historical works , e . g . , Parkman's , Bancroft's , McMaster's , Fiske's .

(b) 大的 历史 作品 , e . 克 . , 帕克曼的 , 班克罗夫特的 , 麦克马斯特 , 菲斯克的 .

（b）大型历史著作，例如帕克曼、班克罗夫特、麦克马斯特、菲斯克的著作。

([siː]) [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] , [iː] . [dʒiː] . , [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][kɑː'vʊər] ; [ðə; ðɪ] [truː] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ; ['bɪzmɑːk] .

(c) Biographies of historical personages , e . g . , The Life of Cavour ; The True George Washington ; Bismarck .

(c) 传记 的 历史 人物 , e . 克 . , 这 生活 的 卡沃尔 ; 这 真的 乔治 华盛顿 ; 俾斯麦 .

（c）历史人物传记，例如《加富尔传》、《真实的乔治·华盛顿》、《俾斯麦传》。

([diː]) [kəm'pendiəm] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [iː] . [dʒiː] . , [griːnz] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

(d) Compendiums of History , e . g . , Green's Short History of the English People .

(d) 汇编 的 历史 , e . 克 . , 青菜 短的 历史 的 这 英语 人们 .

（d）历史汇编，例如格林的《英国人民简史》。

([iː]) ['speʃ(ə)l] ['triːtiziz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɛpɒkz] , [iː] . [dʒiː] . , [θweɪts] - [ðə; ðɪ] ['kɒləniz] ; ['wɪlsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌriː'juːniən] .

(e) Special treatises of historical epochs , e . g . , Thwaites ' The Colonies ; Wilson's Division and Reunion .

(e) 特别的 论文 的 历史 纪元 , e . 克 . , 斯韦茨 - 这 殖民地 ; 威尔逊的 分配 和 团圆 .

（e）历史时期的特别论著，例如，斯韦茨的《殖民地》；威尔逊的《分裂与重聚》。

([ef]) ['ɑːtɪk(ə)lz] , [iː] . [dʒiː] . , " [ˌwɔːtə'luː] " [ɪn] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ; [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [pɔːl] [mən'roʊz] [ˌsaɪklə'piːdiːə][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

(f) Encyclopædic articles , e . g . , " Waterloo " in Encyclopædia Britannica ; Cyclopedias of History ; Paul Monroe's Cyclopædia of Education .

(f) 百科全书式 文章 , e . 克 . , " 滑铁卢 " 在 百科全书 大英百科全书 ; 百科全书 的 历史 ; 保罗 梦露的 百科全书 的 教育 .

（f）百科全书条目，例如《大英百科全书》中的"滑铁卢"；历史百科全书；保罗·门罗的《教育百科全书》。

([dʒiː]) ['dɪkʃənrɪz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nems] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] , [iː] . [dʒiː] . ,

(g) Dictionaries of historical names and references , e . g . ,

(g) 字典 的 历史 姓名 和 参考 , e . 克 . ,

（g）历史名称和参考文献词典，例如：

[loʊz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)] - ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['refrəns] , [sɪks][vɑːlz] .

Low's Dictionary of English History or Larned's History for Ready Reference , 6 vols .

低 字典 的 英语 历史 或者 - 历史 为了 准备好 参考 , 6 卷 .

《洛氏英国历史词典》或《拉尼德简明历史参考书》，共 6 卷。

([eɪtʃ]) [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , ['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['triːtiziz] ['beərɪŋ] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [iː] . [dʒiː] . , ['braɪsɪz] [ə'merɪkən] ['kɒmənwelθ] ;

(h) Philosophical , legal , and constitutional treatises bearing on history , e . g . , Bryce's American Commonwealth ;

(h) 哲学 , 合法的 , 和 宪法 论文 轴承 在 历史 , e . 克 . , 布莱斯的 美国人 联邦 ;

（h）与历史相关的哲学、法律和宪法论著，例如布莱斯的《美国联邦》；

- [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] ['sɪstəm] ; [mɑntɛskwiːəs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
Ostrogorski's Democracy and The Party System ; Montesquieu's The Spirit of the
- 民主 和 这 派对 系统 ; 孟德斯鸠的 这 精神 的 这
[lɔːz] .
Laws .
法律 .

奥斯特罗戈尔斯基的《民主与政党制度》；孟德斯鸠的《论法的精神》。

([ai]) [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] , [iː] . [dʒiː] . , ['hjuːgoʊz] [lez] ['mizərəbl] ; [hɪ'stɒrɪk(ə)l][dɹ'ɑːməz] , [iː] . [dʒiː] . ,
(i) Historical novels , e . g . , Hugo's Les Miserables ; historical dramas , e . g . ,
(我) 历史 小说 , e . 克 . , 雨果的 莱斯 可怜的人 ; 历史 电视剧 , e . 克 . ,
['ʃeɪkˌspɪərz] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ;
Shakespeare's Merchant of Venice ;
莎士比亚的 商人 的 威尼斯 ;

(i) 历史小说，例如雨果的《悲惨世界》；历史剧，例如莎士比亚的《威尼斯商人》；

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['poʊəmz] , [iː] . [dʒiː] . , ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv][maɪlz] ['stændɪʃ] ; [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
historical poems , e . g . , Longfellow's Courtship of Miles Standish ; historical
历史 诗歌 , e . 克 . , 朗费罗的 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 ; 历史
['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs] , [iː] . [dʒiː] . ,
essays and monographs , e . g . ,
散文 和 专著 , e . 克 . ,

历史诗歌，例如朗费罗的《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》；历史散文和专著，例如：

['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['mægəziːnz] .
articles in the Historical Review and other contemporary magazines .
文章 在 这 历史 审查 和 其他 当代的 杂志 .

在《历史评论》和其他当代杂志上发表的文章。

([dʒeɪ]) ['raɪtɪŋz] [ɒn]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [iː] . [dʒiː] . , ['kuːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ;
(j) Writings on local history , e . g . , Cooley's History of Michigan ;
(j) 著作 在 当地的 历史 , e . 克 . , 库利 历史 的 密歇根州 ;
['pʊtnəmz] ['praɪməri][ænd; ənd]['sekənd(ə)ri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɪʃɪgən] ;
Putnam's Primary and Secondary Education in Michigan ;
普特南 基本的 和 次要 教育 在 密歇根州 ;

(j) 地方史著作，例如库利的《密歇根州历史》；普特南的《密歇根州的初等和中等教育》；

['mɪʃɪgən] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
Michigan Pioneer Collection Articles .
密歇根州 先锋 收藏 文章 .

密歇根先驱者收藏文章。

Queries1 .
Queries1 .
Queries1 .

查询1.

[haʊ] [kæn; kən]['praɪməri] [sɔːs] [mə'tɪəriəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]
How can primary source material be employed by teachers of history in the
如何 能 基本的 来源 材料 是 受雇 经过 教师 的 历史 在 这
[ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] ? [ˌtuː'tuː] .
elementary and high school ? 2 .
初级 和 高的 学校 ? 2 .

小学和中学历史教师如何利用一手史料？2.

[tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ? [θriː] .
To what extent ought it to be employed ? 3 .
到 什么 程度 应该 它 到 是 受雇 ? 3 .

应该在多大程度上使用它？3.

[wʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɒfəd] , [ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] ,

Would	the	course	of	history	offered	,	the	year	in	which	it	is	taught	,
会	这	课程	的	历史	提供	,	这	年	在	哪个	它	是	教授	,

所开设的历史课程，以及开设该课程的年份，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts]['pjuːp(ə)lz] , [ə'fekt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?

and	the	character	of	the	school	and	its	pupils	,	affect	the	answer	?
和	这	特点	的	这	学校	和	它是	学生	,	影响	这	回答	?

学校及其学生的性格是否会影响答案?

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] ? [fɔːr] .

If	so	,	how	?	4	.
如果	所以	,	如何	?	4	.

如果可以，该如何操作? 4.

[wɒt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] ['hɪlz] ['lɪbəti] ['dɒkjumənts] ? [faɪv]

What	place	in	the	high	school	has	such	a	book	as	Hill's	Liberty	Documents	?	5
什么	地方	在	这	高的	学校	有	这样的	一个	书	作为	丘陵	自由	文件	?	5

.

:

.

高中的哪个地方有希尔的《自由文献》这本书? 5.

[tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][duː; də][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz]

To	what	extent	do	the	observations	made	by	you	coincide	with	your	views
到	什么	程度	做	这	观察	制成	经过	你	重合	和	你的	浏览

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['praɪməri] [sɔːs] [mə'tɪəriəl] ? [sɪks] .

respecting	the	use	of	primary	source	material	?	6	.
尊重	这	使用	的	基本的	来源	材料	?	6	.

你的观察结果与你关于使用原始资料的观点在多大程度上是一致的? 6.

[meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ten][ɔː(r)][mɔː(r)] " [sɔːs] [mə'tɪəriəlz] " [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] [kʊd; kəd][juːz][ɪn]

Make	a	list	of	ten	or	more	"	source	materials	"	you	personally	could	use	in
制作	一个	列表	的	十	或者	更多的	"	来源	材料	"	你	亲自	可以	使用	在

[jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

your	teaching	of	history	.
你的	教学	的	历史	.

列出十个或更多你个人可以在历史教学中使用的"参考资料"。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] " [mə'tɪəriəl] " [juː; jʊ][hæv; həv] ? [wʌn] .

Why	would	you	select	the	"	material	"	you	have	?	1	.
为什么	会	你	选择	这	"	材料	"	你	有	?	1	.

你为什么会选择你手头的"材料"? 1.

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['praɪməri] [sɔːs] [mə'tɪəriəl][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˌelɪ'mentri]

How	can	the	quasi	-	primary	source	material	be	used	in	elementary
如何	能	这	准	-	基本的	来源	材料	是	用过的	在	初级

[skuːlz] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] ? [ˌtuː'tuː] .

schools	and	high	schools	?	2	.
学校	和	高的	学校	?	2	.

1. 准一手资料如何在小学和中学中使用? 2.

[wɒt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl][duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][juːz] ? [θriː] .

What	phases	of	such	material	do	you	plan	to	use	?	3	.
什么	阶段	的	这样的	材料	做	你	计划	到	使用	?	3	.

3. 你计划使用此类材料的哪些相态?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] ? [fɔːr] .

What	is	the	basis	for	your	selection	?	4	.
什么	是	这	基础	为了	你的	选择	?	4	.

你选择该选项的依据是什么? 4.

[kʊd; kəd] ['evri] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪk] [ɪ'fektɪv] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl]

Could	every	high	school	teacher	of	history	make	effective	use	of	the	material
可以	每一个	高的	学校	老师	的	历史	制作	有效的	使用	的	这	材料

[juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ? [faɪv] .

you	mention	?	5	.
你	提到	?	5	.

每位高中历史教师都能有效利用您提到的材料吗？5.

[wɒt] [dɪ'dʌkʃn] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ? [sɪks] .

What	deduction	follows	from	your	answer	?	6	.
什么	扣除	跟随	从	你的	回答	?	6	.

你的答案可以得出什么结论？6.

[wɒt] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ɒv; əv]

What	have	been	your	observations	respecting	the	employment	of	material	of
什么	有	到过	你的	观察	尊重	这	就业	的	材料	的

[ðɪs] [kaɪnd] ?

this	kind	?
这	种类	?

您对使用此类材料有何看法?

[wʊd] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [lend] [ɪt'self][tuː; tə][juːz][ɪn] ['evri] [ˌresɪ'teɪʃn] ['pɪəriəd] ? [wʌn] .

Would	such	material	lend	itself	to	use	in	every	recitation	period	?	1	.
会	这样的	材料	借	本身	到	使用	在	每一个	背诵	时期	?	1	.

这样的材料是否适合在每次背诵课上使用?

[ʃʊd; ʃəd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['tekstbʊk] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kɔːs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Should	more	than	one	textbook	be	used	in	a	given	course	in	history	?
应该	更多的	比	一	教科书	是	用过的	在	一个	给定	课程	在	历史	?

历史课程中是否应该使用多本教科书?

[waɪ] ? [ˌtuː'tuː] .

Why	?	2	.
为什么	?	2	.

为什么？2.

[dʌz] [ðə; ði] [greɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [tɔːt] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ? [θriː] .

Does	the	grade	in	which	the	subject	is	taught	affect	the	answer	?	3	.
做	这	年级	在	哪个	这	主题	是	教授	影响	这	回答	?	3	.

教授该科目的年级是否会影响答案？3.

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] , [baɪ'ɑːgrəfiz] , [ænd; ənd] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv]

How	can	the	larger	historical	works	,	biographies	,	and	compendiums	of
如何	能	这	更大的	历史	作品	,	传记	,	和	汇编	的

['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ?

history	be	used	in	the	high	school	?
历史	是	用过的	在	这	高的	学校	?

高中如何利用篇幅较长的历史著作、传记和历史汇编?

[fɔːr] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] [tuː; tə][hæv; həv] " ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] " [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sɔːsɪz] [meɪd] ['deɪli] ? [faɪv] .

4	.	Is	it	practicable	to	have	"	special	reports	"	from	such	sources	made	daily	?	5	.
4	.	是	它	切实可行的	到	有	"	特别的	报告	"	从	这样的	来源	制成	日常的	?	5	.

4. 每天从这些来源获取"特别报道"是否可行？5.

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪk'spekt][ɔːl]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt] " ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] " ? [sɪks] .

Should	the	teacher	expect	all	pupils	to	make	frequent	"	special	reports	"	?	6	.
应该	这	老师	预计	全部	学生	到	制作	频繁	"	特别的	报告	"	?	6	.

教师是否应该要求所有学生经常提交"特别报告"？6.

[ɪn] [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['tekstbʊk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['defɪnət] [klɑːs]

In	how	far	is	it	feasible	to	supplement	the	textbook	by	means	of	definite	class
在	如何	远的	是	它	可行的	到	补充	这	教科书	经过	方法	的	定	班级

\- ['ridɪŋ] ? ['sɛvən] .

-	readings	?	7	.
-	阅读	?	7	.

通过特定的课堂阅读材料来补充教科书的可行性有多大？7.

[ʃʊd; ʃəd] [klɑːs] - ['ridɪŋ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ɒn][ə; eɪ][peɪdʒ]['beɪsɪs] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['tɒpɪkl] ['beɪsɪs] ,

Should	class	-	readings	be	assigned	on	a	page	basis	,	or	on	a	topical	basis	,
应该	班级	-	阅读	是	分配	在	一个	页	基础	,	或者	在	一个	局部用药	基础	,

课堂阅读材料应该按页数布置，还是按主题布置？

[ɔː(r)][biː; bi] [left] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spɒn'teɪnɪəs] ['efət] ? [eit] .

or	be	left	to	individual	selection	and	spontaneous	effort	?	8	.
或者	是	左边	到	个人	选择	和	自发的	努力	?	8	.

或者任由个人选择和自发努力？8.

[ʃʊd; ʃəd][ɪg'zækt] ['refərənsɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd]['pjuːp(ə)lz][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)]

Should	exact	references	be	given	or	should	pupils	be	encouraged	to	master
应该	精确的	参考	是	给定	或者	应该	学生	是	鼓励	到	掌握

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

the	art	of	finding	for	themselves	,
这	艺术	的	寻找	为了	他们自己	,

应该提供确切的参考文献，还是应该鼓励学生掌握自行查找参考文献的技巧？

[wɪ'ðɪn] ['gɪv(ə)n]['lɪmɪts] , [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['deɪtə] [sɔːt] ? [naɪn] .

within	given	limits	,	the	supplementary	data	sought	?	9	.
之内	给定	限制	,	这	补充	数据	寻求	?	9	.

在规定的范围内，所寻求的补充数据？9.

[prɪ'saɪsli] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [æz; əz]

Precisely	how	can	a	high	school	teacher	make	use	of	such	a	treatise	as
恰恰	如何	能	一个	高的	学校	老师	制作	使用	的	这样的	一个	论文	作为

[mɑntɛskwiːəs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ? - .

Montesquieu's	The	Spirit	of	the	Laws	?	10	.
孟德斯鸠的	这	精神	的	这	法律	?	-	.

高中教师究竟该如何利用孟德斯鸠的《论法的精神》这样的著作呢？10.

[meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

Make	a	list	of	at	least	twenty	selections	from	historical	novels	,	historical
制作	一个	列表	的	在	至少	二十	选择	从	历史	小说	,	历史

[dɹ'ɑːməz] ,

dramas	,
电视剧	,

列出至少二十部历史小说、历史剧作品，

['poʊəmz] , ['eseɪz; e'seɪz] , [ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

poems	,	essays	,	and	monographs	that	you	,	as	a	teacher	of	history	,
诗歌	,	散文	,	和	专著	那	你	,	作为	一个	老师	的	历史	,

[kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

could	employ	in	the	high	school	.
可以	采用	在	这	高的	学校	.

作为一名历史教师，你可以在高中使用诗歌、散文和专著。

[wɒt] [fækt][ɔː(r)] [ɪ'vent] [wʊd] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'lekʃən] ?

What	fact	or	event	would	you	attempt	to	illustrate	by	each	of	these	selections	?
什么	事实	或者	事件	会	你	试图	到	阐明	经过	每个	的	这些	选择	?

\- .

11	.
-	.

你试图通过这些选段来说明什么事实或事件？11.

[wɒt] [juːz][jʊd; jəd] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [meɪk] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] ['diːlɪŋ] [wɪð]
What use should high school teachers and pupils make of material dealing with
什么 使用 应该 高的 学校 教师 和 学生 制作 的 材料 处理 和
['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .
local history ? 12 .
当地的 历史 ? - .

高中教师和学生应该如何利用有关地方历史的资料？12.

[wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [gʊd] ['tekstbʊk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [skuːl] [juːz] ? - .
What constitutes a good textbook in history for high school use ? 13 .
什么 构成 一个 好的 教科书 在 历史 为了 高的 学校 使用 ? - .

什么样的历史教科书才适合高中使用？13.

[meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['tekstˌbʊk] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Make a list of some of the modern textbooks on each of the following
制作 一个 列表 的 一些 的 这 现代的 教科书 在 每个 的 这 下列的
['feɪzɪz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] :
phases of history :
阶段 的 历史 :

列出一些关于以下各个历史阶段的现代教科书：

([ə; eɪ]) ['eɪnʃənt] ; ([biː]) [ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ; ([siː]) ['ɪŋglɪʃ] ; ([diː]) [frentʃ] ; ([iː])
(a) Ancient ; (b) Mediæval and Modern ; (c) English ; (d) French ; (e)
(一个) 古老的 ; (b) 中世纪 和 现代的 ; (c) 英语 ; (d) 法语 ; (e)
[ə'merɪkən] ; ([ef]) ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] .
American ; (f) Civil Government .
美国人 ; (f) 民用 政府 .

（a）古代；（b）中世纪和现代；（c）英国；（d）法国；（e）美国；（f）公民政府。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sekənd] ['tʃɔɪsɪs] [ɒv; əv][teksts][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv]
What would be your first and your second choices of texts in each of
什么 会 是 你的 第一的 和 你的 第二 选择 的 文本 在 每个 的
[ðiːz] [sɪks] [dɪ'vɪʒnz] ,
these six divisions ,
这些 六 部门 ,

在这六个类别中，你第一和第二选择的教材分别是什么？

[ænd; ənd] [waɪ] , [spə'sɪfɪkli] , [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðəʊz] ['tʃɔɪsɪs] ? - .
and why , specifically , would you make those choices ? 14 .
和 为什么 , 具体来说 , 会 你 制作 那些 选择 ? - .

你具体为什么会做出这些选择？14.

[wɒt] [teksts][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ? - .
What texts are used in the high schools you have observed ? 15 .
什么 文本 是 用过的 在 这 高的 学校 你 有 观察到 ? - .

你观察过的高中都使用哪些教材？15.

[wɒt] [skuːl] [ɔː'θɒrətiz] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][teksts][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ?
What school authorities ought to select the texts to be used in the high school ?
什么 学校 当局 应该 到 选择 这 文本 到 是 用过的 在 这 高的 学校 ?
- .
16 .
- .

学校当局应该如何选择高中使用的教材？16.

[haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [biːn] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

How	far	have	your	observations	in	the	high	school	been	in	accord	with	your
如何	远的	有	你的	观察	在	这	高的	学校	到过	在	符合	和	你的

[aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪndz][ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] "

ideals	and	theories	with	respect	to	the	kinds	and	uses	of	historical	"
理想	和	理论	和	尊重	到	这	种类	和	用途	的	历史	"

[mə'tɪəriəl] " [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ?

material	"	of	all	kinds	?
材料	"	的	全部	种类	?

你在高中期间的观察与你关于各种历史"材料"的种类和用途的理想和理论在多大程度上相符?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['kɒntent][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [[wʌn]] [wʌn] .

Conceptions	of	the	Purpose	and	Content	of	History	.	[	1	]	1	.
概念	的	这	目的	和	内容	的	历史	.	[	1	]	1	.

历史的目的和内容观念。[1]1.

[æz; əz][pə'laɪt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] : [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən][aɪ'dɪə] , [iː] . [dʒiː] . , [hɪ'rɒdətəs] ,

As	polite	literature	:	the	Greek	and	Roman	idea	,	e	.	g	.	,	Herodotus	,
作为	有礼貌的	文学	:	这	希腊语	和	罗马	主意	,	e	.	克	.	,	希罗多德	,

[θu'sɪdɪˌdiz] , ['zenəfən; -fɔn] , ['lɪvi] , ['sæləst] , ['sizər] , [tæsitəs] . [ˌtuː'tuː] .

Thucydides	,	Xenophon	,	Livy	,	Sallust	,	Cæsar	,	Tacitus	.	2	.
修昔底德	,	色诺芬	,	李维	,	萨卢斯特	,	凯撒	,	塔西佗	.	2	.

作为礼貌文学：希腊和罗马的思想，例如希罗多德、修昔底德、色诺芬、李维、萨卢斯特、凯撒、塔西佗。2.

[æz; əz]['æn(ə)lz][ænd; ənd] ['krɒnɪklz] ['əʊnli] : [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [aɪ'dɪə] , [iː] . [dʒiː] . , ['gregəri] [ɒv; əv] [tʊr]

As	annals	and	chronicles	only	:	the	Mediæval	idea	,	e	.	g	.	,	Gregory	of	Tours
作为	志	和	编年史	仅有的	:	这	中世纪	主意	,	e	.	克	.	,	格雷戈里	的	旅游

, [frwɑː'sɑːrt] , ['eɪnhɑːrt] . [θriː] .

,	Froissart	,	Einhard	.	3	.
,	弗鲁瓦萨尔	,	艾因哈德	.	3	.

仅作为编年史和史册：中世纪的观点，例如图尔的格雷戈里、弗鲁瓦萨尔、艾因哈德。3.

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [ˌgʌvn'mentl] ['pɒləsiz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ]

As	a	basis	for	governmental	policies	and	as	a	means	of	interpreting
作为	一个	基础	为了	政府	政策	和	作为	一个	方法	的	翻译

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :

literature	:
文学	:

作为政府政策的基础和文学解读手段：

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [aɪ'dɪə] , [iː] . [dʒiː] . , [ˌmækiə'veli] , ['pet,raːk] , [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] . [fɔːr] .

the	Renaissance	idea	,	e	.	g	.	,	Machiavelli	,	Petrarch	,	Boccaccio	.	4	.
这	复兴	主意	,	e	.	克	.	,	马基雅维利	,	彼特拉克	,	薄伽丘	.	4	.

文艺复兴时期的思想，例如马基雅维利、彼特拉克、薄伽丘。4.

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['dɒgmə][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] : [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]

As	a	basis	for	theological	dogma	and	religious	practices	:	the	Reformation
作为	一个	基础	为了	神学	教条	和	宗教	实践	:	这	宗教改革

[aɪ'dɪə] , [iː] . [dʒiː] . ,

idea	,	e	.	g	.	,
主意	,	e	.	克	.	,

作为神学教义和宗教实践的基础：例如，宗教改革思想

['luːθə(r)] , ['mɛlənˌθɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] . [faɪv] .

Luther	,	Melanchthon	,	and	the	Jesuits	.	5	.
路德	,	梅兰希顿	,	和	这	耶稣会士	.	5	.

路德、梅兰希顿和耶稣会士。5.

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['liːg(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ænd; ənd]['præktɪsɪz] : [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

As	a	basis	for	interpreting	legal	institutions	and	practices	:	the	idea	of
作为	一个	基础	为了	翻译	合法的	机构	和	实践	:	这	主意	的

[ðə; ðɪ] 17th ['sentʃəri] ,

the	17th	century	,
这	17th	世纪	,

作为解释法律制度和实践的基础：17世纪的思想，

[iː] . [dʒiː] . , [ðə; ðɪ]['dʒʊrɪst] . [sɪks] .

e	.	g	.	,	the	Jurists	.	6	.
e	.	克	.	,	这	法学家	.	6	.

例如，法学家们。6.

[æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

As	a	foundation	for	philosophical	speculation	and	a	means	of
作为	一个	基础	为了	哲学	推测	和	一个	方法	的

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːpə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ə'fekt] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [hens] ['ɪnfluəns] ['ækʃ(ə)n]

discovering	the	deeper	influences	that	affect	humanity	and	hence	influence	action
发现	这	更深	影响	那	影响	人类	和	因此	影响	行动

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [ɪ'vents] :

and	produce	events	:
和	生产	活动	:

作为哲学思辨的基础，以及发现影响人类并进而影响行为和产生事件的深层因素的手段：

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 18th ['sentʃəri] , [iː] . [dʒiː] . , [vɒl'teə] [ænd; ənd] [ˌmɔːntes'kjuː] .

the	idea	of	the	18th	century	,	e	.	g	.	,	Voltaire	and	Montesquieu	.
这	主意	的	这	18th	世纪	,	e	.	克	.	,	伏尔泰	和	孟德斯鸠	.

18世纪的思想，例如伏尔泰和孟德斯鸠的思想。

[[vɒl'teə] [held] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]

[	Voltaire	held	that	human	nature	is	the	same	under	all	circumstances	and	at	all
[	伏尔泰	握住	那	人类	自然	是	这	相同的	在下面	全部	情况	和	在	全部

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

伏尔泰认为，人性在任何情况下、任何时代都是一样的。

[ænd; ənd] [hens] [sɔːt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [baɪ]['æbstrækt][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['stændədz] .

and	hence	sought	to	judge	historical	events	by	abstract	universal	standards	.
和	因此	寻求	到	法官	历史	活动	经过	抽象的	普遍的	标准	.

因此，他们试图用抽象的普遍标准来评判历史事件。

[ðə; ðɪ] " ['nætʃ(ə)rəl][mæn] " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][mæn] .

The	"	natural	man	"	was	his	ideal	man	.
这	"	自然的	男人	"	曾是	他的	理想的	男人	.

他心目中的理想男性是"自然人"。

[ˌmɔːntes'kjuː] , [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] ,

Montesquieu	,	in	The	Spirit	of	the	Laws	,
孟德斯鸠	,	在	这	精神	的	这	法律	,

孟德斯鸠，《论法的精神》

[sɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪ'vents] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

sought	to	show	that	events	in	history	are	but	the	manifestation	of
寻求	到	展示	那	活动	在	历史	是	但	这	表现	的

['spɪrɪtʃuəl] [lɔː] ,

spiritual	law	,
精神	法律	,

试图证明历史事件只不过是精神规律的体现，

[æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] , [dʒi'ɒgrəfi] , [sɔɪl] , ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] , ['reɪʃ(ə)l]
as revealed in conditions of climate , geography , soil , natural resources , racial
作为 揭晓 在 状况 的 气候 , 地理 , 土壤 , 自然的 资源 , 种族
['temprəmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .] ['sɛvən] .
temperament , etc .] 7 .
气质 , ETC .] 7 .

如气候、地理、土壤、自然资源、种族气质等条件所揭示的那样。7.

[æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] , [iː] . [dʒiː] . , [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
As a foundation for personal reactions , e . g . , criticisms , interpretation ,
作为 一个 基础 为了 个人的 反应 , e . 克 . , 批评 , 解释 ,
['mɒrəlaɪzɪŋ] , ['pɜːsən(ə)l] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] ,
moralizing , personal philosophizing ,
道德说教 , 个人的 哲学思考 ,

作为个人反应（例如批评、解释、道德评判、个人哲学思考）的基础，

[ɔː(r)][æz; əz][mɪə(r)][fækts] [ˌentə'teɪnɪŋli] [təʊld] : [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] 19th ['sentʃəri] . [eit] .
or as mere facts entertainingly told : the idea of the early 19th century . 8 .
或者 作为 仅仅 事实 有趣地 讲述 : 这 主意 的 这 早期的 19th 世纪 . 8 .

或者仅仅是把事实以娱乐的方式讲述：这是 19 世纪初的想法。8.

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['saɪəns] , [ai] . [iː] . , [æz; əz][ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
History as science , i . e . , as explanatory of existing social institutions ,
历史 作为 科学 , 我 . e . , 作为 解释性 的 现存的 社会的 机构 ,
['kʌstəmz] , [bɪ'liːfs] :
customs , beliefs :
海关 , 信仰 :

历史作为一门科学，即对现有社会制度、习俗和信仰的解释：

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .
the idea of the 20th century .
这 主意 的 这 20th 世纪 .

20世纪的理念。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (Return)
1 (返回)

1（返回）

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv]
The fundamental purpose of historical writing has ever been the recording of
这 基本的 目的 的 历史 写作 有 曾经 到过 这 记录 的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

历史写作的根本目的始终是记录事件。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [strest] ['ʌðə(r)][eɪmz] .
In addition , however , different ages have stressed other aims .
在 添加 , 然而 , 不同的 年龄 有 压力 其他 目标 .

此外，不同时代也强调了其他目标。

[viː] . [sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv] ['mɒdɪfaɪd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]
V . Some Notable Influences and Persons that have modified the Conception
V . 一些 值得注意的 影响 和 人 那 有 修改的 这 概念
[ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
of the Meaning of History in the Last Century .
的 这 意义 的 历史 在 这 最后的 世纪 .

五、上世纪改变历史意义观念的一些重要影响因素和人物。

[wʌn] . [rəʊ'mæntɪk] [skuːl] ([leɪt] 18th ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['ɜːli] 19th ['sentʃəri]) ,

1	.	Romantic	School	(	late	18th	century	and	early	19th	century	)	,
1	.	浪漫的	学校	(	晚的	18th	世纪	和	早期的	19th	世纪	)	,

1.浪漫主义画派（18世纪末至19世纪初）

[wɪð] [ɪts] [diːp] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

with	its	deep	reverence	for	the	Middle	Ages	.
和	它是	深的	尊敬	为了	这	中间	年龄	.

它对中世纪怀有深深的敬意。

[hens] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [ˌtuː'tuː] .

Hence	sympathetic	treatment	of	history	.	2	.
因此	交感神经	治疗	的	历史	.	2	.

因此，应以同情的态度看待历史。2.

['hɜːdə(r)] (- – -) , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] " [bɪ'kʌmɪŋ] " [ɔː(r)] [dɪ'veləpmənt] .

Herder	(	1744	–	1803	)	,	with	his	philosophy	of	"	becoming	"	or	development	.
牧人	(	-	–	-	)	,	和	他的	哲学	的	"	成为	"	或者	发展	.

赫尔德（1744–1803）及其"生成"或发展哲学。

['hɜːdə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

Herder	sought	to	show	that	all	events	are	but	the	manifestation	of	a
牧人	寻求	到	展示	那	全部	活动	是	但	这	表现	的	一个

['deɪəti; 'diːəti]['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['juːnɪvɜːs] .

deity	striving	to	work	out	an	ideal	universe	.
神	努力	到	工作	出去	一个	理想的	宇宙	.

赫尔德试图证明，所有事件都不过是神灵努力构建理想宇宙的一种表现形式。

[hens] [ɔːl] [ɪ'vents] [mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['kʌntri]

Hence	all	events	must	be	judged	by	the	standards	of	the	time	and	country
因此	全部	活动	必须	是	评判	经过	这	标准	的	这	时间	和	国家

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ,

in	which	they	appear	,
在	哪个	他们	出现	,

因此，所有事件都必须按照其发生的时代和国家的标准来评判。

[aɪ] . [iː] . , [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ə'fektɪd] . [θriː] .

i	.	e	.	,	be	judged	by	the	characteristics	of	the	age	and	people	affected	.	3	.
我	.	e	.	,	是	评判	经过	这	特征	的	这	年龄	和	人们	做作的	.	3	.

即，要根据受影响的年龄和人群的特征来判断。3.

['heigl] (- – -) ['kærid] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['hɜːdə(r)][tuː; tə][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [kən'klʊʒənz] .

Hegel	(	1770	–	1831	)	carried	the	theory	of	Herder	to	more	complete	conclusions	.
黑格尔	(	-	–	-	)	携带	这	理论	的	牧人	到	更多的	完全的	结论	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

黑格尔（1770–1831）将赫尔德的理论发展得更加完善。4.

['niːˌbʊr] (- – -) , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪks][ænd; ənd] [fɪ'lɒlədʒɪst]

Niebuhr	(	1776	–	1831	)	,	"	one	of	the	most	acute	historical	critics	and	philologists
尼布尔	(	-	–	-	)	,	"	一	的	这	最多	急性	历史	评论家	和	语言学家

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

of	modern	times	.
的	现代的	时代	.

尼布尔（1776–1831）是"近代最敏锐的历史批评家和语言学家之一"。

" ['niːˌbʊr] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
" **Niebuhr** **was** **among** **the** **first** **to** **emphasize** **the** **need** **of** **a** **critical**
" 尼布尔 曾是 之中 这 第一的 到 强调 这 需要 的 一个 批判的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɔːs] [mə'tɪərɪəl] ,
examination **of** **source** **material** **,**
考试 的 来源 材料 ,

尼布尔是最早强调需要对原始资料进行批判性审视的人之一。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːst][aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪtə] . [faɪv] .
and **of** **the** **building** **up** **the** **past** **out** **of** **these** **data** **.** **5** **.**
和 的 这 建筑 向上 这 过去的 出去 的 这些 数据 . 5 .

并利用这些数据构建过去。5.

['ræŋkə] , ['liːəˌpoʊld][vɒn] (- – -) .
Ranke **,** **Leopold** **von** **(** **1795** **–** **1886** **)** **.**
兰克 , 利奥波德 冯 (- – -) .

利奥波德·冯·兰克（1795-1886）。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][set][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] " [wɪð]
His **aim** **was** **to** **set** **before** **the** **reader** **the** **entire** **picture** **of** **events** **"** **with**
他的 目的 曾是 到 放 前 这 读者 这 全部的 图片 的 活动 " 和
[ðeə(r)] ['kɔːzɪz] ,
their **causes** **,**
他们的 原因 ,

他的目的是向读者展现事件的全貌，"包括其原因"，

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] . " [sɪks] .
relations **,** **and** **consequences** **.** **"** **6** **.**
关系 , 和 结果 . " 6 .

关系和后果。"6.

[gɪ'zoʊ] , [fræn'swɑː][piː] . [dʒiː] . (- – -) .
Guizot **,** **François** **P** **.** **G** **.** **(** **1787** **–** **1874** **)** **.**
基佐 , 弗朗索瓦 P . G . (- – -) .

弗朗索瓦·PG·基佐 (1787–1874)。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][səʊ][æz; əz][tuː; tə]
His **great** **influence** **was** **in** **extending** **the** **scope** **of** **history** **so** **as** **to**
他的 伟大的 影响 曾是 在 扩展 这 范围 的 历史 所以 作为 到
[ɪn'kluːd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
include **universal** **history** **,**
包括 普遍的 历史 ,

他最大的影响在于拓展了历史的研究范围，使其涵盖了世界历史。

[nɒt] ['mɪəli] ['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]
not **merely** **national** **history** **,** **or** **the** **history** **of** **isolated** **and** **local**
不是 仅仅 国家的 历史 , 或者 这 历史 的 孤立 和 当地的
[ɪ'vents] . ['sɛvən] .
events **.** **7** **.**
活动 . 7 .

不仅仅是国家历史，或者孤立的、地方性事件的历史。7.

[kɑː'laɪl] (- – -) , [θruː] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['kærəktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]
Carlyle **(** **1795** **–** **1881** **)** **,** **through** **his** **keen** **insight** **into** **character** **and** **his** **love** **of**
凯雷集团 (- – -) , 通过 他的 敏锐的 洞察力 进入 特点 和 他的 爱 的
['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] ,
hero **-** **worship** **,**
英雄 - 崇拜 ,

卡莱尔（1795–1881）凭借其对人物性格的敏锐洞察力和对英雄崇拜的喜爱，

[ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['vɪvɪdli] [ˌri:ə'lɪstɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['elɪmənt] . [eit] .

introduced	the	vividly	realistic	and	picturesque	element	.	8	.
介绍	这	生动地	实际的	和	如画	元素	.	8	.

引入了生动逼真、如画的元素。8.

['bʌk(ə)l] (- – -) [ɪn'klu:dɪd][ˌi:kə'nɒmɪk] ['fɔ:sɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪt]

Buckle	(	1821	–	1862	)	included	economic	forces	in	his	studies	and	sought	the	spirit
扣上	(	-	–	-	)	包括	经济的	力量	在	他的	研究	和	寻求	这	精神

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][pə'tɪkjələ(r)][men][ænd; ənd] [ɪ'vents] . [naɪn] .

of	history	apart	from	particular	men	and	events	.	9	.
的	历史	除	从	特别的	男人	和	活动	.	9	.

巴克尔（1821–1862）将经济力量纳入他的研究，并寻求脱离特定人物和事件的历史精神。9.

[mə'kɔ:li] (- – -) [prɪ'zentɪd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd]

Macaulay	(	1800	–	1859	)	presented	historical	philosophy	and	the	laws	and
麦考利	(	-	–	-	)	呈现	历史	哲学	和	这	法律	和

['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [staɪl] ,

theories	of	government	in	eloquent	and	fascinating	style	,
理论	的	政府	在	雄辩	和	迷人	风格	,

麦考利（1800-1859）以雄辩而引人入胜的风格阐述了历史哲学以及政府的法律和理论。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [bi:n] [slaɪt]

thus	bringing	to	the	popular	mind	an	interest	that	had	heretofore	been	slight
因此	带来	到	这	受欢迎的	头脑	一个	兴趣	那	有	此前	到过	轻微

.	-	.
.	10	.
.	-	.

从而引起了大众对这种原本并不浓厚的兴趣。10.

[fru:d] (- – -) , [ɪn] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪtərəri] [staɪl] [bʌt; bət] [wɪð] ['keələsnəs] [ɒv; əv]['di:teɪl] ,

Froude	(	1818	–	1894	)	,	in	charming	literary	style	but	with	carelessness	of	detail	,
弗劳德	(	-	–	-	)	,	在	迷人	文学	风格	但	和	疏忽	的	细节	,

弗劳德（1818–1894），文笔优美，但对细节不够严谨。

['emfəsaɪzd] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][set] [hɪm'self][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv] "

emphasized	the	personal	element	in	history	and	set	himself	the	ideal	of	"
强调	这	个人的	元素	在	历史	和	放	他自己	这	理想的	的	"

['sɪmpli] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['hju:mən]['ækʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪəraɪzɪŋ] ['θɛəɹən] . " - .

simply	recording	human	actions	without	theorizing	theron	.	"	11	.
简单地	记录	人类	行动	没有	理论化	瑟隆	.	"	-	.

他强调历史中的个人因素，并给自己设定了"只记录人类行为而不进行理论化"的理想。11.

[stʌbz] (- – -) " [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] ['sɔ:sɪz] ['ɪntu:] ['ɪŋgləɳd]

Stubbs	(	1825	–	1901	)	"	introduced	the	critical	study	of	mediæval	sources	into	England
斯塔布斯	(	-	–	-	)	"	介绍	这	批判的	学习	的	中世纪	来源	进入	英格兰

, " [ɪm'plɔɪd] [ɪg'zækt] ['meθədz] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

,	"	employed	exact	methods	of	work	,
,	"	受雇	精确的	方法	的	工作	,

斯塔布斯（1825–1901）"将中世纪文献的批判性研究引入英国"，采用了精确的工作方法，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . - .

and	gave	impetus	to	constitutional	history	.	12	.
和	给予	动力	到	宪法	历史	.	-	.

并推动了宪政史的发展。12.

[gri:n] (- – -) [di'pikt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

Green	(	1837	–	1883	)	depicted	the	progress	of	the	life	of	the	people	and
绿色的	(	-	–	-	)	描绘	这	进步	的	这	生活	的	这	人们	和

[delt] ['əʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] . - .

dealt	only	incidentally	with	the	political	history	of	the	state	.	13	.
已处理	仅有的	顺便	和	这	政治的	历史	的	这	状态	.	-	.

格林（1837-1883）描绘了人民的生活发展，只是顺带涉及了国家的政治历史。13.

['ʃmoʊlər] (- –) ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]['æspekts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Schmoller	(	1838	–	)	emphasized	the	economic	aspects	of	history	.
施莫勒	(	-	–	)	强调	这	经济的	方面	的	历史	.

施穆勒（1838 年—）强调历史的经济方面。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] . [wʌn] .

History	in	the	Curriculum	.	1	.
历史	在	这	课程	.	1	.

课程中的历史.1.

['priː] - [rɪ'neɪs(ə)ns] ['pɪəriəd] :

Pre	-	Renaissance	Period	:
预	-	复兴	时期	:

文艺复兴前时期:

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] [meɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd]

Incidental	historical	study	made	in	connection	with	the	study	of	biography	and
偶然的	历史	学习	制成	在	联系	和	这	学习	的	传	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . [ˌtuː'tuː] .

literature	.	2	.
文学	.	2	.

1. 在进行传记和文学研究的过程中，顺带进行了历史研究。

[rɪ'neɪs(ə)ns] ['pɪəriəd] :

Renaissance	Period	:
复兴	时期	:

文艺复兴时期:

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdiz] [pə'sjuːd] [æz; əz] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] . [θriː] .

Historical	studies	pursued	as	auxiliary	to	the	interpretation	of	the	classics	.	3	.
历史	研究	追击	作为	辅助的	到	这	解释	的	这	经典	.	3	.

历史研究是为阐释经典而进行的辅助研究。3.

[pəʊst] - [rɪ'neɪs(ə)ns] ['pɪəriəd][ɪn] ['jʊərəp] .

Post	-	Renaissance	Period	in	Europe	.
邮政	-	复兴	时期	在	欧洲	.

欧洲文艺复兴后时期。

([ə; eɪ]) ['herəldri] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] , [kən'temp(ə)rəri] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] [ɪ'vents] [tɔːt]

(	a	)	Heraldry	and	local	,	contemporary	historical	incidents	and	events	taught
(	一个	)	纹章学	和	当地的	,	当代的	历史	事件	和	活动	教授

[ɪn] - ['ɑːftə(r)] - .

in	Ritterakedemien	after	1648	.
在	-	后	-	.

（a）1648 年以后在骑士学院教授的纹章学和当地当代历史事件。

([biː]) [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [skuːlz] ['riːəli] [deɪts] [frɒm; frəm]

(	b	)	In	Germany	,	the	systematic	study	of	history	in	schools	really	dates	from
(	b	)	在	德国	,	这	系统	学习	的	历史	在	学校	真的	日期	从

[ə'baʊt] - ,

about	1806	,
关于	-	,

（b）在德国，学校系统地学习历史真正开始于1806年左右，

[ðəʊ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['steɪtəs][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] (

though	an	independent	status	was	given	history	in	the	universities	(
尽管	一个	独立的	地位	曾是	给定	历史	在	这	大学	(

[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['gəːtiŋən]) [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

particularly	in	Göttingen	)	in	the	18th	century	.
特别	在	哥廷根	)	在	这	18th	世纪	.

尽管历史在 18 世纪的大学（特别是哥廷根大学）中获得了独立地位。

([siː]) [ɪn] [frɑːns] ,

(	c	)	In	France	,
(	c	)	在	法国	,

（c）在法国，

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [gɪ'zoʊ] ([ə'baʊt] -) [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [greɪt]

historical	study	was	introduced	by	Guizot	(	about	1833	)	but	received	no	great
历史	学习	曾是	介绍	经过	基佐	(	关于	-	)	但	已收到	不	伟大的

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] - ,

attention	until	after	1860	,
注意力	直到	后	-	,

历史研究是由基佐（约1833年）引入的，但直到1860年以后才受到重视。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɒmɪnəli] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [kə'lɛʒ] [diː] [frɑːns]

though	there	was	nominally	a	chair	of	history	in	the	Collège	de	France
尽管	那里	曾是	名义上	一个	椅子	的	历史	在	这	大学	德	法国

['ɑːftə(r)] - .

after	1769	.
后	-	.

尽管名义上，法兰西学院在 1769 年之后设立了历史学教席。

([diː])

(	d	)
(	d	)

(d)

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

In	England	,
在	英格兰	,

在英国，

[nʌn] [bʌt; bət][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

none	but	incidental	attention	was	given	historical	study	until	after	the	middle
没有任何	但	偶然的	注意力	曾是	给定	历史	学习	直到	后	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,

of	the	19th	century	,
的	这	19th	世纪	,

直到19世纪中叶以后，历史研究才开始受到重视，只是偶尔被提及。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn] - ,

though	there	was	a	professorship	of	ancient	history	at	Oxford	in	1622	,
尽管	那里	曾是	一个	教授职位	的	古老的	历史	在	牛津	在	-	,

尽管牛津大学在1622年就设立了古代史教授职位，

[ænd; ənd] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [æt; ət][bəuθ] ['ɒksfəd]

and	professorships	of	modern	history	were	found	at	both	Oxford
和	教授职位	的	现代的	历史	是	成立	在	两个都	牛津

[ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - . [fɔːr] .

and	Cambridge	in	1724	.	4	.
和	剑桥	在	-	.	4	.

1724年，牛津大学和剑桥大学都设立了现代史教授职位。4.

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Historical	**Study**	**in**	**America**	**.**
历史	学习	在	美国	.

美国历史研究。

([ə; eɪ]) ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [tɔ:t] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [baɪ] [prə'fesər] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪn][məʊst][ɒv; əv]

(	**a**	**)**	**History**	**was**	**taught**	**incidentally**	**by**	**professors**	**of**	**philosophy**	**in**	**most**	**of**
(	一个	)	历史	曾是	教授	顺便	经过	教授们	的	哲学	在	最多	的

[ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['faʊndɪŋ] .

the	**universities**	**from**	**their**	**founding**	**.**
这	大学	从	他们的	创立	.

（a）自建校以来，大多数大学的历史都是哲学教授顺带教授的课程。

([bi:]) [jeɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] - – - .

(	**b**	**)**	**Yale**	**had**	**a**	**professorship**	**of**	**ecclesiastical**	**history**	**in**	**1778**	**–**	**1795**	**.**
(	b	)	耶鲁大学	有	一个	教授职位	的	教会的	历史	在	-	–	-	.

（b）耶鲁大学在 1778 年至 1795 年间设有教会史教授职位。

([si:]) ['hɑ:vəd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fɜ:st] [prə'fesəʃɪp] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ([ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens]

(	**c**	**)**	**Harvard**	**established**	**the**	**first**	**professorship**	**in**	**history**	**(**	**in**	**the**	**general**	**sense**
(	c	)	哈佛大学	已确立的	这	第一的	教授职位	在	历史	(	在	这	一般的	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m]) [ɪn] - ,

of	**the**	**term**	**)**	**in**	**1839**	**,**
的	这	学期	)	在	-	,

（c）哈佛大学于1839年设立了第一个历史学教授职位（广义上的历史学教授职位），

['dʒærɪd] [spɑ:ks] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'kʌmbənt] .

Jared	**Sparks**	**being**	**the**	**first**	**incumbent**	**.**
贾里德	火花	存在	这	第一的	现任	.

贾里德·斯帕克斯是第一位现任议员。

([di:]) [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃeəz] [ɒv; əv]

(	**d**	**)**	**Columbia**	**University**	**and**	**the**	**University**	**of**	**Michigan**	**established**	**chairs**	**of**
(	d	)	哥伦比亚	大学	和	这	大学	的	密歇根州	已确立的	椅子	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] - .

history	**in**	**1857**	**.**
历史	在	-	.

（d）哥伦比亚大学和密歇根大学于 1857 年设立了历史学教席。

([i:]) [jeɪl] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] - .

(	**e**	**)**	**Yale**	**established**	**a**	**chair**	**of**	**history**	**in**	**1865**	**.**
(	e	)	耶鲁大学	已确立的	一个	椅子	的	历史	在	-	.

（e）耶鲁大学于1865年设立了历史学教席。

([ef]) [ðə; ði][fɜ:st] ['semɪnəri] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]

(	**f**	**)**	**The**	**first**	**seminary**	**in**	**history**	**was**	**established**	**at**	**the**	**University**	**of**
(	f	)	这	第一的	神学院	在	历史	曾是	已确立的	在	这	大学	的

['mɪʃɪgən] [ɪn] - [baɪ][prɒf] . [si:] . [keɪ] . ['ædəmz] .

Michigan	**in**	**1869**	**by**	**Prof**	**.**	**C**	**.**	**K**	**.**	**Adams**	**.**
密歇根州	在	-	经过	教授	.	C	.	K	.	亚当斯	.

（f）历史上第一所神学院是 CK Adams 教授于 1869 年在密歇根大学创办的。

([dʒi:]) ['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn]['nɔ:m(ə)l] [sku:lz]

(	**g**	**)**	**General**	**history**	**and**	**ancient**	**history**	**were**	**found**	**in**	**normal**	**schools**
(	克	)	一般的	历史	和	古老的	历史	是	成立	在	普通的	学校

['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] - .

after	**about**	**1850**	**.**
后	关于	-	.

（g）1850 年以后，师范学校开设了普通史和古代史课程。

([eɪtʃ])
(h)
(h)

(h)

[ɪn]['sekənd(ə)ri] [sku:lz] ([fɜ:st][ɪn] [ə'kædəmiz] ,
In secondary schools (first in academies ,
在 次要 学校 (第一的 在 学院 ,

在中学（首先是学院制学校，

[ðen] ['leɪtə(r)][ɪn] [haɪ] [sku:lz]) ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [tɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['stʌdi] [frɒm; frəm]
then later in high schools) history was taught as a separate study from
然后 之后 在 高的 学校) 历史 曾是 教授 作为 一个 分离 学习 从
[ə'baʊt] - .
about 1830 .
关于 - .

后来在高中）从大约 1830 年开始，历史作为一门单独的学科进行教授。

['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:(r)] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'si:vd] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði][səʊl] ['emfəsɪs] , [ðəʊ]
General history or ancient history received almost the sole emphasis , though
一般的 历史 或者 古老的 历史 已收到 几乎 这 唯一 强调 , 尽管
['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tɔ:t] .
English history was sometimes taught .
英语 历史 曾是 有时 教授 .

虽然有时也会教授英国历史，但普通史或古代史几乎是唯一的重点。

[ɪn] - ['hɑ:vəd] [fɜ:st][bɪ'gæn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ri'kwaiə] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .
In 1847 Harvard first began the practice of requiring history for admission .
在 - 哈佛大学 第一的 开始 这 实践 的 需要 历史 为了 入学 .

1847年，哈佛大学首次开始要求学生修读历史学才能入学。

([aɪ]) ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɜ:k] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] [gru:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ,
(i) History work in elementary schools grew out of the study of geography ,
(我) 历史 工作 在 初级 学校 生长 出去 的 这 学习 的 地理 ,

(i) 小学历史课程是从地理学习中发展起来的，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seprət] ['stʌdi] [ə'baʊt] - .
and became a separate study about 1845 .
和 成为 一个 分离 学习 关于 - .

大约在 1845 年成为一门独立的学科。

([dʒeɪ]) [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:s] ['gɪv(ə)n] ['ri:əli] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]
(j) Until about 1893 the only course given really serious attention in the high
(j) 直到 关于 - 这 仅有的 课程 给定 真的 严肃的 注意力 在 这 高的
[sku:l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [kɔ:s] .
school was that of Ancient History in the classical course .
学校 曾是 那 的 古老的 历史 在 这 古典 课程 .

(j) 直到 1893 年左右，高中唯一真正受到重视的课程是古典课程中的古代史。

[ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The courses in General History , English History and American History
这 课程 在 一般的 历史 , 英语 历史 和 美国人 历史
[wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,
were , for the most part ,
是 , 为了 这 最多 部分 ,

通史、英国史和美国史课程大多是.....

['bʊkɪʃ] , [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdi:'vaitəlaiz] .
bookish , superficial , and devitalized .
书卷气 , 浅 , 和 失去活力的 .

书卷气、肤浅、缺乏活力。

([keɪ]) [ðə; ði] ['mædɪsn] ['kɒnfərəns] (['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][en] . [iː] . [ə; eɪ] . [ɪn] -) [geɪv] [ðə; ði][fɜːst]

(k) The Madison Conference (instituted by the N . E . A . in 1892) gave the first

(k) 这 麦迪逊 会议 (已设立 经过 这 N . E . 一个 . 在 -) 给予 这 第一的

[kən'sɜːtɪd] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

concerted impetus to the serious study of history in American public schools .

协同 动力 到 这 严肃的 学习 的 历史 在 美国人 民众 学校 .

（k）麦迪逊会议（由美国国家教育协会于 1892 年设立）首次推动了美国公立学校对历史的认真研究。

([el]) [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ten][ɒv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . [ə; eɪ] . [ɪn] -

(l) The Report of the Committee of Ten of the N . E . A . in 1893

(我) 这 报告 的 这 委员会 的 十 的 这 N . E . 一个 . 在 -

[kən'teɪnz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

contains extensive and almost revolutionizing suggestions for improving the

包含 广泛的 和 几乎 革命性的 建议 为了 改善 这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

organization ,

组织 ,

（l）1893 年美国国家教育协会十人委员会的报告包含了广泛且几乎具有革命性的建议，旨在改进该组织。

['stʌdi] , [ænd; ənd][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

study , and presentation of history in the schools .

学习 , 和 推介会 的 历史 在 这 学校 .

在学校进行历史研究和展示。

([em]) [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

(m) The Report of the Committee of Seven of the American Historical

(米) 这 报告 的 这 委员会 的 七 的 这 美国人 历史

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['efəts] [æt; ət] [rɪ'fɔːm] .

Association in 1896 supplemented the contemporary efforts at reform .

协会 在 - 补充 这 当代的 努力 在 改革 .

（m）1896 年美国历史学会七人委员会的报告补充了当时的改革努力。

([en]) [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

(n) The Report of the Committee of Five of the American Historical

(n) 这 报告 的 这 委员会 的 五 的 这 美国人 历史

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - [ɪm'bɒdid] [ðə; ði][best][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dekeɪd] [hæd; həd] [dɪ'veləpt]

Association in 1907 embodied the best ideas which the decade had developed

协会 在 - 具身化的 这 最好的 想法 哪个 这 十年 有 发达

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .

looking to further improvement of historical study and teaching .

寻找 到 更远 改进 的 历史 学习 和 教学 .

（n）1907 年美国历史学会五人委员会的报告体现了该十年来为进一步改进历史研究和教学而发展出的最佳思想。

([əʊ])

(o)

(o)

（o）

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [eɪt] [hæz; həz] [stɪl] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [sɔːt] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

The Committee of Eight has still more recently sought to perfect the art of

这 委员会 的 八 有 仍然 更多的 最近 寻求 到 完美的 这 艺术 的

['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

studying and teaching the subject .

学习 和 教学 这 主题 .

八人委员会近年来一直在努力完善该学科的研究和教学方法。

[sevn] .

VII .

七 .

七、

['vælju:z][ænd; ənd][eɪmz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .

Values	and	Aims	of	History	.	1	.
值	和	目标	的	历史	.	1	.

历史的价值和目的。1.

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] .

Psychological	.
心理	.

心理。

([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləps] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['vɪʒuəlaɪzɪŋ]

(	a	)	It	develops	the	power	of	constructive	imagination	through	the	visualizing
(	一个	)	它	发展	这	力量	的	建设性的	想像力	通过	这	可视化

[ɒv; əv] [si:nz] ,

of	scenes	,
的	场景	,

（a）它通过场景的视觉化来培养建设性想象力，

[ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [tu:; tə][pʊt][wʌn'self] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] .

events	,	and	characters	,	and	the	effort	to	put	oneself	back	into	the	past	.
活动	,	和	人物	,	和	这	努力	到	放	自己	后退	进入	这	过去的	.

事件、人物，以及将自己带回过去的努力。

([bi:]) [ˌaɪ 'ti:] [treɪnz] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)lti] [θru:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] ['deɪtə] ,

(	b	)	It	trains	the	reasoning	faculty	through	the	necessity	of	analyzing	data	,
(	b	)	它	火车	这	推理	学院	通过	这	必要性	的	分析	数据	,

[si:kɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,

seeking	causes	and	effects	,
寻求	原因	和	效果	,

（b）它通过分析数据、寻找原因和结果的必要性来训练推理能力，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] .

and	following	historical	development	wherever	it	may	lead	.
和	下列的	历史	发展	无论	它	可能	带领	.

并跟随历史发展，无论它将把我们引向何方。

([si:]) [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləps] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'səʊsiətɪv] ['meməri] [θru:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

(	c	)	It	develops	the	power	of	associative	memory	through	the	necessity	of
(	c	)	它	发展	这	力量	的	联想	记忆	通过	这	必要性	的

['brɪŋɪŋ] [fækts]['ɪntu:][ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['defɪnət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

bringing	facts	into	their	essential	and	definite	relations	.
带来	事实	进入	他们的	基本的	和	定	关系	.

（c）它通过把事实联系起来，发展联想记忆的能力，因为事实需要与它们之间本质和确定的关系联系起来。

([di:]) [ˌaɪ 'ti:] [treɪnz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [θru:] [ri'kwaiə] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] ['estɪmeɪts]

(	d	)	It	trains	the	judgment	,	through	requiring	the	mind	to	make	estimates
(	d	)	它	火车	这	判断	,	通过	需要	这	头脑	到	制作	估算

[rɪ'spektɪŋ]

respecting
尊重

（d）它通过要求思维对以下方面进行评估来训练判断力：

([wʌn]) [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [rɪ'kɔ:dɪd] .

(	1	)	The	probability	of	the	fact	recorded	.
(	1	)	这	可能性	的	这	事实	记录	.

（1）所记录事实的概率。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['ækjərət] ['steɪtmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
(2) The possibility and probability of accurate statement on the part of
(2) 这 可能性 和 可能性 的 准确的 陈述 在 这 部分 的
[ðə; ði][wʌn] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
the one recording the event .
这 一 记录 这 事件 .

（2）记录事件的人作出准确陈述的可能性和概率。

([θriː]) [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə][endz] .
(3) The efficiency of the adjustment of means to ends .
(3) 这 效率 的 这 调整 的 方法 到 结束 .

（3）手段与目的的调整效率。

([fɔːr]) [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .
(4) The righteousness of the act .
(4) 这 义 的 这 行为 .

（4）行为的正当性。

([faɪv]) [ðə; ði]['moʊtɪvz][ænd; ənd][aɪˈdiəl] [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd][ðə; ði][ækt] .
(5) The motives and ideals that dominated the act .
(5) 这 动机 和 理想 那 占主导地位 这 行为 .

（5）主导该行为的动机和理想。

([iː]) [ˌaɪ 'tiː] [dɪˈveləps] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][kəmˈpærɪs(ə)n] [θruː] [dɪˈmɑːndɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
(e) It develops the power of comparison through demanding attention to
(e) 它 发展 这 力量 的 比较 通过 要求 注意力 到
[sɪməˈlærətɪz][ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['moʊtɪvz] ,
similarities and differences in motives ,
相似之处 和 差异 在 动机 ,

（e）它通过要求人们关注动机的异同来培养比较能力，

['eɪdʒənts] , [miːnz] , ['prəʊsesɪz] , [ɪˈvents] , ['pleɪsɪz] , [deɪts] , [ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] .
agents , means , processes , events , places , dates , and results .
代理人 , 方法 , 流程 , 活动 , 地方 , 日期 , 和 结果 .

代理人、手段、过程、事件、地点、日期和结果。

([ef]) [ˌaɪ 'tiː] [dɪˈveləps] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [ænd; ənd]
(f) It develops the power of classification — of coördinating and
(f) 它 发展 这 力量 的 分类 — 的 协调 和
[səˈbɔːdɪneɪtɪŋ] ['deɪtə] .
subordinating data .
从属关系 数据 .

（f）它培养了分类能力——协调和排序数据的能力。

([dʒiː]) [ˌaɪ 'tiː] [dɪˈveləps] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz][frɒm; frəm] ['diːteɪld] [fækts] .
(g) It develops the habit of forming generalizations from detailed facts .
(克) 它 发展 这 习惯 的 成型 概括 从 详细的 事实 .

（g）它养成了根据详细事实进行概括的习惯。

([eɪtʃ]) [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ]['riːəl] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] ,
(h) It gives a real conception of the meaning of time ,
(h) 它 给予 一个 真实的 概念 的 这 意义 的 时间 ,

（h）它使人对时间的意义有了真正的理解，

[θruː] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][mænz] [sləʊ] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɪn]['səʊʃ(ə)l][rɪˈleɪʃ(ə)nz] .
through the considerations of man's slow evolution in social relations .
通过 这 考虑因素 的 男人的 慢的 进化 在 社会的 关系 .

通过对人类社会关系缓慢演变的思考。

([aɪ]) [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [əˈbɪləti][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪfs] [əˈfeəz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,
(i) It gives ability to take a large view of life's affairs and interests ,
(我) 它 给予 能力 到 拿 一个 大的 看法 的 生活的 事务 和 兴趣 ,

（i）它使人能够从宏观的角度看待生活中的各种事务和利益，

— [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . [ˌtuː'tuː] .

—	to	see	things	in	their	essential	relations	.	2	.
—	到	看	事物	在	他们的	基本的	关系	.	2	.

—要从本质上理解事物之间的关系。2.

['səʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪvɪk] .

Social	,	Political	,	and	Civic	.
社会的	,	政治的	,	和	市民	.

社会、政治和公民。

([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['hæbɪts][ɒv; əv]['ænəlaɪzɪŋ][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd]['moʊtɪvz][ɒv; əv][men] ,

(	a	)	It	gives	habits	of	analyzing	the	aims	and	motives	of	men	,
(	一个	)	它	给予	习惯	的	分析	这	目标	和	动机	的	男人	,

（a）它培养了分析他人目标和动机的习惯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðeə(r)][endz] , [aɪ] . [iː] . ,

and	the	means	they	employ	to	attain	their	ends	,	i	.	e	.	,
和	这	方法	他们	采用	到	达到	他们的	结束	,	我	.	e	.	,

以及他们为达到目的所采取的手段，即

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [hens] [meɪks] ['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ['iːzɪə] .

it	gives	insight	into	character	and	hence	makes	social	adjustment	easier	.
它	给予	洞察力	进入	特点	和	因此	制作	社会的	调整	更轻松	.

它能帮助人们了解性格，从而使人更容易适应社会。

([biː]) [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]

(	b	)	It	develops	tolerance	for	the	opinions	,	convictions	,	and	ideals	of
(	b	)	它	发展	宽容	为了	这	意见	,	定罪	,	和	理想	的

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɑːd] ,

others	,	and	tends	to	prevent	hard	,
其他的	,	和	倾向于	到	防止	难的	,

（b）它培养对他人观点、信念和理想的宽容，并有助于防止出现顽固的、

[dɒg'mætɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] ['ætətjʊd] .

dogmatic	,	and	uncompromising	judgments	and	attitudes	.
教条主义	,	和	毫不妥协	判决	和	态度	.

教条主义、不妥协的判断和态度。

([siː]) [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

(	c	)	It	gives	appreciation	of	the	civic	and	political	institutions	of	to	-	day
(	c	)	它	给予	欣赏	的	这	公民	和	政治的	机构	的	到	-	天

— [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,

—	their	origin	,
—	他们的	起源	,

（c）它使人了解当今的公民和政治制度——它们的起源，

[dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] — [ænd; ənd] [hens] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]

development	,	and	purposes	—	and	hence	teaches	the	rights	and	obligations
发展	,	和	目的	—	和	因此	教导	这	权利	和	义务

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] .

that	are	inherent	in	citizenship	.
那	是	固有	在	国籍	.

发展和目的——从而教授公民固有的权利和义务。

([diː]) [ˌaɪ 'tiː][in'spaiəz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] " [θruː] [ə'raʊzɪŋ] ['nəʊb(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [rɪ'vɒlv]

(	d	)	It	inspires	patriotism	"	through	arousing	noble	emotions	that	revolve
(	d	)	它	鼓舞人心	爱国主义	"	通过	唤起	高贵	情绪	那	围绕

[ə'baʊt] [ɪn'herɪtɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

about	inherited	responsibilities	.
关于	遗传	职责	.

（d）它"通过唤起围绕着继承责任的高尚情感来激发爱国主义"。

" [" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [traɪd] [menz] [səʊlz] [tend] [tuː; tə] [fɔːm] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
" [" 一个 学习 的 这 时代 那 尝试 男士 灵魂 倾向于 到 形式 灵魂 那 是
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] ['traɪəl] .
capable of enduring trial .
有能力的 的 持久 审判 .

"研究那些考验人类灵魂的时代，往往会塑造出能够经受考验的灵魂。"

" — ['hɪnzˌdeɪl] .]
" — Hinsdale .]
" — 欣斯代尔 .]

——欣斯代尔。

([iː]) [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['prəʊsesɪz] [ðæt] ['ɒpəreɪt] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,
(e) It reveals the slow evolutionary processes that operate in social life ,
(e) 它 揭示 这 慢的 进化 流程 那 操作 在 社会的 生活 ,

（e）它揭示了社会生活中缓慢的演化过程，

[ænd; ənd] [hens] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [wʌn][tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz]
and hence tends to encourage one to put himself in harmony with the laws
和 因此 倾向于 到 鼓励 一 到 放 他自己 在 和谐 和 这 法律
[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['betəmənt] [waɪl] [hiː; hi][æt; ət]
of social evolution and to strive for social betterment while he at
的 社会的 进化 和 到 努力 为了 社会的 改善 尽管 他 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
the same time is patient with existing conditions .
这 相同的 时间 是 病人 和 现存的 状况 .

因此，它倾向于鼓励人们顺应社会演进的规律，努力实现社会进步，同时对现状保持耐心。

([ef]) [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [daʊn] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [θruː] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['kɒmən] [treɪts] ,
(f) It breaks down provincialism through revealing the relations , common traits ,
(f) 它 休息 向下 地方主义 通过 揭示 这 关系 , 常见的 特征 ,

（f）它通过揭示关系、共同特征来打破地域主义，

[ænd; ənd] [ˌɪntədɪ'pendəns] [ɒv; əv][wʌn] [kə'mjuːnəti] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl]
and interdependence of one community with another , and one nation with all
和 相互依存 的 一 社区 和 其他 , 和 一 国家 和 全部
['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] . [θriː] .
other nations . 3 .
其他 国家 . 3 .

以及一个社区与另一个社区之间的相互依存，一个国家与所有其他国家之间的相互依存。3.

['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .
Moral and Religious .
道德 和 宗教 .

道德与宗教。

([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [tuː; tə] [weɪɪŋ] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðeə(r)]
(a) It habituates to weighing motives and actions as regards their
(一个) 它 习惯化 到 称重 动机 和 行动 作为 问候 他们的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

（a）它习惯于权衡动机和行为的正当性。

([biː]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈplɑːnts; ˈɪmˌplɑːnts] [aɪˈdiəl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)][baɪ] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]

(	b	)	It	implants	ideals	of	personal	character	by	disclosing	the	personal
(	b	)	它	植入物	理想	的	个人的	特点	经过	披露	这	个人的

['kwɒlətiz] [ænd; ənd]['mɒrəl][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]

qualities	and	moral	accomplishments	of	men	and	women	who	have
品质	和	道德	成就	的	男人	和	女性	WHO	有

,

,

,

（b）它通过展现那些拥有以下品质的男女的个人素质和道德成就，来灌输个人品格的理想：

[ɪn] [lɑːdʒ] [weɪz] , [əˈfektɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [rɪ'siːvd] ['lɑːstɪŋ]

in	large	ways	,	affected	history	,	and	who	have	in	consequence	received	lasting
在	大的	方式	,	做作的	历史	,	和	WHO	有	在	结果	已收到	持久

['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

honor	and	renown	.
荣誉	和	名声	.

在很大程度上影响了历史，并因此获得了持久的荣誉和声望。

([siː]) [ˌaɪ ˈtiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ˌəʊvə'raɪd]

(	c	)	It	teaches	us	to	see	something	of	the	intangible	forces	that	override
(	c	)	它	教导	我们	到	看	某物	的	这	无形	力量	那	覆盖

['pɜːsən(ə)l]['pref(ə)rənsɪz][ænd; ənd]['hɪndə(r)][ðə; ði][də'rekt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [sɪn'sɪəli] [held]

personal	preferences	and	hinder	the	direct	application	of	principles	sincerely	held
个人的	偏好	和	阻碍	这	直接的	应用	的	原则	真挚地	握住

.

:

.

（c）它教导我们认识到一些无形的力量凌驾于个人喜好之上，阻碍了真诚秉持的原则的直接应用。

([diː]) [ˌaɪ ˈtiː][inˈspaiəz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] .

(	d	)	It	inspires	a	love	of	truth	.
(	d	)	它	鼓舞人心	一个	爱	的	真相	.

（d）它激发了对真理的热爱。

([iː]) [ˌaɪ ˈtiː] [dɪ'veləps] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ; [fɔː'beərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

(	e	)	It	develops	charity	for	the	past	;	forbearance	for	the	present	;
(	e	)	它	发展	慈善机构	为了	这	过去的	;	宽容	为了	这	展示	;

（e）培养对过去的仁慈之心；对现在的宽容之心；

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . [fɔːr] .

and	faith	and	hope	for	the	future	.	4	.
和	信仰	和	希望	为了	这	未来	.	4	.

以及对未来的信念和希望。4.

[ɛsˈθɛtɪk] ([əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [prəˈpɔːʃ(ə)n]) .

Æsthetic	(	appealing	to	the	sense	of	order	,	beauty	,	and	proportion	)	.
审美的	(	上诉	到	这	感觉	的	命令	,	美丽	,	和	部分	)	.

审美（诉诸秩序感、美感和比例感）。

([ə; eɪ]) [ˌaɪ ˈtiː][stə:][tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [mænz] ['hændwɜːk] [ɪn]

(	a	)	It	stirs	to	an	appreciation	of	the	beauties	of	man's	handwork	in
(	一个	)	它	搅拌	到	一个	欣赏	的	这	美女	的	男人的	手工	在

['skʌlptʃə(r)] ,

sculpture	,
雕塑	,

（a）它激发了人们对雕塑中人类手工技艺之美的欣赏，

['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [fɔːm] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .

architecture	,	painting	,	musical	and	literary	form	,	industry	and	commerce	.
建筑学	,	绘画	,	音乐	和	文学	形式	,	行业	和	商业	.

建筑、绘画、音乐和文学形式、工业和商业。

([biː]) [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] [ðə; ðɪ] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['dʒiːniəs][ɪn] [əˈdæptɪŋ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz][ænd; ənd]

(	b	)	It	reveals	the	beauties	of	human	genius	in	adapting	institutions	and
(	b	)	它	揭示	这	美女	的	人类	天才	在	适应	机构	和

[ˌgʌvnˈmentl] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [tuː; tə] [dɪˈzaɪəd] [endz] .

governmental	forms	and	processes	to	desired	ends	.
政府	表格	和	流程	到	想要的	结束	.

（b）它展现了人类在使制度和政府形式及程序适应预期目标方面的天才之美。

([siː]) [ˌaɪ ˈtiː] [riˈfain] [ænd; ənd] [inˈritʃ] [ðə; ðɪ] [ɪˈmoʊʃnz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð]

(	c	)	It	refines	and	enriches	the	emotions	by	bringing	them	into	contact	with
(	c	)	它	精炼	和	丰富	这	情绪	经过	带来	他们	进入	接触	和

[ðə; ðɪ][ɪˈməʊʃən(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .

the	emotional	expressions	of	the	race	.
这	情绪	表达式	的	这	种族	.

（c）它通过将这些情感与种族的情感表达联系起来，来提炼和丰富这些情感。

([diː]) [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləps] ['lɪtərərɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːdɪŋ] .

(	d	)	It	develops	literary	expression	,	and	a	taste	for	good	reading	.
(	d	)	它	发展	文学	表达	,	和	一个	品尝	为了	好的	阅读	.

（d）培养文学表达能力和阅读品味。

([iː]) [ˌaɪ ˈtiː] [θril] [ænd; ənd][inˈspaiəz] ,

(	e	)	It	thrills	and	inspires	,
(	e	)	它	刺激	和	鼓舞人心	,

（e）它令人兴奋和鼓舞人心，

[ænd; ənd] [inˈsait] [tuː; tə][mɔː(r)] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] ['efəts] [tuː; tə] [əˈteɪn] [aɪˈdiəl] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n]

and	incites	to	more	thorough	-	going	efforts	to	attain	ideals	of	proportion
和	煽动	到	更多的	彻底	-	去	努力	到	达到	理想	的	部分

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)] . [faɪv] .

and	order	.	5	.
和	命令	.	5	.

并激励人们更加彻底地努力实现比例和秩序的理想。5.

['præktɪkl] .

Practical	.
实际的	.

实际的。

([ə; eɪ]) [ˌaɪ ˈtiː][eɪdz][ɪn] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] ['meni] [əˈluːʒnz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['kʌrənt]

(	a	)	It	aids	in	interpreting	many	allusions	in	literature	and	current
(	一个	)	它	艾滋病	在	翻译	许多	暗示	在	文学	和	当前的

[ɪkˈspreʃ(ə)nz] .

expressions	.
表达式	.

（a）它有助于解释文学作品和当代表达中的许多典故。

([biː]) [ˌaɪ ˈtiː]['vaitəlaiz] [dʒiˈɒgrəfi] .

(	b	)	It	vitalizes	geography	.
(	b	)	它	使充满活力	地理	.

（b）它使地理学焕发活力。

([siː]) [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [pəˈspektɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['vjuːɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

(	c	)	It	gives	a	perspective	for	viewing	all	other	branches	of	study	,
(	c	)	它	给予	一个	看法	为了	观看	全部	其他	分支	的	学习	,

（c）它为看待所有其他研究分支提供了一个视角，

[ænd; ənd] [hens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fˈeəɹɐ] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	hence	for	a	fairer	comprehension	of	them	.
和	因此	为了	一个	更公平	理解	的	他们	.

因此，才能更公正地理解它们。

([diː]) [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

(	d	)	It	makes	the	experiences	of	travel	intelligible	.
(	d	)	它	制作	这	经历	的	旅行	可理解的	.

（d）它使旅行体验变得易于理解。

([iː]) [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pʌblɪk]

(	e	)	It	gives	a	fund	of	information	for	use	in	conversation	and	public
(	e	)	它	给予	一个	基金	的	信息	为了	使用	在	对话	和	民众

[ˈʌtərəns] .

utterances	.
话语	.

（e）它提供了可用于对话和公开讲话的信息库。

([ef]) [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [daʊn] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] ; [dɪˈveləps] [ˌtɒləˈreɪʃn] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['hjuːmən]

(	f	)	It	breaks	down	provincialism	;	develops	toleration	,	sympathy	,	and	human
(	f	)	它	休息	向下	地方主义	;	发展	容忍	,	同情	,	和	人类

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

（f）它打破了地方主义；培养了宽容、同情和人文关怀；

[ænd; ənd] [hens] [meɪks] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['feləu'men] [mɔː(r)] ['frɪkʃnləs] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] .

and	hence	makes	intercourse	with	fellowmen	more	frictionless	and	cordial	.
和	因此	制作	交往	和	同胞们	更多的	无摩擦	和	亲切	.

因此，与同胞之间的交往更加顺畅友好。

([siː] ['səʊʃ(ə)l]['vælјuː] .)

(	See	Social	Value	.	)
(	看	社会的	价值	.	)

（参见社会价值。）

([dʒiː]) [ˌaɪ ˈtiː] [kriːˈeɪts] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] , [rɔː] [məˈtɪəriəlz] , [tuːlz] , [ænd; ənd]

(	g	)	It	creates	an	interest	in	the	resources	,	raw	materials	,	tools	,	and
(	克	)	它	创建	一个	兴趣	在	这	资源	,	生的	材料	,	工具	,	和

['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [wʌnz] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

processes	of	one's	vocation	,
流程	的	一个人的	职业	,

（g）它激发了人们对自己职业所需的资源、原材料、工具和工艺流程的兴趣，

[ænd; ənd] ['fɔstəz] [praɪd][ænd; ənd] [kənˈtentmənt] [wɪð] ['leɪbə(r)] .

and	fosters	pride	and	contentment	with	labor	.
和	寄养	自豪	和	满意	和	劳动	.

并培养对劳动的自豪感和满足感。

([eɪtʃ]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈspleɪnz]['reɪʃ(ə)l] , [ˌiːkəˈnɒmɪk] , [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ˈkliːvidʒ] [ænd; ənd]

(	h	)	It	explains	racial	,	economic	,	religious	,	and	social	cleavages	and
(	h	)	它	解释	种族	,	经济的	,	宗教	,	和	社会的	裂缝	和

['predʒədɪsɪz] ,

prejudices	,
偏见	,

（h）它解释了种族、经济、宗教和社会方面的分歧和偏见，

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['truːə(r)] [dɪˈmɒkrəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

and	makes	for	a	truer	democracy	of	feeling	.
和	制作	为了	一个	更真实	民主	的	感觉	.

这样才能真正实现情感上的民主。

([ai]) [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['liːg(ə)l] , [ˌgʌvn'mentl] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd]

(	i	)	It	gives	insight	into	legal	,	governmental	,	and	business	institutions	and
(	我	)	它	给予	洞察力	进入	合法的	,	政府	,	和	商业	机构	和

[fɔːmz] ,

forms	,
表格	,

（i）它使人们深入了解法律、政府和商业机构及形式，

[ænd; ənd] [hens] [meɪks] ['iːzɪə] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [ˌgʌvn'mentl] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

and	hence	makes	easier	the	adjustment	to	governmental	and	business
和	因此	制作	更轻松	这	调整	到	政府	和	商业

[rɪ'kwaɪərmənts] .

requirements	.
要求	.

因此更容易适应政府和企业的要求。

([siː] ['səʊʃ(ə)l]['væljuː] .) [sɪks] .

(	See	Social	Value	.	)	6	.
(	看	社会的	价值	.	)	6	.

（参见社会价值。）6.

['kʌltʃərəl] [ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] .

Cultural	or	Personal	.
文化	或者	个人的	.

文化或个人因素。

([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['vjuːpɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl]['æspekts]

(	a	)	It	gives	an	elevated	viewpoint	from	which	better	to	observe	all	aspects
(	一个	)	它	给予	一个	升高	观点	从	哪个	更好的	到	观察	全部	方面

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['fʊli] .

of	civilization	to	-	day	and	thereby	to	comprehend	them	more	fully	.
的	文明	到	-	天	和	从而	到	理解	他们	更多的	完全	.

（a）它提供了一个更高的视角，可以更好地观察当今文明的各个方面，从而更全面地理解它们。

([biː]) [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

(	b	)	It	furnishes	an	inexhaustible	source	of	pleasure	and	satisfaction
(	b	)	它	提供	一个	取之不尽的	来源	的	乐趣	和	满意

[fɔː(r); fə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

for	leisure	hours	and	for	the	consolation	of	old	age	.
为了	闲暇	小时	和	为了	这	安慰	的	老的	年龄	.

（b）它为闲暇时光提供了取之不尽的快乐和满足，也为老年生活提供了慰藉。

Queries1 .

Queries1	.
Queries1	.

查询1.

[kæn; kən][juː; jʊ] [neɪm] ['eni] ['ʌðə(r)] " ['væljuːz] " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

Can	you	name	any	other	"	values	"	that	should	be	included	in	the	study	of
能	你	姓名	任何	其他	"	值	"	那	应该	是	包括	在	这	学习	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ? [ˌtuː'tuː] .

history	?	2	.
历史	?	2	.

你还能列举出其他应该纳入历史研究的"价值观"吗？2.

[dʌz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [jiːld] ['iːkwəl]['væljuː][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] ['menʃ(ə)nd] ?

Does	the	study	of	history	yield	equal	value	in	each	of	the	groups	mentioned	?
做	这	学习	的	历史	屈服	平等的	价值	在	每个	的	这	团体	提及	?

[θriː] .

3	.
3	.

历史研究对上述各群体是否具有同等价值？3.

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] " ['vælјuːz] " [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]

Which	one	of	the	groups	of	"	values	"	seems	to	you	most	important	and
哪个	一	的	这	团体	的	"	值	"	似乎	到	你	最多	重要的	和

[hens] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['greɪtɪst] ['emfəsɪs] ? [fɔːr] .

hence	should	receive	greatest	emphasis	?	4	.
因此	应该	收到	最	强调	?	4	.

4. 你认为哪一组"价值观"最重要，因而应该得到最多的重视?

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['ʌðə(r)]['aɪtəmz]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [gruːp] [ɒv; əv]['vælјuːz] ? [faɪv] .

Can	you	suggest	other	items	under	each	group	of	values	?	5	.
能	你	建议	其他	项目	在下面	每个	团体	的	值	?	5	.

您能否针对每个价值组提出其他建议? 5.

['ɪləstreɪt] [haʊ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [mait] [prə'siːd] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ([ə; eɪ])

Illustrate	how	a	teacher	might	proceed	to	exercise	the	power	of	(	a	)
阐明	如何	一个	老师	可能	继续	到	锻炼	这	力量	的	(	一个	)

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

举例说明教师如何运用（a）想象力;

([biː]) ['riːzənɪŋ] ; ([siː]) ['meməri] ; ([diː]) ['dʒʌdʒmənt] ; ([iː]) [kəm'pærɪs(ə)n] ; ([ef]) [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

(	b	)	reasoning	;	(	c	)	memory	;	(	d	)	judgment	;	(	e	)	comparison	;	(	f	)	classification	;
(	b	)	推理	;	(	c	)	记忆	;	(	d	)	判断	;	(	e	)	比较	;	(	f	)	分类	;

([dʒiː]) [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] . [sɪks] .

(	g	)	generalization	.	6	.
(	克	)	概括	.	6	.

（b）推理；（c）记忆；（d）判断；（e）比较；（f）分类；（g）概括。6.

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [duː; də][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ['kɒnʃəsli] [straɪv] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðiːz]

From	your	observations	do	the	teachers	consciously	strive	to	realize	these
从	你的	观察	做	这	教师	有意识地	努力	到	意识到	这些

['vælјuːz][ɪn][ðə; ði][klɑːs] ? ['sɛvən] .

values	in	the	class	?	7	.
值	在	这	班级	?	7	.

根据你的观察，教师们是否在课堂上自觉地努力践行这些价值观? 7.

[duː; də][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [siːk] [tuː; tə][get] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][tuː; tə]

Do	the	teachers	seek	to	get	back	of	the	records	of	events	and	to
做	这	教师	寻找	到	得到	后退	的	这	记录	的	活动	和	到

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['moʊtɪvz] ,

discover	the	motives	,
发现	这	动机	,

教师们是否试图找回事件记录并探究其动机?

[aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ðæt] [prə'djuːst] [ðəʊz] [ɪ'vents] ?

ideas	,	and	ideals	that	produced	those	events	?
想法	,	和	理想	那	生产	那些	活动	?

促成这些事件的理念和理想是什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ? [eit] .

What	is	the	method	used	to	do	so	?	8	.
什么	是	这	方法	用过的	到	做	所以	?	8	.

8. 用什么方法可以做到这一点?

[duː; də][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ə'sjuːm] " [hɑːd] , [dɒg'mætɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] " ['ætətjʊd]

Do	the	teachers	assume	"	hard	,	dogmatic	,	and	uncompromising	"	attitudes
做	这	教师	认为	"	难的	,	教条主义	,	和	毫不妥协	"	态度

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ,

toward	the	interpretation	of	the	facts	,
朝向	这	解释	的	这	事实	,

教师们是否对事实的解读持"强硬、教条、不妥协"的态度?

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [gɪv] ['stjʊdnts] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ? [naɪn] .

or	do	they	give	students	opportunity	to	use	their	own	judgment	?	9	.
或者	做	他们	给	学生	机会	到	使用	他们的	自己的	判断	?	9	.

或者他们是否给学生机会运用自己的判断力？9.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['stjʊdnts] ['riːəli] [duː; də][pʊt] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Does	it	seem	to	you	that	students	really	do	put	themselves	back	in	imagination
做	它	似乎	到	你	那	学生	真的	做	放	他们自己	后退	在	想像力

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ðɪ]['pɪəriəd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] ?

and	live	through	the	period	they	are	studying	?
和	居住	通过	这	时期	他们	是	学习	?

你觉得学生们真的能把自己带回到过去，在想象中重现他们所学习的时代吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ? - .

What	is	the	secret	of	attaining	this	ideal	?	10	.
什么	是	这	秘密	的	达到	这	理想的	?	-	.

实现这一理想的秘诀是什么？10.

[ɑː(r); ə(r)] ['stjʊdnts] ['kɒnstəntli] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " ['kɔːzɪz] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ?

Are	students	constantly	seeking	for	"	causes	"	of	the	historical	events	?
是	学生	不断地	寻求	为了	"	原因	"	的	这	历史	活动	?

学生是否总是试图寻找历史事件的"原因"?

[haʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] ['efət] ? - .

How	does	the	teacher	secure	this	effort	?	11	.
如何	做	这	老师	安全的	这	努力	?	-	.

教师如何确保这项工作的开展？11.

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['tekstbʊk] [fækts] [rɪ'membəd] ['lɑːdʒli] [æz; əz] [wɜːdz] ,

Are	the	textbook	facts	remembered	largely	as	words	,
是	这	教科书	事实	记得	很大程度上	作为	字	,

教科书上的知识点是否主要以文字的形式被记住?

[ɔː(r)][duː; də][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] ['riːəli] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

or	do	the	students	really	enter	into	the	spirit	and	significance	of	them	?
或者	做	这	学生	真的	进入	进入	这	精神	和	意义	的	他们	?

学生们真的理解了这些作品的精神和意义吗?

[wɒt] ['evɪdənsɪz] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'klʊʒənz] ? - .

What	evidences	have	you	for	your	conclusions	?	12	.
什么	证据	有	你	为了	你的	结论	?	-	.

你有什么证据支持你的结论？12.

[dʌz] [rəʊt] ['meməri] [ɔː(r)] [ə'səʊsiətɪv] ['meməri] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['emfəsɪs] ? - .

Does	rote	memory	or	associative	memory	receive	the	emphasis	?	13	.
做	死记硬背	记忆	或者	联想	记忆	收到	这	强调	?	-	.

机械记忆还是联想记忆更受重视？13.

[dʌz] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] ['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['stʌdi] ?

Does	the	teacher	correlate	the	history	lesson	with	other	subjects	of	study	?
做	这	老师	相关	这	历史	课	和	其他	主题	的	学习	?

老师是否将历史课与其他学科联系起来?

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [dʌn] ? - .

If	so	,	how	is	this	done	?	14	.
如果	所以	,	如何	是	这	完毕	?	-	.

如果可以，该如何操作？14.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Does **the** **teacher** **correlate** **the** **history** **lesson** **with** **the** **life** **interests** **of** **the**
做 这 老师 相关 这 历史 课 和 这 生活 兴趣 的 这
['pju:p(ə)lz] ?
pupils **?**
学生 ?

老师是否将历史课内容与学生的生活兴趣联系起来?

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [dʌn] ? - .
If **so** **,** **how** **is** **this** **done** **?** **15** **.**
如果 所以 , 如何 是 这 完毕 ? - .

如果可以，该如何操作? 15.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , [fɔ:mz] ,
Does **the** **teacher** **explain** **the** **institutions** **,** **forms** **,**
做 这 老师 解释 这 机构 , 表格 ,

老师是否解释了相关机构、表格等?

[ænd; ənd] [prə'si:dʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kaʊntəpɑ:ts] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ]
and **procedures** **of** **the** **past** **by** **reference** **to** **their** **counterparts** **of** **to** **-** **day**
和 程序 的 这 过去的 经过 参考 到 他们的 对应物 的 到 - 天
?
?
?

能否通过参照当今的对应程序来比较过去的程序?

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'tɜ:prətətɪv] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fri:kwənsi] , [kəm'pli:tnəs] ,
Are **such** **interpretative** **means** **employed** **with** **sufficient** **frequency** **,** **completeness** **,**
是 这样的 解释性的 方法 受雇 和 充足的 频率 , 完整性 ,
[və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['klɪənəs] ? - .
variety **,** **and** **clearness** **?** **16** **.**
种类 , 和 清晰度 ? - .

此类解释手段的使用频率、完整性、多样性和清晰度是否足够? 16.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪn'spaɪə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ?
Does **the** **teacher** **inspire** **patriotism** **?**
做 这 老师 启发 爱国主义 ?

这位老师能激发学生的爱国情怀吗?

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ? - .
If **so** **,** **how** **is** **this** **accomplished** **?** **17** **.**
如果 所以 , 如何 是 这 完成 ? - .

如果是这样，这是如何实现的呢? 17.

[ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt] ['stjʊdnts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'fju:zd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]
Is **the** **work** **of** **such** **a** **character** **that** **students** **are** **infused** **with** **a** **spirit** **of**
是 这 工作 的 这样的 一个 特点 那 学生 是 注入 和 一个 精神 的
[ˌtɒlə'reɪʃn] ,
toleration **,**
容忍 ,

这种品格的作品是否能使学生充满宽容精神?

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ?
sympathy **,** **and** **respect** **for** **others** **outside** **their** **immediate** **circle** **of** **interest** **?**
同情 , 和 尊重 为了 其他的 外部 他们的 即时 圆圈 的 兴趣 ?
- .
18 **.**
- .

对自身兴趣圈之外的人，是否抱有同情心和尊重? 18.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [weɪɪŋ] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [wɪð] ['refrəns]
Does **the** **teacher** **encourage** **the** **weighing** **of** **motives** **and** **actions** **with** **reference**
做 这 老师 鼓励 这 称重 的 动机 和 行动 和 参考
[tuː; tə] [ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ?
to **their** **righteousness** **?**
到 他们的 义 ?

教师是否鼓励学生根据动机和行为的正当性来衡量它们?

[duː; də] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] ? - .
Do **you** **approve** **of** **this** **practice** **?** **19** **.**
做 你 批准 的 这 实践 ? - .

你赞成这种做法吗? 19.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [siːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] " [biː; bi] [laɪk] " ['nəʊb(ə)l] ['kærəktəz] [ɪn]
Does **the** **teacher** **seek** **to** **have** **the** **students** **"** **be** **like** **"** **noble** **characters** **in**
做 这 老师 寻找 到 有 这 学生 " 是 喜欢 " 高贵 人物 在
['hɪstri; 'hɪstəri] ?
history **?**
历史 ?

这位老师是否希望学生们"像"历史上那些高尚的人物一样?

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['præktɪs] ? - .
What **can** **you** **say** **for** **and** **against** **this** **practice** **?** **20** **.**
什么 能 你 说 为了 和 反对 这 实践 ? - .

你认为这种做法有哪些优点和缺点? 20.

[ɔːt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [straɪv] ['kɒnʃəsli] [tuː; tə] [juːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eθɪk(ə)l]
Ought **the** **teacher** **to** **strive** **consciously** **to** **use** **history** **to** **develop** **ethical**
应该 这 老师 到 努力 有意识地 到 使用 历史 到 发展 伦理道德
[aɪ'diəz] [ɪn] ['pjuːp(ə)lz] ? - .
ideas **in** **pupils** **?** **21** **.**
想法 在 学生 ? - .

教师是否应当有意识地努力运用历史来培养学生的道德观念? 21.

[haʊ] [dʌz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪg'zɜːt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ɪts] ['stjʊdnts] ? - .
How **does** **history** **exert** **a** **religious** **influence** **on** **its** **students** **?** **22** **.**
如何 做 历史 发挥 一个 宗教 影响 在 它是 学生 ? - .

历史是如何对学生施加宗教影响的? 22.

[dʌz] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɪn'spaɪə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] " [tuː; tə] ['eni] ['dɪfrənt] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] [dʌz]
Does **history** **"** **inspire** **a** **love** **of** **truth** **"** **to** **any** **different** **degree** **than** **does**
做 历史 " 启发 一个 爱 的 真相 " 到 任何 不同的 程度 比 做
['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['stʌdi] ? - .
any **other** **subject** **of** **study** **?** **23** **.**
任何 其他 主题 的 学习 ? - .

历史是否比其他任何学科更能"激发人们对真理的热爱"? 23.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [siːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ['væljuːz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Does **the** **teacher** **seek** **to** **bring** **out** **the** **æsthetic** **values** **of** **history** **?**
做 这 老师 寻找 到 带来 出去 这 审美的 值 的 历史 ?

教师是否力求展现历史的审美价值?

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [səʊ] ? - .
How **does** **she** **do** **so** **?** **24** **.**
如何 做 她 做 所以 ? - .

她是如何做到的? 24.

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pi:l] [bi:; bi] [meɪd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l][saɪd][ɒv; əv]['pju:p(ə)lz] - [n'eɪtʃəz] ? -

Should	appeal	be	made	frequently	to	the	emotional	side	of	pupils	'	natures	?	25
应该	上诉	是	制成	频繁地	到	这	情绪	边	的	学生	-	自然	?	-

.

:

.

是否应该经常诉诸学生天性的情感方面? 25.

[ɪz] ['ædɪkwət] [ˌɒpə'tju:nəti] ['gɪv(ə)n]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

Is	adequate	opportunity	given	pupils	to	develop	literary	expression	?
是	足够的	机会	给定	学生	到	发展	文学	表达	?

是否给予学生足够的机会发展文学表达能力?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [dʌn] ? - .

How	is	this	done	?	26	.
如何	是	这	完毕	?	-	.

这是如何实现的? 26.

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] ?

Are	you	satisfied	that	a	taste	for	historical	reading	is	being	developed	in	the	pupils	?
是	你	使满意	那	一个	品尝	为了	历史	阅读	是	存在	发达	在	这	学生	?

您是否满意于学生对历史阅读的兴趣正在培养?

[wɒt] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ? - .

What	observations	make	you	think	as	you	do	?	27	.
什么	观察	制作	你	思考	作为	你	做	?	-	.

是什么观察让你产生这样的想法? 27.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [səʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [klɑ:s] [wɜ:k] [ðæt] [ðə; ði] " ['præktɪkl] ['vælju:z] " [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:(r); ə(r)]['ri:əlaɪzd] ? - .

Does	the	teacher	so	conduct	the	class	work	that	the	"	practical	values	"	of	history	are	realized	?	28	.
做	这	老师	所以	执行	这	班级	工作	那	这	"	实际的	值	"	的	历史	是	已实现	?	-	.

教师是否以这种方式进行课堂教学，以实现历史的"实用价值"? 28.

[dʌz] [ðə; ði] [klɑ:s] ['ri:əli] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɜ:k] ?

Does	the	class	really	appear	to	enjoy	the	work	?
做	这	班级	真的	出现	到	享受	这	工作	?

这门课的学生看起来真的喜欢这项作业吗?

[wɒt] ['evɪdənsɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ? - .

What	evidences	have	you	of	this	?	29	.
什么	证据	有	你	的	这	?	-	.

你有什么证据证明这一点? 29.

[dʌz] [ðə; ði] [klɑ:s] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] ['pɪəriəd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bɔ:(r)] ?

Does	the	class	feel	that	the	recitation	period	is	a	delight	or	a	bore	?
做	这	班级	感觉	那	这	背诵	时期	是	一个	喜	或者	一个	钻孔	?

班上的同学觉得背诵课很有趣还是很无聊?

[wɒt] ['evɪdənsɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ? - .

What	evidences	have	you	that	this	is	so	?	30	.
什么	证据	有	你	那	这	是	所以	?	-	.

你有什么证据证明情况如此? 30.

[wɪtʃ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['emfəsɪs] : ([ə; eɪ]) [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Which phases of the work receive the greatest emphasis : (a) acquisition of
哪个 阶段 的 这 工作 收到 这 最 强调 : (一个) 获得 的
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

这项工作的哪些阶段最为重要：(a) 事实的获取，

([biː]) ['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] , ([siː]) ['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] , ([diː]) [ə'raʊzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendənt]
(b) mental training , (c) moral training , (d) arousing interest in independent
(b) 精神的 训练 , (c) 道德 训练 , (d) 唤起 兴趣 在 独立的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] ,
historical study ,
历史 学习 ,

(b) 心智训练，(c) 道德训练，(d) 激发对独立历史研究的兴趣，

([iː]) [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [ɔː(r)] ([ef]) ['paʊə(r)][ɒv; əv]
(e) development of patriotism and public spirit , or (f) power of
(e) 发展 的 爱国主义 和 民众 精神 , 或者 (f) 力量 的
[dʒʌdʒɪŋ] [men] ?
judging men ?
评判 男人 ?

(e) 爱国主义和公共精神的发展，或 (f) 评判他人的能力?

[duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] ? - .
Do you approve of this distribution of emphasis ? 31 .
做 你 批准 的 这 分配 的 强调 ? - .

你是否赞同这种侧重点分配方式? 31.

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [eɪmz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]
Which of the following aims should the teaching of history in the high school
哪个 的 这 下列的 目标 应该 这 教学 的 历史 在 这 高的 学校
['emfəsaɪz] , [vɪz] . ,
emphasize , viz . ,
强调 , 即 . ,

高中历史教学应重点强调以下哪些目标?

([ə; eɪ]) ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [juːðz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt]
(a) giving to youths the knowledge and power for the right
(一个) 给予 到 青年 这 知识 和 力量 为了 这 正确的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
interpretation of the civilizations of the past ,
解释 的 这 文明 的 这 过去的 ,

(a) 使青年人具备正确解读古代文明的知识和能力，

([biː]) [ə'sɪstɪŋ] [juːðz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]
(b) assisting youths to an understanding of the development and
(b) 协助 青年 到 一个 理解 的 这 发展 和
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz]
significance of present - day civilizations and aiding them to adjust themselves
意义 的 展示 - 天 文明 和 协助 他们 到 调整 他们自己
[tuː; tə] [ðiːz] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ;
to these civilizations ;
到 这些 文明 ;

(b) 帮助青少年了解当代文明的发展和意义，并帮助他们适应这些文明;

([siː]) ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['priː] - [vjuː] , [ɪn] [pɑːt] ,
(c) giving a perspective from which to pre - view , in part ,
(c) 给予 一个 看法 从 哪个 到 预 - 看法 , 在 部分 ,

(c) 提供一个可以预先查看的部分视角，

[ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][plæn] [wʌnz] [kə'rɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ? - .

the	trend	of	the	future	and	to	plan	one's	career	accordingly	?	32	.
这	趋势	的	这	未来	和	到	计划	一个人的	职业	因此	?	-	.

了解未来趋势并据此规划自己的职业生涯？32.

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [duː; də][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [stres] [ðə; ði] [ɪ'vents] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['moʊtɪvz] ,

From	your	observations	do	the	teachers	stress	the	events	,	or	the	motives	,
从	你的	观察	做	这	教师	压力	这	活动	,	或者	这	动机	,

[ðə; ði] [aɪ'diəl] ,

the	ideals	,
这	理想	,

根据你的观察，老师们更强调事件本身，还是动机或理想？

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] ?

and	the	ideas	that	gave	rise	to	the	events	?
和	这	想法	那	给予	上升	到	这	活动	?

以及引发这些事件的理念？

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][eɪm][hɪə(r)] ? - .

What	would	be	your	aim	here	?	33	.
什么	会	是	你的	目的	这里	?	-	.

你在这里的目的是什么？33.

[ɒv; əv] [wɒt] [dʌz] ['θɪŋkɪŋ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ? - .

Of	what	does	thinking	consist	?	34	.
的	什么	做	思维	由	?	-	.

思考由什么构成？34.

[ɑː(r); ə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [əb'zɜːvd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?

Are	pupils	in	the	classes	observed	expected	to	think	for	themselves	?
是	学生	在	这	课程	观察到	预期的	到	思考	为了	他们自己	?

被观察班级的学生是否被要求独立思考？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd] ?

Are	they	encouraged	to	express	their	personal	reactions	to	the	facts	presented	?
是	他们	鼓励	到	表达	他们的	个人的	反应	到	这	事实	呈现	?

- .

35	.
-	.

是否鼓励他们表达对所呈现事实的个人反应？35.

[wɒt] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)] ['tekstbʊk] ['raɪtə(r)][set][fɔː(r); fə(r)]

What	guiding	principle	should	a	high	school	teacher	or	textbook	writer	set	for
什么	指导	原则	应该	一个	高的	学校	老师	或者	教科书	作家	放	为了

[hɪm'self][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [mæs] [ɒv; əv]['deɪtə] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][tuː; tə]

himself	in	selecting	from	the	infinite	mass	of	data	recorded	the	material	to
他自己	在	选择	从	这	无限	大量的	的	数据	记录	这	材料	到

[biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

be	used	in	the	high	school	,
是	用过的	在	这	高的	学校	,

高中教师或教科书编写者在从海量数据中选择高中教学材料时，应该遵循怎样的指导原则？

([ə; eɪ]) [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] — [pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] ,

(	a	)	that	which	reveals	the	development	of	personal	liberty	—	political	,	religious	,
(	一个	)	那	哪个	揭示	这	发展	的	个人的	自由	—	政治的	,	宗教	,

[ˌiːkə'nɒmɪk] ;

economic	;
经济的	;

（a）揭示个人自由发展——政治自由、宗教自由、经济自由；

([biː]) [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ˌdemə'krætɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;
(b) that which reveals the development of democratic institutions ;
(b) 那 哪个 揭示 这 发展 的 民主 机构 ;

（b）揭示民主制度发展状况的事物；

([siː]) [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['æltruɪzəm][ɔː(r)][ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teərɪən]['spɪrɪt] ;
(c) that which reveals the growth of altruism or the humanitarian spirit ;
(c) 那 哪个 揭示 这 生长 的 利他主义 或者 这 人道主义 精神 ;

（c）展现利他主义或人道主义精神增长的事物；

([diː]) [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]['faɪnæns] ;
(d) that which reveals the development of commerce , industry , and finance ;
(d) 那 哪个 揭示 这 发展 的 商业 , 行业 , 和 金融 ;

（d）反映商业、工业和金融发展状况的事物；

([iː]) [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [eɪm]
(e) that which reveals the development of thought and the institutions that aim
(e) 那 哪个 揭示 这 发展 的 想法 和 这 机构 那 目的
[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
to develop and train it ;
到 发展 和 火车 它 ;

（e）揭示思想发展及其旨在发展和培养思想的机构；

[ɔː(r)] ([ef]) [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] ?
or (f) that which reveals the development of social relations and activities ?
或者 (f) 那 哪个 揭示 这 发展 的 社会的 关系 和 活动 ?

或者（f）揭示社会关系和活动发展的事物?

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['elɪmənts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .
Elements of History . 1 .
元素 的 历史 . 1 .

历史要素.1.

[taɪm] ['elɪmənt] : [ðə; ði] [wen] , [ɔː(r)] [krə'nɒlədʒi] .
Time Element : The when , or chronology .
时间 元素 : 这 什么时候 , 或者 时间顺序 .

时间要素：时间或先后顺序。

([ə; eɪ]) ['juːnɪts][ɒv; əv] ['meʒəmənt] : [deɪ] , [mʌnθ] , [jɪə(r)] , ['dekeɪd] , ['sentʃəri] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
(a) Units of measurement : day , month , year , decade , century , administration ,
(一个) 单位 的 测量 : 天 , 月 , 年 , 十年 , 世纪 , 行政 ,
['sɒvrənti] , ['mɪnɪstri] , ['iːpɒk] ,
sovereignty , ministry , epoch ,
主权 , 部 , 时代 ,

（a）计量单位：日、月、年、十年、世纪、行政区划、主权区划、部委、纪元

['ɪərə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðəm'selvz]
era , and the unit determined by the movement of the events themselves
时代 , 和 这 单元 决定 经过 这 移动 的 这 活动 他们自己
[æz; əz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][kəʊ'hɪə(r)] .
as they naturally cohere .
作为 他们 自然 凝聚力 .

时代，以及由事件本身自然凝聚而形成的单位。

([biː]) [deɪts] [æz; əz]['eɪdʒənsiz][fɔː(r); fə(r)] [ə'saɪnɪŋ] ['defɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm] .
(b) Dates as agencies for assigning definite position in time .
(b) 日期 作为 机构 为了 分配 定 位置 在 时间 .

（b）日期作为确定时间位置的机构。

[ˌtuːˈtuː] . [pleɪs] ['elɪmənt] : [ðə; ði] [weə(r)] , [ɔː(r)] [dʒiˈɒgrəfi] .

2	.	Place	Element	:	The	where	,	or	geography	.
2	.	地方	元素	:	这	在哪里	,	或者	地理	.

2. 地点要素：地点或地理位置。

([ə; eɪ]) ['juːnɪts][ɒv; əv] [ləʊˈkeɪʃn] : ['kɒntɪnənt] , ['neɪʃ(ə)n] , ['empaɪə(r)] , ['kɪŋdəm] , [steɪt] , ['sekʃ(ə)n] ,

(	a	)	Units	of	location	:	continent	,	nation	,	empire	,	kingdom	,	state	,	section	,
(	一个	)	单位	的	地点	:	大陆	,	国家	,	帝国	,	王国	,	状态	,	部分	,

['riːdʒən] , ['dɪstrɪkt] , [taʊn] ,

region	,	district	,	town	,
地区	,	区	,	镇	,

（a）位置单位：大陆、国家、帝国、王国、州、区、地区、县、城镇

['sɪti] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [gruːps] [ɔː(r)] ['sentəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents]

city	,	county	,	and	the	geographical	groups	or	centers	formed	by	the	events
城市	,	县	,	和	这	地理	团体	或者	中心	形成	经过	这	活动

[ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kəʊˈhɪə(r)] . [θriː] .

themselves	as	they	cohere	.	3	.
他们自己	作为	他们	凝聚力	.	3	.

城市、县以及由这些事件本身凝聚而成的地理群体或中心。3.

['fɪzɪk(ə)l] ['elɪmənt] :

Physical	Element	:
身体的	元素	:

物理元素：

([ə; eɪ]) ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ˌmiːtiəˈrɒlədʒi] [əˈfektɪŋ]

(	a	)	Climate	and	meteorology	affecting
(	一个	)	气候	和	气象	影响

（a）影响气候和气象的因素

([wʌn]) ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

(	1	)	Character	of	the	people	.
(	1	)	特点	的	这	人们	.

（1）人民的品格。

([ˌtuːˈtuː]) [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] .

(	2	)	Occupations	.
(	2	)	职业	.

（2）职业。

([biː]) [təˈpɒgrəfi] , [əˈfektɪŋ]

(	b	)	Topography	,	affecting
(	b	)	地形	,	影响

（b）地形，影响

([wʌn]) ['muːvmənt] [ɒv; əv]['reɪsɪz] , ['ɑːmiz] , [prəˈdʌkʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

(	1	)	Movement	of	races	,	armies	,	productions	,	etc	.
(	1	)	移动	的	种族	,	军队	,	作品	,	ETC	.

（1）种族、军队、生产资料等的流动。

([ˌtuːˈtuː]) [saɪz][ænd; ənd] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [steɪts] .

(	2	)	Size	and	boundaries	of	states	.
(	2	)	尺寸	和	边界	的	各州	.

（2）国家的大小和边界。

([θriː]) [ləʊˈkeɪʃn] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

(	3	)	Location	and	character	of	cities	.
(	3	)	地点	和	特点	的	城市	.

（3）城市的地理位置和特征。

([fɔːr]) ['ɪndəstriz] .
(4) Industries .
(4) 行业 .

（4）工业。

([faɪv]) [treɪd] [ænd; ənd][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
(5) Trade and transportation .
(5) 贸易 和 运输 .

（5）贸易和运输。

([siː]) ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] , [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['prɒdʌkts] , [ə'fektɪŋ]
(c) Natural resources , soil , and products , affecting
(c) 自然的 资源 , 土壤 , 和 产品 , 影响

（c）影响自然资源、土壤和产品的

([wʌn]) ['laɪvlihʊd] .
(1) Livelihood .
(1) 生计 .

（1）生计。

([ˌtuː'tuː]) ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
(2) Character of people .
(2) 特点 的 人们 .

（2）人的品格。

([diː]) ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['əːθkweiks] , [stɔːrmz] , [i'klipsiz]
(d) Violent and infrequent phenomena of nature , earthquakes , storms , eclipses
, [kˈɒmɪts] , [vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'fektɪŋ]
, comets , volcanic eruptions , etc . , affecting
, 彗星 , 火山 喷发 , ETC . , 影响

（d）剧烈且不常发生的自然现象，如地震、风暴、日食、彗星、火山爆发等，影响

([wʌn]) [bɪ'liːfs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
(1) Beliefs and actions of people .
(1) 信仰 和 行动 的 人们 .

（1）人们的信仰和行为。

[fɔːr] . ['hjuːmən] ['elɪmənt] .
4 . Human Element .
4 . 人类 元素 .

4. 人为因素。

([ə; eɪ]) [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)] [reɪs] ['spɪrɪt] .
(a) The national or race spirit .
(一个) 这 国家的 或者 种族 精神 .

（a）民族精神或种族精神。

([biː]) [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
(b) The religious emotions and aspirations .
(b) 这 宗教 情绪 和 抱负 .

（b）宗教情感和愿望。

([siː]) [ðə; ðɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəsts] .
(c) The sentimental interests .
(c) 这 感伤的 兴趣 .

（c）情感因素。

([diː]) [ðə; ðɪ] ['zaɪtgaɪst] [ɔː(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .
(d) The Zeitgeist or spirit of the age .
(d) 这 时代精神 或者 精神 的 这 年龄 .

（d）时代精神或时代潮流。

([iː]) [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

(	e	)	The	genius	of	individuals	.
(	e	)	这	天才	的	个人	.

（e）个人的天赋。

[faɪv] . [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['elɪmənt] .

5	.	Superhuman	Element	.
5	.	超人类	元素	.

5. 超人元素。

([ə; eɪ]) [ðə; ði]['mɒrəl]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [lɔː] [ðæt] [ruːlz] [θɔːts] ,

(	a	)	The	moral	order	in	the	universe	,	or	the	seeming	law	that	rules	thoughts	,
(	一个	)	这	道德	命令	在	这	宇宙	,	或者	这	似乎	法律	那	规则	想法	,

（a）宇宙中的道德秩序，或者支配思想的看似规律，

['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] — [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

feelings	,	and	actions	of	men	—	the	law	of	cause	and	effect	.
情怀	,	和	行动	的	男人	—	这	法律	的	原因	和	影响	.

人的情感和行为——因果规律。

Queries1 .

Queries1	.
Queries1	.

查询1.

[wɪtʃ] [taɪm] - ['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ?

Which	time	-	units	are	most	commonly	used	in	the	classes	you	have	observed	?
哪个	时间	-	单位	是	最多	通常	用过的	在	这	课程	你	有	观察到	?

在你所观察的课堂中，最常用的时间单位是什么?

[duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] ? [ˌtuː'tuː] .

Do	you	approve	of	the	custom	?	2	.
做	你	批准	的	这	风俗	?	2	.

1. 你赞成这种习俗吗?

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['juːnɪts]['əʊvə(r)] [wɒt] [ɪz] [geɪnd] [ɪn]

What	advantage	is	gained	from	the	use	of	such	units	over	what	is	gained	in
什么	优势	是	获得	从	这	使用	的	这样的	单位	超过	什么	是	获得	在

['juːzɪŋ]['ʌðə(r)]['juːnɪts] ?

using	other	units	?
使用	其他	单位	?

使用这种单位与使用其他单位相比有什么优势?

[θriː] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪts] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['speərɪŋli] ,

3	.	Are	there	any	of	the	units	mentioned	that	ought	to	be	used	sparingly	,
3	.	是	那里	任何	的	这	单位	提及	那	应该	到	是	用过的	少量地	,

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] ? [fɔːr] .

if	at	all	?	4	.
如果	在	全部	?	4	.

3. 所提到的单位中，是否有应该尽量少用或完全不用的? 4.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [əb'zɜːvd] [stres] [deɪts] [sə'fɪʃntli] ?

Does	the	teacher	observed	stress	dates	sufficiently	?
做	这	老师	观察到	压力	日期	足够	?

教师是否充分观察了压力日期?

[dʌz] [ʃiː; ʃi]['əʊvə(r)] - [stres] [ðem; ðəm] ? [faɪv] .

Does	she	over	-	stress	them	?	5	.
做	她	超过	-	压力	他们	?	5	.

她是不是给他们施加了过大的压力? 5.

['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [deɪt] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] ? [sɪks] .

Under	what	circumstances	should	a	date	be	learned	?	6	.
在下面	什么	情况	应该	一个	日期	是	学习	?	6	.

在什么情况下应该得知日期？6.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['pju:p(ə)lz][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [deɪts] ? ['sɛvən] .

What	is	the	best	method	of	getting	pupils	to	remember	dates	?	7	.
什么	是	这	最好的	方法	的	获得	学生	到	记住	日期	?	7	.

让学生记住日期的最佳方法是什么？7.

[haʊ] ['meni] [deɪts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'kwaɪəd][ɪn]['eni] [kɔ:s] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [haɪ]

How	many	dates	ought	to	be	required	in	any	course	in	history	in	the	high
如何	许多	日期	应该	到	是	必需的	在	任何	课程	在	历史	在	这	高的

[sku:l] ? [eit] .

school	?	8	.
学校	?	8	.

高中历史课程中应该包含多少个日期？8.

[wɒt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] ? [naɪn] .

What	principle	of	selection	ought	to	guide	in	the	choice	?	9	.
什么	原则	的	选择	应该	到	指导	在	这	选择	?	9	.

选择时应遵循什么选择原则？9.

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][waɪz][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn]

Is	it	wise	to	require	the	learning	of	some	dates	for	the	recitation
是	它	明智的	到	要求	这	学习	的	一些	日期	为了	这	背诵

['pɪəriəd]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [feɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ? - .

period	only	with	the	expectation	that	they	shall	then	fade	from	the	mind	?	10	.
时期	仅有的	和	这	期待	那	他们	将	然后	褪色	从	这	头脑	?	-	.

仅仅要求学生记住一些诵读日期，然后期望他们之后会忘记这些日期，这种做法是否明智？10.

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][waɪz][tu:; tə] [drɪl] [ɒn] [deɪts] ['fri:kwəntli] ? - .

Is	it	wise	to	drill	on	dates	frequently	?	11	.
是	它	明智的	到	钻头	在	日期	频繁地	?	-	.

频繁地练习约会是否明智？11.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['meməraɪzd] [deɪts] ? - .

What	is	the	value	of	memorized	dates	?	12	.
什么	是	这	价值	的	记忆	日期	?	-	.

记住日期有什么价值？12.

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [deɪts] (['lɜ:nɪd] [ɪn][ðeə(r)]

What	would	be	your	views	respecting	the	following	list	of	dates	(	learned	in	their
什么	会	是	你的	浏览	尊重	这	下列的	列表	的	日期	(	学习	在	他们的

[fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns]) [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [fɪkst] [rɪ'kwaɪəd] [deɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haɪ] [sku:l]

full	significance	)	as	the	only	fixed	required	dates	for	the	entire	high	school
满的	意义	)	作为	这	仅有的	固定的	必需的	日期	为了	这	全部的	高的	学校

[kɔ:s] :

course	:
课程	:

如果您将以下日期列表（需充分理解其全部意义）作为整个高中课程唯一固定的必修日期，您有何看法？

[biː] . [siː] . - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; [ə; eɪ] . [diː] . - ; - ; - ;
b . **c** . **1000** ; **776** ; **594** ; **500** ; **459** ; **323** ; **264** ; **146** ; **59** ; **31** ; **a** . **d** . **313** ; **395** ; **476** ;
b . c . - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - 一个 . d . - ; - ; - ;
- ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; -
527 ; **622** ; **732** ; **800** ; **843** ; **962** ; **1066** ; **1095** ; **1215** ; **1400** ; **1453** ; **1492** ; **1517** ; **1588** ; **1598**
- ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; -
; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - : - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ;
; **1603** ; **1609** ; **1620** ; **1648** ; **1688** ; **1776** ; **1789** : **1815** ; **1830** ; **1848** ; **1861** ; **1867** ; **1871** ;
; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - : - ; - ; - ; - ; - ; - ;
- . - .
1898 . **13** .
- . - .

公元前 1000 年；776 年；594 年；500 年；459 年；323 年；264 年；146 年；59 年；31 年；公元 313 年；395 年；476 年；527 年；622 年；732 年；800 年；843 年；962 年；1066 年；1095 年；1215 年；1400 年；1453 年；1492 年；1517 年；1588 年；1598 年；1603 年；1609 年；1620 年；1648 年；1688 年；1776 年；1789 年；1815 年；1830 年；1848 年；1861 年；1867 年；1871 年；1898 年。13.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [wɪð] [dʒi'ɒgrəfi] ? - .
Does **the** **teacher** **always** **seek** **to** **connect** **historical** **events** **with** **geography** **?** **14** **.**
做 这 老师 总是 寻找 到 连接 历史 活动 和 地理 ? - .

这位老师是否总是试图将历史事件与地理联系起来？14.

[ɪz] [sʌtʃ] [kə'nekʃn] ['riːəl][ɔː(r)] ['mɪəli] ['vɜːb(ə)l] ? - .
Is **such** **connection** **real** **or** **merely** **verbal** **?** **15** **.**
是 这样的 联系 真实的 或者 仅仅 口头 ? - .

这种联系是真实的还是仅仅是口头上的？15.

[wɒt] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːmənənt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]
What **methods** **are** **used** **to** **bring** **about** **this** **permanent** **association** **of**
什么 方法 是 用过的 到 带来 关于 这 永恒的 协会 的
[ɪ'vent] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ? - .
event **and** **place** **in** **the** **minds** **of** **the** **pupils** **?** **16** **.**
事件 和 地方 在 这 思想 的 这 学生 ? - .

16. 采用哪些方法才能在学生心中建立起事件与地点之间的永久联系？

[wɒt] " ['juːnɪt][ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] " [ɪz] ['tʃiːfli] [juːst] ?
What **"** **unit** **of** **location** **"** **is** **chiefly** **used** **?**
什么 " 单元 的 地点 " 是 主要 用过的 ?

主要使用的"位置单位"是什么？

[ɪz] [ðɪs] [waɪz] ? - .
Is **this** **wise** **?** **17** **.**
是 这 明智的 ? - .

这样做明智吗？17.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['stresɪŋ] [dʒi'ɒgrəfi] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .
What **is** **the** **real** **importance** **of** **stressing** **geography** **while** **studying** **history** **?** **18** **.**
什么 是 这 真实的 重要性 的 强调 地理 尽管 学习 历史 ? - .

在学习历史的过程中，强调地理的真正重要性是什么？18.

[ɑː(r); ə(r)] ['stjʊdnts] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [mæps] ? - .
Are **students** **expected** **to** **make** **use** **of** **outline** **maps** **?** **19** **.**
是 学生 预期的 到 制作 使用 的 大纲 地图 ? - .

学生是否需要使用轮廓地图？19.

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [mæps] [dʌz] [iːtʃ] ['stjuːd(ə)nt] [meɪk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪ'mestə(r)] ? - .
How **many** **such** **maps** **does** **each** **student** **make** **during** **the** **semester** **?** **20** **.**
如何 许多 这样的 地图 做 每个 学生 制作 期间 这 学期 ? - .

每个学生在一个学期内绘制多少张这样的地图？20。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæps] [meɪd] ['djʊərɪŋ]['gɪv(ə)n] [ˌresɪ'teɪʃn] [pɪərɪədz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

Are	the	maps	made	during	given	recitation	periods	under	the	supervision	of
是	这	地图	制成	期间	给定	背诵	时期	在下面	这	监督	的

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

the	teacher	,
这	老师	,

这些地图是在规定的背诵时间内，在老师的指导下绘制的吗?

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ?

or	at	the	convenience	of	the	students	?
或者	在	这	方便	的	这	学生	?

或者以学生的方便为准?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][plæn] ? - .

Which	is	the	better	plan	?	21	.
哪个	是	这	更好的	计划	?	-	.

哪个方案更好? 21.

[duː; də][ðə; ði] ['stjʊdnts] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][mæp] - ['meɪkɪŋ] ? - .

Do	the	students	devote	much	time	to	map	-	making	?	22	.
做	这	学生	奉献	很多	时间	到	地图	-	制作	?	-	.

学生们是否投入大量时间绘制地图? 22.

[duː; də] [ðeɪ] ['mɪəli] " ['kʌlə(r)] " [ðə; ði][mæp] , [ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [fɪl] [ɪn][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

Do	they	merely	"	color	"	the	map	,	or	do	they	fill	in	all	important	geographical
做	他们	仅仅	"	颜色	"	这	地图	,	或者	做	他们	充满	在	全部	重要的	地理

[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['aɪtəmz] ? - .

and	historical	items	?	23	.
和	历史	项目	?	-	.

他们只是给地图"涂色"，还是会填上所有重要的地理和历史信息? 23.

[ɑː(r); ə(r)][mæps]['evə(r)] [drɔːn] , ['rʌfli] , [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] [baɪ]['aɪðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)]['pjuːp(ə)lz] ?

Are	maps	ever	drawn	,	roughly	,	on	the	blackboards	by	either	teacher	or	pupils	?
是	地图	曾经	绘制	,	大致	,	在	这	黑板	经过	任何一个	老师	或者	学生	?

老师或学生是否曾在黑板上大致绘制过地图?

[ɪf] [səʊ] , [ɪz][ðeə(r)][dɪ'saɪdɪd]['merɪt][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] ? - .

If	so	,	is	there	decided	merit	in	so	doing	?	24	.
如果	所以	,	是	那里	决定	优点	在	所以	正在做	?	-	.

如果真是如此，这样做是否真的有价值? 24.

[ɑː(r); ə(r)] [wɔːl] [mæps] [juːst] ['friːkwəntli] ?

Are	wall	maps	used	frequently	?
是	墙	地图	用过的	频繁地	?

墙面地图经常使用吗?

[ɪf] [səʊ] , [huː] ['ɪndɪkeɪts] [ləʊ'keɪʃənz] — ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)]['pjuːp(ə)lz] ? - .

If	so	,	who	indicates	locations	—	teacher	or	pupils	?	25	.
如果	所以	,	WHO	表示	地点	—	老师	或者	学生	?	-	.

如果是这样，由谁来指明地点——老师还是学生? 25.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][nɪə(r)] - [baɪ][hɪ'stɒrɪk]['pleɪsɪz] ? - .

Is	it	advisable	to	conduct	the	class	in	person	to	near	-	by	historic	places	?	26	.
是	它	建议	到	执行	这	班级	在	人	到	靠近	-	经过	历史性	地方	?	-	.

是否建议亲自到附近的古迹进行授课? 26.

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə'næləgəsli] [fɔːmd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['terətri] [ðæt] [ɪz]
Would it be wise to employ analogously formed geographical territory that is
会 它 是 明智的 到 采用 类似地 形成 地理 领土 那 是

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə]['vɪvɪˌfaɪ][ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [fɑː(r)] - ['dɪstənt][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pleɪsɪz] ?
familiar to the students to vivify and interpret far - distant historical places ?
熟悉的 到 这 学生 到 复活 和 解释 远的 - 遥远 历史 地方 ?

- .
27 .
- .

利用学生熟悉的、形状相似的地理区域来生动地展现和诠释遥远的历史地点是否明智？27.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [siːk] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] " ['fɪzɪk(ə)l] ['elɪmənts] " [ɪn]
Does the teacher seek to impress the importance of " physical elements " in
做 这 老师 寻找 到 令人印象深刻 这 重要性 的 " 身体的 元素 " 在

['ʃeɪpɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .
shaping history ? 28 .
成型 历史 ? - .

教师是否试图强调"物质因素"在塑造历史中的重要性？28.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['emfəsaɪz] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'fɪʃntli] ? - .
Does the teacher emphasize this element of history sufficiently ? 29 .
做 这 老师 强调 这 元素 的 历史 足够 ? - .

教师是否充分强调了历史的这一要素？29.

[haʊ] , [ɪn]['diːteɪl] ,
How , in detail ,
如何 , 在 细节 ,

具体来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高中历史研究方法(A Guide to Methods and Observation in History)
第2/3页

[kæn; kən] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] ['stjʊdnts] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəl]
can **such** **influences** **be** **revealed** **to** **high** **school** **students** **so** **that** **their** **real**
能 这样的 影响 是 揭晓 到 高的 学校 学生 所以 那 他们的 真实的
[sɪg'nɪfɪkəns] [kæn; kən][biː; bi]['rekəg'naɪzd] ? - .
significance **can** **be** **recognized** **?** **30** **.**
意义 能 是 认可 ? - .

能否将这些影响因素揭示给高中生，以便他们认识到这些因素的真正意义？30.

[ɪz][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)] [reɪs] ['spɪrɪt][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'fɪʃntli]
Is **the** **significance** **of** **national** **or** **race** **spirit** **in** **producing** **history** **sufficiently**
是 这 意义 的 国家的 或者 种族 精神 在 生产 历史 足够
['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] ? - .
emphasized **by** **the** **teacher** **?** **31** **.**
强调 经过 这 老师 ? - .

教师是否充分强调了民族精神或种族精神在历史形成中的重要性？31.

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['nəʊtəb(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? - .
Can **you** **give** **an** **illustration** **of** **its** **notable** **operation** **?** **32** **.**
能 你 给 一个 插图 的 它是 值得注意的 手术 ? - .

你能举例说明一下它的主要作用吗？32.

[hæz; həz][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]
Has **the** **influence** **of** **religious** **emotions** **and** **aspirations** **been** **shown** **by** **the**
有 这 影响 的 宗教 情绪 和 抱负 到过 所示 经过 这
['tiːtʃə(r)] [ɪn][ɪts] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] ? - .
teacher **in** **its** **full** **significance** **?** **33** **.**
老师 在 它是 满的 意义 ? - .

教师是否充分展现了宗教情感和愿望的影响？33.

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
Can **you** **give** **an** **illustration** **of** **the** **complete** **modification** **of** **history**
能 你 给 一个 插图 的 这 完全的 修改 的 历史
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] " [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəsts] " ? - .
because **of** **"** **sentimental** **interests** **"** **?** **34** **.**
因为 的 " 感伤的 兴趣 " ? - .

你能举例说明一下，为什么历史会因为"感伤情结"而被彻底改变吗？34.

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ['sʌmwɒt] ['kɒmən] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ? - .
Are **such** **modifications** **somewhat** **common** **and** **important** **?** **35** **.**
是 这样的 修改 有些 常见的 和 重要的 ? - .

这类修改是否比较常见且重要？35.

[dʌz] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪm'pres] [ðɪs] [fækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ? - .
Does **the** **teacher** **impress** **this** **fact** **upon** **his** **pupils** **?** **36** **.**
做 这 老师 令人印象深刻 这 事实 之上 他的 学生 ? - .

老师是否向学生强调了这一事实？36.

[dʌz] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [meɪk] [klɪə(r)][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['zaɪtgaɪst] , [ɔː(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Does **the** **teacher** **make** **clear** **the** **significance** **of** **the** **Zeitgeist** **,** **or** **spirit** **of** **the**
做 这 老师 制作 清除 这 意义 的 这 时代精神 , 或者 精神 的 这
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

老师是否阐明了时代精神或时代潮流的重要性？

[ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .

in	shaping	history	?	37	.
在	成型	历史	?	-	.

在塑造历史方面？37.

[haʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] ['kærəktəz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

How	much	attention	is	given	to	the	study	of	notable	characters	in	history	?
如何	很多	注意力	是	给定	到	这	学习	的	值得注意的	人物	在	历史	?

- .

38	.
-	.

对历史上的著名人物的研究有多重视？38.

[ɔ:t] [baɪ'ɒgrəfi] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [kɔ:s] [ɪn]

Ought	biography	to	occupy	a	more	important	place	in	the	high	school	course	in
应该	传	到	占据	一个	更多的	重要的	地方	在	这	高的	学校	课程	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .

history	?	39	.
历史	?	-	.

传记是否应该在高中历史课程中占据更重要的地位？39.

[haʊ] [ɪz] [sʌtʃ] ['stʌdi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] , — [θru:] [kə'lætərəl]

How	is	such	study	secured	in	the	school	you	have	observed	,	—	through	collateral
如何	是	这样的	学习	安全	在	这	学校	你	有	观察到	,	—	通过	抵押品

['rɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][klɑ:s] ,

readings	by	the	class	,
阅读	经过	这	班级	,

在你观察的那所学校里，这种学习是如何进行的？——是通过班级的课外阅读吗？

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'pɔ:ts] , [ɔ:(r)][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['klɑ:sru:m] [dɪ'skʌʃən] ? - .

individual	reports	,	or	incidental	classroom	discussions	?	40	.
个人	报告	,	或者	偶然的	课堂	讨论	?	-	.

个人报告，还是课堂上的偶然讨论？40.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [sə'fɪʃntli] [stres] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

Does	the	teacher	sufficiently	stress	the	fact	that	all	history	is	but	the	operation
做	这	老师	足够	压力	这	事实	那	全部	历史	是	但	这	手术

[ɒv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ? - .

of	cause	and	effect	?	41	.
的	原因	和	影响	?	-	.

教师是否充分强调了历史不过是因果关系运作这一事实？41.

[ɑ:(r); ə(r)] ['stjʊdnts] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:zɪz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ? - .

Are	students	required	to	seek	for	causes	back	of	the	events	?	42	.
是	学生	必需的	到	寻找	为了	原因	后退	的	这	活动	?	-	.

学生是否需要探究事件背后的原因？42.

[ɑ:(r); ə(r)] ['stjʊdnts] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [treɪs] ['kɔ:zɪz] [θru:] [ðə; ði] ['veərɪəs]

Are	students	encouraged	and	expected	to	trace	causes	through	the	various
是	学生	鼓励	和	预期的	到	痕迹	原因	通过	这	各种各样的

['si:kwənsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'fekts] ?

sequences	of	effects	?
序列	的	效果	?

是否鼓励和期望学生追溯各种结果序列中的原因？

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['meθədz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .

Methods	**of**	**Approach**	**to**	**the**	**Study**	**of**	**History**	**.**	**1**	**.**
方法	的	方法	到	这	学习	的	历史	.	1	.

历史研究的方法论.1.

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [kɔːz] [prɪ'siːdz]

Chronologically	**,**	**since**	**there**	**is**	**a**	**continuity**	**in**	**the**	**subject**	**,**	**and**	**cause**	**precedes**
按时间顺序	,	自从	那里	是	一个	连续性	在	这	主题	,	和	原因	之前

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

从时间顺序上看，因为主题具有连续性，并且原因先于结果。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv]

"	**The**	**childhood**	**of**	**history**	**is**	**best**	**for**	**the**	**child**	**,**	**the**	**boyhood**	**of**
"	这	童年	的	历史	是	最好的	为了	这	孩子	,	这	童年	的

['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

history	**for**	**the**	**boy**	**,**
历史	为了	这	男生	,

"童年时期接触历史对孩子最好，少年时期接触历史对男孩最好。"

[ðə; ði] ['juːθhʊd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv]

the	**youthhood**	**of**	**history**	**for**	**the**	**youth**	**,**	**and**	**the**	**manhood**	**of**
这	青年时期	的	历史	为了	这	青年	,	和	这	男子气概	的

['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .

history	**for**	**the**	**man**	**.**
历史	为了	这	男人	.

青年时代属于青年，而成年时代属于成年人。

" — [es] . [es] . ['lɔːri; 'lɔri] , [ʃ] .

"	**—**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Laurie**	**,**	**Sch**	**.**
"	—	S	.	S	.	劳里	,	学校	.

"—SS Laurie，Sch.

[rev] . [fɔːr] : - . [ˌtuː'tuː] .

Rev	**.**	**4**	**:**	**650**	**.**	**2**	**.**
牧师	.	4	:	-	.	2	.

修订版 4：650.2。

['kaʊntə(r)] - [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] , [ai] . [iː] . , [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət]

Counter	**-**	**chronologically**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**from**	**the**	**present**	**time**	**and**	**immediate**
柜台	-	按时间顺序	,	我	.	e	.	,	从	这	展示	时间	和	即时

[sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['dɪstənt] ['piːplz] . [θriː] .

surroundings	**to**	**remote**	**ages**	**and**	**distant**	**peoples**	**.**	**3**	**.**
周围环境	到	偏僻的	年龄	和	遥远	人民	.	3	.

逆时间顺序，即从现在和周围的环境到遥远的时代和遥远的民族。3.

['spaɪrəli] , [ai] . [iː] . , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['mænə(r)] ;

Spirally	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**covering**	**the**	**entire**	**field**	**of**	**study**	**in**	**an**	**elementary**	**manner**	**;**
螺旋式	,	我	.	e	.	,	覆盖	这	全部的	场地	的	学习	在	一个	初级	方式	;

螺旋式地，即以基础的方式涵盖整个研究领域；

[ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [pleɪn] ;

then	**repeating**	**the**	**course**	**on**	**a**	**more**	**advanced**	**plane**	**;**
然后	重复	这	课程	在	一个	更多的	先进的	飞机	;

然后以更高级的机型重复该课程；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [taɪm] , ['sʌplɪmentɪŋ] [ænd; ənd]

then	taking	up	the	work	a	third	and	fourth	time	,	supplementing	and
然后	采取	向上	这	工作	一个	第三	和	第四	时间	,	补充	和

[ɪk'spændɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [njuː] [ə'tæk] . [fɔːr] .

expanding	with	each	new	attack	.	4	.
扩展	和	每个	新的	攻击	.	4	.

然后第三次、第四次继续这项工作，每次新的进攻都进行补充和扩展。4.

[baɪə'græfɪkli] , [ai] . [iː] . , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiz] ['əʊnli] . [faɪv] .

Biographically	,	i	.	e	.	,	by	means	of	biographies	only	.	5	.
传记	,	我	.	e	.	,	经过	方法	的	传记	仅有的	.	5	.

仅通过传记的方式。5.

[tɒpɪ'kæli] , [ai] . [iː] . , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['elɪmənts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Topically	,	i	.	e	.	,	tracing	the	development	of	particular	elements	in	history	,
主题	,	我	.	e	.	,	追踪	这	发展	的	特别的	元素	在	历史	,

[kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['ʌnintə'rʌptidli] ,

continuously	and	uninterruptedly	,
持续	和	不间断地	,

从主题上讲，即持续不断地追溯历史上特定要素的发展，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [fɔːmz] .

from	the	early	stages	to	complete	forms	.
从	这	早期的	阶段	到	完全的	表格	.

从早期阶段到最终形态。

Queries1 .

Queries1	.
Queries1	.

查询1.

[wɪtʃ] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [siːm] [ðə; ði][best] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ? [ˌtuː'tuː] .

Which	,	to	you	,	seems	the	best	approach	to	the	study	of	history	?	2	.
哪个	,	到	你	,	似乎	这	最好的	方法	到	这	学习	的	历史	?	2	.

你认为研究历史的最佳方法是什么？2.

[meɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [məʊdz] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ?

May	several	of	the	above	-	mentioned	modes	be	employed	simultaneously	?
可能	一些	的	这	多于	-	提及	模式	是	受雇	同时地	?

上述几种模式可以同时采用吗?

[θriː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːdʒli] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɔː(r)][ˌbaɪəʊ'græfɪk] [ə'piːlz] [məʊst][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]

3	.	Is	it	largely	true	that	the	personal	or	biographic	appeals	most	to	the	child
3	.	是	它	很大程度上	真的	那	这	个人的	或者	传记	上诉	最多	到	这	孩子

;

;
;

3. 个人经历或传记内容最能吸引孩子，这种说法是否基本属实?

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ðə; ði]['vaɪtəli] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːtli] [kən'strʌktɪv] , [tuː; tə][ðə; ði]

the	speculative	,	to	the	boy	;	the	vitally	and	concretely	constructive	,	to	the
这	推测性的	,	到	这	男生	;	这	至关重要	和	具体而言	建设性的	,	到	这

[juːθ] ;

youth	;
青年	;

对男孩来说，是思辨性的；对年轻人来说，是至关重要的、具体的建设性的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ?

and	the	critical	and	philosophical	to	the	adult	?
和	这	批判的	和	哲学	到	这	成人	?

那么，对成年人来说，批判性和哲学性的东西又是什么呢?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [haɪ]

If	so	,	what	should	be	the	character	of	the	work	in	history	in	the	high
如果	所以	,	什么	应该	是	这	特点	的	这	工作	在	历史	在	这	高的

[skuːl] ?

school	?
学校	?

如果是这样，高中历史课的教学内容应该具有怎样的特点?

[eks] . [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .

X	.	The	Process	of	Learning	History	.	1	.
X	.	这	过程	的	学习	历史	.	1	.

X. 历史学习过程.1.

[ə'kwaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] ['diːteɪld] [fækts] . [ˌtuː'tuː] .

Acquiring	and	relating	detailed	facts	.	2	.
收购	和	相关	详细的	事实	.	2	.

1. 获取并陈述详细事实。2.

['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ][ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] . [θriː] .

Formulating	a	mental	picture	of	the	events	.	3	.
制定	一个	精神的	图片	的	这	活动	.	3	.

在脑海中构建事件画面。3.

['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

Analyzing	the	conditions	and	determining	the	vital	,	distinguishing	characteristics	.
分析	这	状况	和	确定	这	必不可少的	,	区别	特征	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

分析各种条件并确定其关键的、区别性的特征。4.

['getɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [fɔːmz] , ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Getting	back	of	the	outer	forms	,	visible	expression	,
获得	后退	的	这	外	表格	,	可见的	表达	,

回归外在形式，可见的表达，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fækts][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðeə(r)] [aɪ'diəl] , [aɪ'diəz] ,

or	the	vital	facts	to	the	real	life	of	the	people	—	their	ideals	,	ideas	,
或者	这	必不可少的	事实	到	这	真实的	生活	的	这	人们	—	他们的	理想	,	想法	,

[ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] . [faɪv] .

emotions	,	and	beliefs	.	5	.
情绪	,	和	信仰	.	5	.

或者说，是人民真实生活中至关重要的事实——他们的理想、思想、情感和信仰。5.

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kən'sɪdəd] . [sɪks] .

Discovering	the	motives	that	produced	the	events	considered	.	6	.
发现	这	动机	那	生产	这	活动	经过考虑的	.	6	.

探究导致所考虑事件发生的动机。6.

[dɪ'djʊs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['ɒpəreɪt] [ɪn]['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] . ['sɛvən] .

Deducing	the	principles	that	operate	in	human	relations	.	7	.
推断	这	原则	那	操作	在	人类	关系	.	7	.

推导出人际关系中起作用的原则。7.

[ə'plaɪɪŋ] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]

Applying	those	principles	to	contemporary	civilization	to	-	day	,	and
申请	那些	原则	到	当代的	文明	到	-	天	,	和

[fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [trend] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . [eit] .

foreshadowing	the	probable	trend	of	society	in	the	future	.	8	.
铺垫	这	可能	趋势	的	社会	在	这	未来	.	8	.

将这些原则应用于当今的当代文明，并预测未来社会的可能发展趋势。8.

['həʊldɪŋ] ['kɒnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][daɪ'næmɪk] , [nɒt]['stætɪk] , [aɪ] . [iː] . ,

Holding	**consciously**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**history**	**is**	**dynamic**	**,**	**not**	**static**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**
保持	有意识地	到	这	事实	那	历史	是	动态的	,	不是	静止的	,	我	.	e	.	,

要始终牢记历史是动态的，而不是静态的，也就是说，

[ðæt] [ɔːl][hɪ'stɒrɪk(ə)l][mə'tɪəriəl] [k'ɒnstɪtˌuːts] [ə; eɪ]['juːnəti] [ðæt] [ɪz] [rɪ'viːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] [lɔːz]

that	**all**	**historical**	**material**	**constitutes**	**a**	**unity**	**that**	**is**	**revealed**	**under**	**the**	**two**	**laws**
那	全部	历史	材料	构成	一个	统一	那	是	揭晓	在下面	这	二	法律

[ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti][ænd; ənd] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .

of	**continuity**	**and**	**differentiation**	**.**
的	连续性	和	差异化	.

所有历史材料构成一个统一体，这个统一体在连续性和分化性这两个规律下得以展现。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [breɪks] [ɔː(r)] [liːps] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

"	**There**	**are**	**no**	**breaks**	**or**	**leaps**	**in**	**the**	**life**	**of**	**a**	**people**	**.**
"	那里	是	不	休息	或者	跳跃	在	这	生活	的	一个	人们	.

一个民族的生活中没有停顿，也没有飞跃。

[dɪ'veləpmənt] [meɪ] ['heɪs(ə)n][ɔː(r)] [meɪ] ['slækən] , [ænd; ənd] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [siːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Development	**may**	**hasten**	**or**	**may**	**slacken**	**,**	**and**	**may**	**seem**	**to**	**cease**	**for**	**a**
发展	可能	趋	或者	可能	放松	,	和	可能	似乎	到	停止	为了	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

发展进程可能会加快，也可能会放缓，甚至可能暂时停滞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuəs] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['prəʊsiːdz] [aʊt][ɒv; əv][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

but	**it**	**is**	**always**	**continuous**	**;**	**it**	**always**	**proceeds**	**out**	**of**	**antecedent**	**conditions**	**,**
但	它	是	总是	连续的	;	它	总是	收益	出去	的	前件	状况	,

但它始终是连续的；它总是从先前的条件中产生的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]

and	**if**	**it**	**be**	**arrested**	**for**	**a**	**time**	**it**	**begins**	**again**	**at**	**the**	**point**	**where**
和	如果	它	是	被捕	为了	一个	时间	它	开始	再次	在	这	观点	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [endid] . "

it	**ended**	**.**	**"**
它	结束	.	"

即使暂时停止，也会从停止的地方重新开始。

" [sɪns] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['riːəl][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] — [ðeə(r)][aɪ'diəz]

"	**Since**	**the**	**essence**	**of**	**history**	**is**	**the**	**real**	**life**	**of**	**a**	**people**	**—**	**their**	**ideas**
"	自从	这	本质	的	历史	是	这	真实的	生活	的	一个	人们	—	他们的	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'veləps] [æz; əz][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [dɪ'veləp] .

and	**feelings**	**—**	**history**	**develops**	**as**	**ideas**	**and**	**feelings**	**develop**	**.**
和	情怀	—	历史	发展	作为	想法	和	情怀	发展	.

"由于历史的本质是一个民族的真实生活——他们的思想和情感——历史随着思想和情感的发展而发展。"

[bʌt; bət] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['nevə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːmz] ,

But	**thoughts**	**and**	**feelings**	**never**	**exhibit**	**themselves**	**repeatedly**	**in**	**the**	**same**	**forms**	**,**
但	想法	和	情怀	绝不	展览	他们自己	反复	在	这	相同的	表格	,

但是，思想和情感永远不会以相同的形式反复出现。

[bʌt; bət] [teɪk] [ɒn] [njuː] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prəʊses][ɒv; əv] [grəʊθ] .

but	**take**	**on**	**new**	**modes**	**of**	**expression**	**in**	**the**	**very**	**process**	**of**	**growth**	**.**
但	拿	在	新的	模式	的	表达	在	这	非常	过程	的	生长	.

但在成长的过程中，会采取新的表达方式。

" — [meɪs] .

"	**—**	**Mace**	**.**
"	—	锤	.

"-锤。

Queries1 .
Queries1 .
Queries1 .

查询1.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [əb'zɜːvd] [leɪ] ['emfəsɪs] [ɒn] ['diːteɪlz] [æz; əz] [endz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [æz; əz]
Does the teacher observed lay emphasis on details as ends in themselves or as
做 这 老师 观察到 躺 强调 在 细节 作为 结束 在 他们自己 或者 作为
[miːnz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [endz] ?
means to other ends ?
方法 到 其他 结束 ?

这位教师观察到，他/她是否将细节视为目的本身，还是将细节视为实现其他目的的手段?

[ˌtuː'tuː] . [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] " ['rɪtʃnəs] " [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [ɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? [θriː] .
2 . Is there a " richness " of details or is there a dearth of them ? 3 .
2 . 是 那里 一个 " 丰富 " 的 细节 或者 是 那里 一个 匮乏 的 他们 ? 3 .

2. 细节是丰富还是匮乏? 3.

[ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪlz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['mænə(r)] , [wɪð] ['meni] ['grɪpɪŋ] ['tentək(ə)lz] ,
Are details presented in a vivid manner , with many gripping tentacles ,
是 细节 呈现 在 一个 生动 方式 , 和 许多 扣人心弦 触手 ,

细节呈现是否生动形象，并有许多引人入胜的线索?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ɪn] [bəʊld] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [fɔːmz] ['əʊnli] ?
or are they set forth in bold , uninteresting forms only ?
或者 是 他们 放 前进 在 大胆的 , 无聊 表格 仅有的 ?

还是仅仅以粗体、乏味的形式呈现?

[fɔːr] . [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['ɪntɪmətli] [fjuːzd] [ɔː(r)] ['kɒrəleɪtɪd] ? [faɪv] .
4 . Are the details intimately fused or correlated ? 5 .
4 . 是 这 细节 亲密 融合 或者 相关 ? 5 .

4. 这些细节之间是否紧密融合或相互关联? 5.

[ɪz] ['efət] [meɪd] [tuː; tə] [get] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn]
Is effort made to get each pupil to develop a mental picture of the scene
是 努力 制成 到 得到 每个 瞳孔 到 发展 一个 精神的 图片 的 这 场景
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ? [sɪks] .
represented by the details ? 6 .
代表 经过 这 细节 ? 6 .

是否努力让每个学生都能在脑海中形成细节所代表的场景图像? 6.

[wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['fæʃ(ə)nd] , [ɪz] [æn; ən] ['efət] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə]
When the image is fashioned , is an effort made to discriminate and to
什么时候 这 图像 是 造型 , 是 一个 努力 制成 到 辨析 和 到
['æbstrækt] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ? ['sɛvən] .
abstract the dominant characteristics ? 7 .
抽象的 这 主导的 特征 ? 7 .

在创作图像时，是否会努力区分和抽象出主要特征? 7.

[ɪz] ['efət] [meɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækt] ,
Is effort made to get at the spirit of the historical fact ,
是 努力 制成 到 得到 在 这 精神 的 这 历史 事实 ,

是否努力去理解历史事实的实质?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] ['ɒpəˌeɪtɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ? [eit] .
and to discover the motives that operated to produce it ? 8 .
和 到 发现 这 动机 那 经营的 到 生产 它 ? 8 .

并探究其产生背后的动机? 8.

[ɑː(r); ə(r)] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

Are	generalizations	and	principles	of	human	thought	,	feeling	,	and	conduct
是	概括	和	原则	的	人类	想法	,	感觉	,	和	执行

[diˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] ? [naɪn] .

deduced	from	the	study	?	9	.
推断	从	这	学习	?	9	.

这项研究是否总结出了人类思想、情感和行为的概括性和原则？9.

[ɪz] ['efət] [meɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'mʌŋ] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp]

Is	effort	made	to	test	the	validity	of	such	principles	among	social	relationships
是	努力	制成	到	测试	这	有效性	的	这样的	原则	之中	社会的	关系

[ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ? - .

of	to	-	day	?	10	.
的	到	-	天	?	-	.

是否有人努力检验这些原则在当今社会关系中的有效性？10.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] . [iː] . , [ə; eɪ] ['siːsləs]

Does	the	teacher	make	history	appear	what	it	is	,	i	.	e	.	,	a	ceaseless
做	这	老师	制作	历史	出现	什么	它	是	,	我	.	e	.	,	一个	不停歇

[dɪ'veləpmənt] , [ə; eɪ] ['juːnəti] ,

development	,	a	unity	,
发展	,	一个	统一	,

教师是否能将历史展现出其本来的面目，即一个持续发展的整体?

[ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ə; eɪ] [mæs]

or	does	she	leave	the	impression	among	the	pupils	that	history	is	a	mass
或者	做	她	离开	这	印象	之中	这	学生	那	历史	是	一个	大量的

[ɒv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] [ded] [fækts] ?

of	disconnected	dead	facts	?
的	断开连接	死的	事实	?

或者，她给学生们留下的印象是，历史是一堆互不相干的、死板的事实?

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [haɪ] [skuːlz] .

The	Organization	of	History	in	High	Schools	.
这	组织	的	历史	在	高的	学校	.

高中历史课程的组织。

[plæn] [wʌn] [plæn] [ˌtuː'tuː] [plæn] [θriː]

Plan	1	Plan	2	Plan	3
计划	1	计划	2	计划	3

方案一 方案二 方案三

9th [greɪd] }

9th	grade	}
9th	年级	}

九年级

10th [greɪd] } ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

10th	grade	}	General	History	Ancient	History
10th	年级	}	一般的	历史	古老的	历史

十年级} 普通历史 古代史

[med] . & [mɒd] .

Med	.	&	Mod	.
医学	.	&	模组	.

医学与现代

['hɪstri; 'hɪstəri][ˌeɪ en 'siː] . & [med] .

History	Anc	.	&	Med	.
历史	祖先	.	&	医学	.

历史、古代和医学

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

11th [greɪd] }

11th	grade	}
11th	年级	}

11年级}

12th [greɪd] } [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

12th	grade	}	American	History	English	History
12th	年级	}	美国人	历史	英语	历史

12年级美国历史英语历史

[juː] . [es] . [hɪst] . & ['sɪvɪks]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri]

U	.	S	.	Hist	.	&	Civics	Modern	History
U	.	S	.	历史	.	&	公民课	现代的	历史

美国历史与公民学 近代史

[juː] . [es] . [hɪst] . & ['sɪvɪks]

U	.	S	.	Hist	.	&	Civics
U	.	S	.	历史	.	&	公民课

美国历史与公民

[plæn][fɔːr][plæn][faɪv][plæn][sɪks]

Plan	4	Plan	5	Plan	6
计划	4	计划	5	计划	6

方案四 方案五 方案六

9th [greɪd] [lɑːk] . [hɪst] . , ['sɪvɪks][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri]

9th	grade	Loc	.	Hist	.	,	Civics	and	Industries	Ancient	History	Recent	history
9th	年级	位置	.	历史	.	,	公民课	和	行业	古老的	历史	最近的	历史

九年级地方史、公民与工业史：古代史、近代史

['ləʊk(ə)l]['sɪvɪks]

Local	Civics
当地的	公民课

地方公民

['ləʊk(ə)l] ['ɪndʌst] .

Local	Indust	.
当地的	行业	.

本地工业。

10th [greɪd] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][med] . & [mɒd] .

10th	grade	Ancient	History	Med	.	&	Mod	.
10th	年级	古老的	历史	医学	.	&	模组	.

十年级古代史、中世纪史和现代史

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

{ ['ɪndʌst] . [hɪst] . ½

{	Indust	.	Hist	.	½
{	行业	.	历史	.	½

工业史½

{ ['kɑːmər] .
{ Commer .
{ 商业 .

商业。

[hɪst] . ½
Hist . ½
历史 . ½

历史.½

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Ancient History
古老的 历史

古代史

11th [greɪd] [med] . & [mɒd] .
11th grade Med . & Mod .
11th 年级 医学 . & 模组 .

11年级医学与现代

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

{ [ˌiː en 'dʒiː] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ½
{ Eng . History ½
{ 英文 . 历史 ½

{英国历史½

{ [juː] . [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ½ [mɒd] . & [med] . [ɔː(r)]
{ U . S . History ½ Mod . & Med . or
{ U . S . 历史 ½ 模组 . & 医学 . 或者

美国历史 ½ 近代与中世纪或

[ˌiː en 'dʒiː] .
Eng .
英文 .

英文

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

12th [greɪd] [juː] . [es] . [hɪst] . & ['sɪvɪks] { [juː] . [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ½
12th grade U . S . Hist . & Civics { U . S . History ½
12th 年级 U . S . 历史 . & 公民课 { U . S . 历史 ½

12年级美国历史与公民教育（美国历史½）

{ ['sɪvɪks] ½ [juː] . [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri]
{ Civics ½ U . S . History
{ 公民课 ½ U . S . 历史

公民课 ½ 美国历史

['sɪvɪks]
Civics
公民课

公民课

Queries1 .
Queries1 .
Queries1 .

查询1.

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [plænz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ju:; jʊ][məʊst] ?

Which	of	the	above	plans	appeals	to	you	most	?
哪个	的	这	多于	计划	上诉	到	你	最多	?

以上方案中，你最感兴趣哪个?

[waɪ] [səʊ] ? [ˌtu:'tu:] .

Why	so	?	2	.
为什么	所以	?	2	.

为什么会这样？2.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [əb'zɜ:vd] ? [θri:] .

What	is	the	plan	of	organization	in	the	school	observed	?	3	.
什么	是	这	计划	的	组织	在	这	学校	观察到	?	3	.

观察到的学校组织结构是怎样的？3.

[wɒt] ['kɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lektɪv] ?

What	courses	are	prescribed	,	and	what	are	elective	?
什么	课程	是	规定	,	和	什么	是	选修课	?

哪些课程是必修课，哪些是选修课?

[du:; də][ju:; jʊ] [ə'pru:v] ? [fɔ:r] .

Do	you	approve	?	4	.
做	你	批准	?	4	.

你同意吗？4.

[haʊ] ['meni] [ˌresɪ'teɪʃn] [pɪərɪədz][pə(r)] [wi:k] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [i:tʃ] [kɔ:s] ?

How	many	recitation	periods	per	week	are	allotted	to	the	work	in	each	course	?
如何	许多	背诵	时期	每	星期	是	分配	到	这	工作	在	每个	课程	?

每门课程每周安排多少次复习课?

[ɪz] [ðɪs] [waɪz] ?

Is	this	wise	?
是	这	明智的	?

这样做明智吗?

[faɪv] . [ɪz][ðeə(r)][wʌn]['pɪəriəd][pə(r)] [wi:k] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] " [ˌʌnə'saɪnd] " [ɔ:(r)] " [ˌʌnprɪ'peəd] " [klɑ:s]

5	.	Is	there	one	period	per	week	devoted	to	"	unassigned	"	or	"	unprepared	"	class
5	.	是	那里	一	时期	每	星期	奉献	到	"	未分配	"	或者	"	毫无准备	"	班级

[wɜ:k] ? [sɪks] .

work	?	6	.
工作	?	6	.

5. 每周是否有一节课专门用于“未布置”或“未准备”的课堂作业？6.

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɪm'plɔɪd] ? ['sɛvən] .

If	so	,	how	is	the	period	employed	?	7	.
如果	所以	,	如何	是	这	时期	受雇	?	7	.

如果是这样，该时间段是如何使用的？7.

[du:; də][ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] ?

Do	you	approve	of	such	a	period	as	a	regular	feature	of	the	course	?
做	你	批准	的	这样的	一个	时期	作为	一个	常规的	特征	的	这	课程	?

[eit] .

8	.
8	.

你是否赞成将这段时间作为课程的常规组成部分？8.

[wɒt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [jɪrz] [wɜ:k] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] " ['ləʊk(ə)l]

What	justification	is	there	in	making	the	first	year's	work	consist	of	"	Local
什么	理由	是	那里	在	制作	这	第一的	年	工作	由	的	"	当地的

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sɪvɪks] , [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] " ? [naɪn] .

History	,	Civics	,	and	Industries	"	?	9	.
历史	,	公民课	,	和	行业	"	?	9	.

将第一年的课程内容设定为“地方历史、公民教育和工业”，其合理性何在？9.

[wɒt] ['ɑ:gjumənt][ɪz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] 12th [greɪd] ,

What	argument	is	there	for	placing	Ancient	History	in	the	12th	grade	,
什么	争论	是	那里	为了	放置	古老的	历史	在	这	12th	年级	,

将古代史放在12年级学习的理由是什么?

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['stʌdi] ? - .

and	making	it	an	elective	study	?	10	.
和	制作	它	一个	选修课	学习	?	-	.

并将其设为选修课? 10.

[ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [əd'vɑ:nst] ['sɪvɪks] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [kɔ:s] ,

Is	the	work	in	Advanced	Civics	presented	in	a	separate	course	,
是	这	工作	在	先进的	公民课	呈现	在	一个	分离	课程	,

高级公民教育课程的内容是否单独开设?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['kɒrəleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][ju:] . [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .

or	is	it	correlated	and	interwoven	with	the	work	in	U	.	S	.	History	?	11	.
或者	是	它	相关	和	交织	和	这	工作	在	U	.	S	.	历史	?	-	.

或者它与美国历史研究工作相关且相互交织? 11.

[wɒt] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] ? - .

What	arguments	can	you	give	for	and	against	the	practice	?	12	.
什么	论点	能	你	给	为了	和	反对	这	实践	?	-	.

你能提出支持和反对这种做法的论点吗? 12.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][skəʊp][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ju:; jʊ]

What	is	the	scope	and	aim	of	each	of	the	courses	Of	history	you
什么	是	这	范围	和	目的	的	每个	的	这	课程	的	历史	你

[hæv; həv] [əb'zɜ:vd] ?

have	observed	?
有	观察到	?

你所观察的每门历史课程的范围和目标是什么?

[ˌeksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ti:tʃərz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] . [wʌn] .

The	History	Teacher's	Preparation	and	Equipment	.	1	.
这	历史	老师的	准备	和	设备	.	1	.

历史教师的备课和设备。1.

[hæz; həz][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?

Has	the	teacher	the	kind	of	personality	you	could	wish	for	yourself	?
有	这	老师	这	种类	的	性格	你	可以	希望	为了	你自己	?

这位老师的性格是你梦寐以求的吗?

[ˌtu:'tu:] . [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [mə'ləʊdiəs] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ? [θri:] .

2	.	Is	her	voice	melodious	and	pleasing	?	3	.
2	.	是	她	嗓音	悦耳动听	和	令人愉悦	?	3	.

2. 她的声音悦耳动听吗? 3.

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['wɪnsəm] ['mænəz] ?

Has	she	winsome	manners	?
有	她	迷人的	礼仪	?

她举止得体吗?

[fɔ:r] . [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['stjʊdnts] ? [faɪv] .

4	.	Is	she	sympathetic	with	her	students	?	5	.
4	.	是	她	交感神经	和	她	学生	?	5	.

4. 她是否同情她的学生? 5.

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˈliːdəʃɪp] ? [sɪks] .

Does	she	show	distinctive	qualities	of	leadership	?	6	.
做	她	展示	独特的	品质	的	领导	?	6	.

她是否展现出鲜明的领导才能？6.

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˌsəʊsiˈɒlədʒi] , [fəˈlɒsəfi] , [baɪˈɒlədʒi] , [ænd; ənd] [saɪˈkɒlədʒi] ? [ˈsɛvən] .

Has	she	evidently	had	a	good	general	training	in	literature	,	sociology	,	philosophy	,	biology	,	and	psychology	?	7	.
有	她	显然	有	一个	好的	一般的	训练	在	文学	,	社会学	,	哲学	,	生物学	,	和	心理学	?	7	.

她是否明显接受过文学、社会学、哲学、生物学和心理学方面的良好通识教育？7.

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd][ˈspeʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ? [eit] .

Has	she	evidently	had	extensive	and	special	training	in	history	and	political	science	?	8	.
有	她	显然	有	广泛的	和	特别的	训练	在	历史	和	政治的	科学	?	8	.

她是否明显接受过历史学和政治学方面的广泛而专门的训练？8.

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [saɪˈkɒlədʒi] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈmeθədz] ,

Has	she	had	professional	training	in	educational	psychology	,	history	of	education	,	methods	,
有	她	有	专业的	训练	在	教育	心理学	,	历史	的	教育	,	方法	,

她是否接受过教育心理学、教育史、教育方法等方面的专业培训?

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skuːl] [wɜːk] ? [naɪn] .

and	general	administration	of	school	work	?	9	.
和	一般的	行政	的	学校	工作	?	9	.

以及学校工作的日常管理？9.

[ɪz][ʃiː; ʃi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tekstbʊk] ? - .

Is	she	tied	to	the	textbook	?	10	.
是	她	系	到	这	教科书	?	-	.

她是不是太拘泥于课本了？10.

[dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv][ɪkˈsplænət(ə)ri][ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] [məˈtɪərɪəl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəˈmɑːnd] ? - .

Does	she	have	a	fund	of	explanatory	and	illustrative	material	at	her	command	?	11	.
做	她	有	一个	基金	的	解释性	和	举例说明	材料	在	她	命令	?	-	.

她是否有大量的说明和例证材料可供参考？11.

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['ækjərət] , ['pɒzətɪv] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ? - .

Is	she	accurate	,	positive	,	and	confident	?	12	.
是	她	准确的	,	积极的	,	和	自信的	?	-	.

她是否准确、积极、自信？12.

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?

Has	she	a	sense	of	humor	and	of	the	fitness	of	things	?
有	她	一个	感觉	的	幽默	和	的	这	健康	的	事物	?

她有幽默感和判断事物是否恰当的能力吗?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][self] - [kən'trəʊl] , [ɔ:(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ju:z]['sɑ:kæzəm][ænd; ənd]

Has	she	self	-	control	,	or	does	she	,	for	example	,	use	sarcasm	and
有	她	自己	-	控制	,	或者	做	她	,	为了	例子	,	使用	讽刺	和

['rɪdɪkju:l] ? - .

ridicule	?	13	.
嘲笑	?	-	.

她有自制力吗？还是会用讽刺和嘲笑等方式对待别人？13.

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['klɪəli] [prɪ'peəd] [hɜ:'self] [ə'nju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['les(ə)n][ɪn][hænd] ?

Has	she	clearly	prepared	herself	anew	for	the	lesson	in	hand	?
有	她	清楚地	准备	她自己	重新	为了	这	课	在	手	?

她是否已为即将到来的课程做好了充分的准备?

[wɒt] ['evɪdənsɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ? - .

What	evidences	have	you	of	this	?	14	.
什么	证据	有	你	的	这	?	-	.

你有什么证据证明这一点？14.

[dʌz] [ʃi:; ʃi][ɪn'speɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)lz] ?

Does	she	inspire	her	pupils	?
做	她	启发	她	学生	?

她能激励她的学生吗?

[haʊ] ? - .

How	?	15	.
如何	?	-	.

如何？15.

[ɪz][ðeə(r)] [gʊd] ['dɪsəplɪn] ?

Is	there	good	discipline	?
是	那里	好的	纪律	?

是否有良好的纪律?

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊəd] ? - .

If	so	,	how	is	it	secured	?	16	.
如果	所以	,	如何	是	它	安全	?	-	.

如果属实，如何确保安全？16.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ləʊk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] ,

Does	the	teacher	seem	to	be	familiar	with	local	history	,	local	geography	,
做	这	老师	似乎	到	是	熟悉的	和	当地的	历史	,	当地的	地理	,

这位老师看起来是否熟悉当地历史和地理?

[ænd; ənd][bəuθ]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʌstriəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ? -

and	both	local	and	general	industrial	,	political	,	and	social	conditions	?	17
和	两个都	当地的	和	一般的	工业的	,	政治的	,	和	社会的	状况	?	-

.

:

.

以及地方和整体的工业、政治和社会状况？17.

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['laɪbrəri][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] ? - .

Does	she	seem	to	be	familiar	with	the	local	library	and	its	equipment	?	18	.
做	她	似乎	到	是	熟悉的	和	这	当地的	图书馆	和	它是	设备	?	-	.

她看起来熟悉当地图书馆及其设备吗？18.

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)lz] — [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] , [həʊm] [laɪf] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ? - .

Does	she	know	her	pupils	—	their	interests	,	home	life	,	and	ambitions	?	19	.
做	她	知道	她	学生	—	他们的	兴趣	,	家	生活	,	和	抱负	?	-	.

她了解她的学生吗？他们的兴趣爱好、家庭生活和抱负是什么？19.

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [pə'zes] [ɪn'θju:ziæzəm] , ['enədʒi] , ['ɒptɪmɪzəm] , ['sɪmpəθi] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔ:s] ,

Does	she	possess	enthusiasm	,	energy	,	optimism	,	sympathy	,	imagination	,	force	,
做	她	具有	热情	,	活力	,	乐观	,	同情	,	想像力	,	力量	,

[ɪn'saɪsɪvnəs] , [tækt] , ['dʒʌdʒmənt] , [ˌdʒi:ni'ælәti] ,

incisiveness	,	tact	,	judgment	,	geniality	,
敏锐性	,	策略	,	判断	,	温和	,

她是否具备热情、活力、乐观、同情心、想象力、魄力、敏锐性、机智、判断力、亲和力?

['səʊʃ(ə)l]['greɪsɪz] , ['kɜ:təsi] , [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] ? - .

social	graces	,	courtesy	,	and	kindliness	?	20	.
社会的	恩典	,	礼貌	,	和	善良	?	-	.

社交礼仪、礼貌和友善? 20.

[dʌz] [ʃi:; ʃi][grɑ:sp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ɪts]['ju:nəti][ænd; ənd][ɪn'taɪərəti] ? - .

Does	she	grasp	the	subject	in	its	unity	and	entirety	?	21	.
做	她	抓牢	这	主题	在	它是	统一	和	整体	?	-	.

她是否全面、完整地理解了这一主题? 21.

[kæn; kən][ʃi:; ʃi] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋli] ? - .

Can	she	tell	a	tale	simply	and	pleasingly	?	22	.
能	她	告诉	一个	故事	简单地	和	令人欣喜的是	?	-	.

她能用简单易懂的方式讲故事吗? 22.

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌrənt] [ɪ'vents] ? - .

Is	she	interested	in	current	events	?	23	.
是	她	感兴趣的	在	当前的	活动	?	-	.

她对时事感兴趣吗? 23.

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [pə'zes] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]['kærəktə(r)][ænd; ənd][laɪf] ? - .

Does	she	possess	a	clear	insight	into	character	and	life	?	24	.
做	她	具有	一个	清除	洞察力	进入	特点	和	生活	?	-	.

她是否对性格和人生有清晰的洞察力? 24.

[hæz; həz][ʃi:; ʃi]['træv(ə)ld] ?

Has	she	traveled	?
有	她	旅行	?

她旅行过吗?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði]['pju:pəlz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] . [wʌn] .

The	Pupil's	Preparation	and	Equipment	.	1	.
这	学生们的	准备	和	设备	.	1	.

学生的准备和装备。1.

[hæv; həv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌelɪ'mentri] [sku:l] ['treɪnɪŋ] ? [ˌtu:'tu:] .

Have	the	pupils	evidently	had	a	good	elementary	school	training	?	2	.
有	这	学生	显然	有	一个	好的	初级	学校	训练	?	2	.

1. 这些学生显然接受过良好的小学教育吗?

[du:; də][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['pri:viəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Do	the	pupils	give	evidence	of	having	had	previous	historical	training	in	the
做	这	学生	给	证据	的	拥有	有	以前的	历史	训练	在	这

[haɪ] [sku:l] ?

high	school	?
高的	学校	?

这些学生是否有证据表明他们在高中时期接受过历史方面的训练?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] ? [θriː] .

What	is	the	basis	of	your	conclusion	?	3	.
什么	是	这	基础	的	你的	结论	?	3	.

你的结论依据是什么？3.

[hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['θʌrəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ˌresɪ'teɪʃn] ? [fɔːr] .

Have	the	pupils	thoroughly	prepared	for	the	day's	recitation	?	4	.
有	这	学生	彻底	准备	为了	这	天	背诵	?	4	.

学生们是否为当天的朗诵做好了充分准备？4.

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn]

Have	they	apparently	confined	themselves	to	the	text	,	or	have	they	gone
有	他们	显然	受限	他们自己	到	这	文本	,	或者	有	他们	已消失

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][mə'tɪərɪəl] ? [faɪv] .

outside	this	for	material	?	5	.
外部	这	为了	材料	?	5	.

他们是否仅限于文本内容，还是从文本之外获取了素材？5.

[hæv; həv] [ðeɪ] " ['stʌdid] [ðə; ði]['les(ə)n] [tə'geðə(r)] " ?

Have	they	"	studied	the	lesson	together	"	?
有	他们	"	研究	这	课	一起	"	?

他们“一起学习过这节课吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stʌdi] ? [sɪks] .

Do	you	approve	of	such	study	?	6	.
做	你	批准	的	这样的	学习	?	6	.

你是否赞成这样的研究？6.

[ɪf] ['pjuːp(ə)lz] [ʃəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sɔːt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['les(ə)n] [wel] ,

If	pupils	show	they	have	not	sought	to	prepare	the	lesson	well	,
如果	学生	展示	他们	有	不是	寻求	到	准备	这	课	出色地	,

如果学生表现出他们没有认真备课，

[wɒt] [prə'siːdʒə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['fɒləʊ] ?

what	procedure	does	the	teacher	follow	?
什么	程序	做	这	老师	跟随	?

老师遵循什么程序?

[duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] ? ['sɛvən] .

Do	you	approve	?	7	.
做	你	批准	?	7	.

你同意吗？7.

[hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] " ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði]['les(ə)n] " ?

Have	the	pupils	"	outlined	the	lesson	"	?
有	这	学生	"	概述	这	课	"	?

学生们是否已经“概述了课程内容”?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] ? [eit] .

Is	it	well	that	they	should	do	so	?	8	.
是	它	出色地	那	他们	应该	做	所以	?	8	.

他们这样做合适吗？8.

[ə'pærəntli] , [hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [biːn] [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ai] . [iː] . , [haʊ] [tuː; tə]

Apparently	,	have	the	pupils	been	shown	how	to	study	,	i	.	e	.	,	how	to
显然	,	有	这	学生	到过	所示	如何	到	学习	,	我	.	e	.	,	如何	到

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ?

prepare	the	work	most	advantageously	?
准备	这	工作	最多	有利地	?

显然，学生们是否被教导过如何学习，即如何以最有效的方式准备作业?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]['duːɪŋ] [ðɪs] ? [naɪn] .

What	was	the	mode	of	doing	this	?	9	.
什么	曾是	这	模式	的	正在做	这	?	9	.

9. 采取这种方式的方式是什么?

[hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ə'tækt] [ðə; ði]['les(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

Have	the	pupils	attacked	the	lesson	because	it	was	made	to	appear
有	这	学生	遭到攻击	这	课	因为	它	曾是	制成	到	出现

['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['riːəlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɒbləm] ? - .

vital	to	the	solution	of	some	really	interesting	problem	?	10	.
必不可少的	到	这	解决方案	的	一些	真的	有趣的	问题	?	-	.

学生们是否因为课程被描述成对解决某个非常有趣的问题至关重要而对课程进行攻击? 10.

[hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['riːəlɪ] ['gɒtn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fækts][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

Have	the	pupils	really	gotten	behind	the	facts	to	the	spirit	of	the
有	这	学生	真的	获得	在后面	这	事实	到	这	精神	的	这

['muːvmənt] ? - .

movement	?	11	.
移动	?	-	.

学生们是否真正理解了这场运动的事实和精神? 11.

[hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ə'pærəntlɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] [dʒi'ɒgrəfi] [wɪð] [ðə; ði]

Have	the	pupils	apparently	attempted	to	correlate	geography	with	the
有	这	学生	显然	尝试过	到	相关	地理	和	这

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ?

history	?
历史	?

学生们是否尝试将地理与历史联系起来?

[wɒt] ['evɪdənsɪz] [hæv; həv][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ? - .

What	evidences	have	you	of	this	?	12	.
什么	证据	有	你	的	这	?	-	.

你有什么证据证明这一点? 12.

[hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ə'kweɪntɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɔːl][ʌn'juːʒuəl] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [juːst]

Have	the	pupils	acquainted	themselves	with	all	unusual	words	and	phrases	used
有	这	学生	熟人	他们自己	和	全部	异常	字	和	短语	用过的

[ɪn][ðə; ði][tekst] ?

in	the	text	?
在	这	文本	?

学生们是否已经熟悉了课文中使用的所有不常见的词语和短语?

[ˌeksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['klɑːsruːm] .

The	Classroom	.
这	课堂	.

教室。

[wʌn] . [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klɑːsruːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt]

1	.	Is	there	anything	distinctive	about	the	classrooms	you	have	observed	that
1	.	是	那里	任何事物	独特的	关于	这	教室	你	有	观察到	那

[sə'dʒests] [ðeə(r)]['speʃ(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz] ? [ˌtuː'tuː] .

suggests	their	special	uses	?	2	.
建议	他们的	特别的	用途	?	2	.

1. 你观察到的教室有什么独特之处，表明它们有特殊的用途吗? 2.

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [fɪkst] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [fɔːmz] ,

Are	sittings	arranged	in	fixed	and	regular	forms	,
是	会议	安排	在	固定的	和	常规的	表格	,

座位安排是否固定且有规律?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] "

or	is	it	possible	for	the	class	to	gather	about	the	teacher's	chair	in	a	"
或者	是	它	可能的	为了	这	班级	到	收集	关于	这	老师的	椅子	在	一个	"

['səʊʃ(ə)l] " [gruːp] ?

social	"	group	?
社会的	"	团体	?

或者，全班同学是否有可能聚集在老师的椅子周围，形成一个"社交"小组?

[θriː] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [wɔːl] [mæps][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?

3	.	Are	there	good	wall	maps	in	the	room	?
3	.	是	那里	好的	墙	地图	在	这	房间	?

3. 房间里有好的墙面地图吗?

[fɔːr] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['ætləsiz] , ['gləʊbz] , [ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃənrɪz] [æt; ət][hænd] ?

4	.	Are	there	atlases	,	globes	,	and	geographical	dictionaries	at	hand	?
4	.	是	那里	图集	,	地球仪	,	和	地理	字典	在	手	?

4. 手边有地图册、地球仪和地理词典吗?

[faɪv] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['refrəns] [bʊks] [ɒv; əv] ['kɒmən] [juːz] ? [sɪks] .

5	.	Are	there	reference	books	of	common	use	?	6	.
5	.	是	那里	参考	图书	的	常见的	使用	?	6	.

5. 是否有常用的参考书? 6.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] [kən'teɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['tekstˌbʊk] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tekst][ɪn] [tʃiːf] ?

Does	the	teacher's	desk	contain	copies	of	textbooks	other	than	the	text	in	chief	?
做	这	老师的	桌子	包含	副本	的	教科书	其他	比	这	文本	在	首席	?

教师的办公桌上除了主教材之外，是否还有其他教材?

['sɛvən] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gʊd] ['blækbɔːd] ? [eit] .

7	.	Are	there	sufficient	good	blackboards	?	8	.
7	.	是	那里	充足的	好的	黑板	?	8	.

7. 是否有足够好的黑板? 8.

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˌsteri'ɒptɪkən] ? [naɪn] .

Is	there	a	stereopticon	?	9	.
是	那里	一个	立体镜	?	9	.

是否存在立体镜? 9.

[dʌz] [ðə; ði] [skuːl] [prə'vaɪd][æn; ən] ['ædɪkwət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌsteri'ɒptɪkən] [slaɪdz] ? - .

Does	the	school	provide	an	adequate	number	of	stereopticon	slides	?	10	.
做	这	学校	提供	一个	足够的	数字	的	立体镜	幻灯片	?	-	.

学校是否提供了足够数量的立体视镜幻灯片? 10.

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][mə'tɪəriəlz] ?

Are	the	walls	adorned	with	historical	pictures	or	other	historical	materials	?
是	这	墙壁	装饰	和	历史	图片	或者	其他	历史	材料	?

墙上是否装饰着历史图片或其他历史资料?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] " [mjuˈziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? - .

Is	there	a	"	museum	of	history	"	in	the	room	?	11	.
是	那里	一个	"	博物馆	的	历史	"	在	这	房间	?	-	.

房间里有"历史博物馆"吗? 11.

[ɑː(r); ə(r)]['pjuːp(ə)lz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

Are	pupils	encouraged	to	beautify	the	room	with	significant	objects	of
是	学生	鼓励	到	美化	这	房间	和	重要的	对象	的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ?

historical	interest	?
历史	兴趣	?

是否鼓励学生用具有重要历史意义的物品来美化房间?

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] .

The	Assignment	of	the	Lesson	.
这	任务	的	这	课	.

课程作业。

[wʌn] . [ɪz][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ?

1	.	Is	the	assignment	given	sufficient	attention	by	the	teacher	?
1	.	是	这	任务	给定	充足的	注意力	经过	这	老师	?

1. 老师是否对这项作业给予了足够的重视?

[ˌtuː'tuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] ['pɪəriəd][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][kləʊz]

2	.	Is	it	made	at	the	beginning	of	the	recitation	period	or	near	the	close
2	.	是	它	制成	在	这	开始	的	这	背诵	时期	或者	靠近	这	关闭

?

?
?

2. 是在诵读开始时还是在诵读结束时进行?

[wɒt] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [dʌz] [iːtʃ] ['præktɪs] ['ɒfə(r)] ? [θriː] .

What	advantages	and	disadvantages	does	each	practice	offer	?	3	.
什么	优势	和	缺点	做	每个	实践	提供	?	3	.

每种做法有哪些优点和缺点? 3.

[dʌz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi]

Does	the	assignment	take	into	consideration	the	character	of	the	work	to	be
做	这	任务	拿	进入	考虑	这	特点	的	这	工作	到	是

['stʌdid] ?

studied	?
研究	?

这项作业是否考虑到了所研究作品的性质?

[ɪn] [wɒt] [weɪz] [ɪz] [ðɪs] [truː] ? [fɔːr] .

In	what	ways	is	this	true	?	4	.
在	什么	方式	是	这	真的	?	4	.

这在哪些方面是正确的? 4.

[dʌz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ?

Does	the	assignment	vary	with	the	stage	of	advancement	of	the	students	?
做	这	任务	各不相同	和	这	阶段	的	进步	的	这	学生	?

作业内容是否会随着学生学习阶段的不同而有所变化?

[haʊ] ? [faɪv] .

How	?	5	.
如何	?	5	.

如何? 5.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] " [bleɪz] [ə; eɪ] [wei] , " [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Does	it	"	blaze	a	way	,	"	so	to	speak	,
做	它	"	火焰	一个	方式	,	"	所以	到	说话	,

它是否"开辟了一条道路",或者说,它是否"开辟了一条道路"?

[θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][fækts][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['riːəli] [glɪmps] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]

through	the	mass	of	facts	so	that	the	pupils	really	glimpse	the	significance	of
通过	这	大量的	的	事实	所以	那	这	学生	真的	一瞥	这	意义	的

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

the	material	before	them	,
这	材料	前	他们	,

通过大量的事实，让学生们真正领悟到眼前材料的意义。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['stɪmjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] ? [sɪks] .

and	are	stimulated	to	attack	it	?	6	.
和	是	刺激	到	攻击	它	?	6	.

并受到刺激而攻击它？6.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪz] ['riːəl]['prɔːbləmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [sɒlv] ? ['sɛvən] .

Does	it	raise	real	problems	for	the	students	to	solve	?	7	.
做	它	增加	真实的	问题	为了	这	学生	到	解决	?	7	.

它是否给学生们提出了需要解决的实际问题？7.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ? [eit] .

Does	it	suggest	too	much	or	too	little	?	8	.
做	它	建议	也	很多	或者	也	小的	?	8	.

这是否意味着太多或太少？8.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfərənsɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ? [naɪn] .

Does	it	take	individual	differences	sufficiently	into	account	?	9	.
做	它	拿	个人	差异	足够	进入	帐户	?	9	.

它是否充分考虑了个体差异？9.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːd] [mə'tɪəriəl][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tekstbʊk] ? - .

Does	it	include	material	outside	the	textbook	?	10	.
做	它	包括	材料	外部	这	教科书	?	-	.

它是否包含课本以外的材料？10.

[ɪf] [səʊ] , [ɪz][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wel] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ? - .

If	so	,	is	the	material	well	chosen	and	clearly	indicated	?	11	.
如果	所以	,	是	这	材料	出色地	选定	和	清楚地	表明的	?	-	.

如果属实，所用材料是否选择得当并明确标示？11.

[dʌz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][ðə; ði] ['tekstbʊk] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [kən'temp(ə)rəri] [laɪf][ænd; ənd]

Does	the	assignment	correlate	the	textbook	material	with	contemporary	life	and
做	这	任务	相关	这	教科书	材料	和	当代的	生活	和

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ? - .

with	the	experiences	of	the	pupils	?	12	.
和	这	经历	的	这	学生	?	-	.

这项作业是否将课本内容与当代生活和学生的经验联系起来？12.

[ɪz][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [meɪd] [səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ðæt] [ɔːl]['pjuːp(ə)lz] ['θʌrəli]

Is	the	assignment	made	so	clearly	and	definitely	that	all	pupils	thoroughly
是	这	任务	制成	所以	清楚地	和	确实	那	全部	学生	彻底

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

understand	what	it	is	?
理解	什么	它	是	?

作业要求是否清晰明确，以至于所有学生都能彻底理解作业内容?

[wɒt] ['evɪdənsɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ? - .

What	evidences	have	you	that	such	is	the	case	?	13	.
什么	证据	有	你	那	这样的	是	这	案件	?	-	.

你有什么证据证明情况确实如此？13.

[ɪz][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ? - .

Is	the	assignment	too	long	for	adequate	preparation	?	14	.
是	这	任务	也	长的	为了	足够的	准备	?	-	.

这项任务的准备时间是否过长？14.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒntəmpleɪt] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [dɪ'vəʊt] " [həʊm] ['stʌdi] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? - .

Does	it	contemplate	that	the	pupils	will	devote	"	home	study	"	to	it	?	15	.
做	它	沉思	那	这	学生	将要	奉献	"	家	学习	"	到	它	?	-	.

它是否考虑到学生会利用家庭学习时间来学习？15.

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːt] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [gʊd] ['stjuːd(ə)nt]

How	much	time	ought	the	assignment	to	require	of	a	moderately	good	student	?
如何	很多	时间	应该	这	任务	到	要求	的	一个	中等程度	好的	学生	?

对于一个中等水平的学生来说，完成这项作业应该需要多少时间？

[ɪz] [ðɪs] ['ædɪkwət] ? - .

Is	this	adequate	?	16	.
是	这	足够的	?	-	.

这样够吗？16.

[dʌz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [sə'dʒest] [wɒt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʌʃt] [ə'pɒn] ['laɪtli] ,

Does	the	assignment	suggest	what	portions	of	the	text	are	to	be	touched	upon	lightly	,
做	这	任务	建议	什么	部分	的	这	文本	是	到	是	感动	之上	轻轻	,

作业要求是否指出需要简要提及文本的哪些部分？

[wɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ['əʊnli] , [wɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪkli] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['mɑːstəd] ? - .

what	to	be	studied	for	appreciation	only	,	what	to	be	critically	studied	and	mastered	?	17	.
什么	到	是	研究	为了	欣赏	仅有的	,	什么	到	是	关键	研究	和	精通	?	-	.

哪些知识只需欣赏，哪些知识需要批判性地研究和掌握？17.

[dʌz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] " [rɪ'vjuː] " [ɒv; əv] ['priːviəs] [wɜːk] ?

Does	the	assignment	include	a	"	review	"	of	previous	work	?
做	这	任务	包括	一个	"	审查	"	的	以前的	工作	?

这项作业是否包含对先前工作的“回顾”？

[haʊ] [mʌtʃ] ? - .

How	much	?	18	.
如何	很多	?	-	.

多少钱？18。

[dʌz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [stres] [deɪts] [tuː] [mʌtʃ] ? - .

Does	the	assignment	stress	dates	too	much	?	19	.
做	这	任务	压力	日期	也	很多	?	-	.

这项作业是否过分强调日期？19.

[ɪz][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [meɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

Is	the	assignment	made	with	enthusiasm	and	interest	,
是	这	任务	制成	和	热情	和	兴趣	,

完成这项任务时是否充满热情和兴趣？

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [æt; ət][wʌns] [straɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [ɪn][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ?

and	does	it	thus	at	once	strike	a	responsive	chord	in	the	pupils	?
和	做	它	因此	在	一次	罢工	一个	响应式设计	弦	在	这	学生	?

这样是否就能立刻引起学生们的共鸣呢？

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['stʌdi] ['les(ə)n] . [wʌn] .

The	Study	Lesson	.	1	.
这	学习	课	.	1	.

学习课程.1.

[ɑː(r); ə(r)]['pjuːp(ə)lz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['deɪli] ['ʃedjuːl] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)]

Are	pupils	encouraged	to	follow	a	definite	daily	schedule	in	studying	their
是	学生	鼓励	到	跟随	一个	定	日常的	日程	在	学习	他们的

['lesnz] ?

lessons	?
课程	?

学校是否鼓励学生按照固定的每日时间表学习课程?

[duː; də][juː; jʊ][əd'vaɪz] [ðɪs] ?

Do	you	advise	this	?
做	你	建议	这	?

你建议这样做吗?

[ˌtuː'tuː] . [ɪz][ðeə(r)] ['sʊpərvaɪz] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ? [θriː] .

2	.	Is	there	supervised	study	in	the	school	?	3	.
2	.	是	那里	受监督	学习	在	这	学校	?	3	.

2. 学校里有辅导学习吗? 3.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ? [fɔːr] .

What	is	the	nature	of	the	supervision	given	in	such	a	period	?	4	.
什么	是	这	自然	的	这	监督	给定	在	这样的	一个	时期	?	4	.

在此期间，所提供的监督性质是什么? 4.

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'zʌlts] , [hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌdi] [pɪərɪədz] ?

Judging	from	results	,	have	the	pupils	made	good	use	of	their	study	periods	?
评判	从	结果	,	有	这	学生	制成	好的	使用	的	他们的	学习	时期	?

[faɪv] .

5	.
5	.

从结果来看，学生们是否充分利用了学习时间? 5.

[ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əd'vaɪs] ? [sɪks] .

Is	there	in	the	school	a	weekly	period	for	consultation	and	advice	?	6	.
是	那里	在	这	学校	一个	每周	时期	为了	咨询	和	建议	?	6	.

学校每周是否有专门的咨询和建议时间? 6.

[ɪf] ['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm] [skuːl] , [ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] " ['meɪkɪŋ] [ʌp]

If	pupils	are	absent	from	school	,	is	opportunity	given	for	"	making	up
如果	学生	是	缺席的	从	学校	,	是	机会	给定	为了	"	制作	向上

[wɜːk] " ?

work	"	?
工作	"	?

如果学生缺课，学校是否提供"补课"的机会?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ədˈmɪnɪstəd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kən'sɜːnd] ?

How	is	this	administered	so	far	as	the	study	of	history	is	concerned	?
如何	是	这	管理	所以	远的	作为	这	学习	的	历史	是	担心的	?

就历史研究而言，这种管理方式目前是如何实施的?

['sɛvən] . [ɪz][ðeə(r)]['evə(r)][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] " [ˌʌnə'saɪnd] [wɜːk] " ? [eɪt] .

7	.	Is	there	ever	provided	a	period	for	"	unassigned	work	"	?	8	.
7	.	是	那里	曾经	假如	一个	时期	为了	"	未分配	工作	"	?	8	.

7. 是否有"非工作安排时间"? 8.

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɪm'plɔɪd] ? [naɪn] .

If	so	,	how	is	the	period	employed	?	9	.
如果	所以	,	如何	是	这	时期	受雇	?	9	.

如果是这样，该时间段是如何使用的? 9.

[dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['pju:p(ə)lz][tu:; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['lesnz] ? - .

Just	what	is	the	secret	of	getting	pupils	to	study	their	lessons	?	10	.
只是	什么	是	这	秘密	的	获得	学生	到	学习	他们的	课程	?	-	.

究竟是什么秘诀能让学生认真学习？10.

[ɑ:(r); ə(r)]['pju:p(ə)lz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə]['aʊtlaɪn] [ðə; ði]['les(ə)n] ? - .

Are	pupils	encouraged	to	outline	the	lesson	?	11	.
是	学生	鼓励	到	大纲	这	课	?	-	.

是否鼓励学生概述课程内容？11.

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:sən(ə)l] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tekstbʊk]

Are	they	encouraged	to	make	personal	notes	on	the	margin	of	the	textbook
是	他们	鼓励	到	制作	个人的	笔记	在	这	利润	的	这	教科书

['peɪdʒɪz] ?

pages	?
页面	?

是否鼓励他们在课本页边空白处做个人笔记?

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊn] [haʊ] [tu:; tə] ['ænəteɪt] ? - .

Are	they	shown	how	to	annotate	?	12	.
是	他们	所示	如何	到	注释	?	-	.

他们是否被告知如何进行标注？12.

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ədˈvaɪzd] [tu:; tə][ju:z] ['nəutbuks] ?

Are	they	advised	to	use	notebooks	?
是	他们	建议	到	使用	笔记本	?

建议他们使用笔记本吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ? - .

If	so	,	what	is	the	character	of	these	?	13	.
如果	所以	,	什么	是	这	特点	的	这些	?	-	.

如果是这样，这些特征是什么？13.

[du:; də]['pju:p(ə)lz] [si:m] ['mɪəli] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] " [lɜ:n] [ðə; ði][tekst] " [ɔ:(r)] ['ri:əli] [tu:; tə]

Do	pupils	seem	merely	to	try	to	"	learn	the	text	"	or	really	to
做	学生	似乎	仅仅	到	尝试	到	"	学习	这	文本	"	或者	真的	到

[ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['spɪrɪt] ? - .

comprehend	the	spirit	?	14	.
理解	这	精神	?	-	.

学生们似乎只是试图"学习课文"，还是真正理解了课文的精神？14.

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] - ['les(ə)n][mɔ:(r)]

Can	you	suggest	ways	and	means	of	making	the	study	-	lesson	more
能	你	建议	方式	和	方法	的	制作	这	学习	-	课	更多的

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ? - .

beneficial	?	15	.
有利	?	-	.

您能否提出一些使学习课更有益的方法和途径？15.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪə(r)][æb'strækts; 'æbstrækts][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

Does	the	teacher	sometimes	require	abstracts	to	be	made	in	order	to
做	这	老师	有时	要求	摘要	到	是	制成	在	命令	到

[ti:tʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnts] ?

teach	selection	of	important	points	?
教	选择	的	重要的	积分	?

教师是否有时会要求学生撰写摘要，以便教授如何选择重点?

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

[ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] ['les(ə)n] . [wʌn] .

The	Recitation	Lesson	.	1	.
这	背诵	课	.	1	.

背诵课.1.

[dʌz] [ðə; ði] [klɑːs] ['entə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] , [ɪk'spektənt] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

Does	the	class	enter	the	room	in	a	happy	,	expectant	state	of	mind	,
做	这	班级	进入	这	房间	在	一个	快乐的	,	怀孕	状态	的	头脑	,

全班同学进入教室时是否带着快乐、期待的心情?

[ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? [ˌtuː'tuː] .

or	does	it	appear	as	though	it	were	about	to	undergo	a	disagreeable	operation	?	2	.
或者	做	它	出现	作为	尽管	它	是	关于	到	经历	一个	令人不快的	手术	?	2	.

或者它看起来像是要接受某种令人不快的手术? 2.

[dʌz] [ðə; ði] [klɑːs] [kʌm] [tuː; tə] " [ə'tenʃ(ə)n] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ?

Does	the	class	come	to	"	attention	"	as	soon	as	the	signal	is	given	?
做	这	班级	来	到	"	注意力	"	作为	很快	作为	这	信号	是	给定	?

听到信号后，全班同学是否立即"立正"?

[θriː] . [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['klɪəli] [set] [fɔːθ] ?

3	.	Is	the	aim	of	the	day	clearly	set	forth	?
3	.	是	这	目的	的	这	天	清楚地	放	前进	?

3. 当日目标是否明确?

[huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ? [fɔːr] .

Who	does	it	,	the	teacher	or	the	pupils	?	4	.
WHO	做	它	,	这	老师	或者	这	学生	?	4	.

是谁做的，老师还是学生? 4.

[dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['priːviəs] [dɪ'skʌʃən] [ɔː(r)] [kən'klʊʒənz] ?

Does	the	work	of	the	day	seem	to	grow	out	of	some	previous	discussions	or	conclusions	?
做	这	工作	的	这	天	似乎	到	生长	出去	的	一些	以前的	讨论	或者	结论	?

今天的工作似乎源于之前的某些讨论或结论吗?

[faɪv] . [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] " [faɪv] ['fɔːm(ə)l] [steps] " ['fɒləʊd] ? [sɪks] .

5	.	Are	the	"	five	formal	steps	"	followed	?	6	.
5	.	是	这	"	五	正式的	步骤	"	随后	?	6	.

5. 是否遵循了"五个正式步骤"? 6.

[ɪz] ['emfəsɪs] [pleɪst] [ɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [drɪl] , [rɪ'vjuː] , ['testɪŋ] , [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['maɪndɪdnəs] ? ['sɛvən] .

Is	emphasis	placed	on	information	,	drill	,	review	,	testing	,	or	historical	mindedness	?	7	.
是	强调	放置	在	信息	,	钻头	,	审查	,	测试	,	或者	历史	心智	?	7	.

重点是信息、练习、复习、测试还是历史思维? 7.

[dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [hæv; həv] ['bæləns] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] ? [eit] .

Does	the	work	have	balance	and	proportion	?	8	.
做	这	工作	有	平衡	和	部分	?	8	.

作品是否具有平衡感和比例感? 8.

[ɪz] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ?

Is	there	interest	and	attention	?
是	那里	兴趣	和	注意力	?

是否有人感兴趣并关注?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? [naɪn] .

What	is	the	secret	of	it	?	9	.
什么	是	这	秘密	的	它	?	9	.

它的秘密是什么？9.

[ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [klɪə(r)] , ['kɒŋkriːt] , [ænd; ənd] ['defɪnət] ? - .

Are	questions	clear	,	concrete	,	and	definite	?	10	.
是	问题	清除	,	具体的	,	和	定	?	-	.

问题是否清晰、具体、明确？10.

[ɪz] [ə'piːl] [meɪd] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [sens] , [ai] . [iː] . , ['ɔːdɪl] , ['vɪʒuəl] , ['tæktaɪl] , ['mʌskjələ(r)]

Is	appeal	made	to	more	than	one	sense	,	i	.	e	.	,	audile	,	visual	,	tactile	,	muscular
是	上诉	制成	到	更多的	比	一	感觉	,	我	.	e	.	,	听觉	,	视觉的	,	触	,	肌肉发达的

? - .

?	11	.
?	-	.

是否诉诸多种感官，例如听觉、视觉、触觉、肌肉感觉？11.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['riːəli] [gaɪd] [ænd; ənd] [liːd] , [ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['kæri] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]

Does	the	teacher	really	guide	and	lead	,	or	does	she	carry	most	of	the	burden
做	这	老师	真的	指导	和	带领	,	或者	做	她	携带	最多	的	这	负担

? - .

?	12	.
?	-	.

教师是在真正地引导和带领学生，还是承担了大部分的负担？12.

[duː; də][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][koʊ'ɑːpəreɪt][æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] — [iːtʃ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz]

Do	the	pupils	coöperate	as	a	team	—	each	seeking	to	contribute	his
做	这	学生	合作	作为	一个	团队	—	每个	寻求	到	贡献	他的

['pɔːʃ(ə)n] ['friːli] [ænd; ənd][ɔːl] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [gəʊl] ? - .

portion	freely	and	all	aiming	to	attain	a	definite	goal	?	13	.
部分	自由	和	全部	瞄准	到	达到	一个	定	目标	?	-	.

学生们是否像一个团队一样合作——每个人都努力贡献自己的一份力量，并且都以达到一个明确的目标为目标？13.

[dʌz] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [teɪk] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] , [ai] . [iː] . , [ɒv; əv] ['kɜːtiəs]

Does	the	recitation	take	on	the	spirit	of	comradeship	,	i	.	e	.	,	of	courteous
做	这	背诵	拿	在	这	精神	的	同志情谊	,	我	.	e	.	,	的	有礼貌

[ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ? - .

and	familiar	discussion	?	14	.
和	熟悉的	讨论	?	-	.

朗诵是否体现了同志情谊的精神，即礼貌而亲切的讨论？14.

[ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] [in'laivən] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] , [ɪˌlʌs'treʃən] , ['stɔːriz] , [drə'mætɪk]

Is	the	lesson	enlivened	by	means	of	anecdotes	,	illustrations	,	stories	,	dramatic
是	这	课	活跃	经过	方法	的	轶事	,	插图	,	故事	,	戏剧性

['pɑːstʃərz] , ['ridɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ? - .

postures	,	readings	,	etc	.	?	15	.
姿势	,	阅读	,	ETC	.	?	-	.

课堂上是否运用了轶事、插图、故事、戏剧性的姿势、朗读等方式使课堂生动有趣？15.

[ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] ['kɒrəleɪtɪd] [wɪð] [dʒi'ɒgrəfi] , ['ɪŋglɪʃ] , ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ['stʌdi] ,

Is	the	history	lesson	correlated	with	geography	,	English	,	foreign	language	study	,
是	这	历史	课	相关	和	地理	,	英语	,	外国的	语言	学习	,

['saɪəns] , ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ,

science	,	manual	training	,
科学	,	手动的	训练	,

历史课与地理、英语、外语学习、科学、手工训练有关联吗？

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [skuːl] ['stʌdiz] ? - .

and	other	school	studies	?	16	.
和	其他	学校	研究	?	-	.

以及其他学校课程？16.

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['kɒrəleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

Is	**it**	**correlated**	**with**	**the**	**common**	**life**	**experiences**	**of**	**the**	**pupils**	**,**
是	它	相关	和	这	常见的	生活	经历	的	这	学生	,

它是否与学生的共同生活经历相关?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'temp(ə)rəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?

and	**with**	**the**	**important**	**contemporary**	**institutions**	**and**	**interests**	**of**	**to**	**-**	**day**	**?**
和	和	这	重要的	当代的	机构	和	兴趣	的	到	-	天	?

- .

17	**.**
-	.

以及当今重要的当代机构和利益? 17.

[ɑː(r); ə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [meɪd] [sə'fɪʃntli] ['friːkwənt] [ænd; ənd][də'rekt][tuː; tə] [meɪk]

Are	**criticisms**	**by**	**the**	**teacher**	**made**	**sufficiently**	**frequent**	**and**	**direct**	**to**	**make**
是	批评	经过	这	老师	制成	足够	频繁	和	直接的	到	制作

['pjuːp(ə)lz]['keəf(ə)l] ,

pupils	**careful**	**,**
学生	小心	,

教师的批评是否足够频繁和直接，以使学生认真对待?

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['pjuːp(ə)lz] ? - .

but	**not**	**so**	**frequently**	**and**	**pointedly**	**as**	**to**	**discourage**	**pupils**	**?**	**18**	**.**
但	不是	所以	频繁地	和	尖锐地	作为	到	阻碍	学生	?	-	.

但不要过于频繁和刻意，以免吓跑学生? 18.

[ɑː(r); ə(r)]['pjuːp(ə)lz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks] ['stʌdid]

Are	**pupils**	**expected**	**to**	**present**	**a**	**connected**	**account**	**of**	**the**	**topics**	**studied**
是	学生	预期的	到	展示	一个	连接	帐户	的	这	主题	研究

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

and	**to**	**do**	**this**	**in**	**a**	**clear**	**,**
和	到	做	这	在	一个	清除	,

是否要求学生对所学主题进行连贯的阐述，并且表达清晰?

['fɔːsfl] , ['lɒdʒɪk(ə)l]['mænə(r)] ? - .

forceful	**,**	**logical**	**manner**	**?**	**19**	**.**
有力	,	逻辑	方式	?	-	.

以强有力、合乎逻辑的方式? 19.

[ɑː(r); ə(r)] [deɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mɪə(r)][fækts] ['prɒpəli] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][aɪ'diəz]

Are	**dates**	**and**	**other**	**mere**	**facts**	**properly**	**subordinated**	**to**	**the**	**real**	**ideas**
是	日期	和	其他	仅仅	事实	适当地	从属的	到	这	真实的	想法

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ? - .

for	**which**	**they**	**stand**	**?**	**20**	**.**
为了	哪个	他们	站立	?	-	.

日期和其他事实是否应该恰当地服从于它们所代表的真正理念? 20.

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]['tæbjuleɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['les(ə)n]

Are	**the**	**salient**	**points**	**of**	**the**	**lesson**	**collected**	**and**	**tabulated**	**as**	**the**	**lesson**
是	这	显著的	积分	的	这	课	集	和	表格	作为	这	课

['prəʊsiːdz] ? - .

proceeds	**?**	**21**	**.**
收益	?	-	.

21. 课程进行过程中，是否收集并整理了课程的要点?

[ɪz] [ðɪs] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ɔː(r)][baɪ][bəuθ] ? - .

Is	**this**	**done**	**by**	**the**	**teacher**	**,**	**or**	**by**	**the**	**pupils**	**,**	**or**	**by**	**both**	**?**	**22**	**.**
是	这	完毕	经过	这	老师	,	或者	经过	这	学生	,	或者	经过	两个都	?	-	.

这是老师做的，还是学生做的，还是老师和学生共同做的? 22.

[duː; də]['pjuːp(ə)lz] [ʃəʊ] [baɪ][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] , ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Do	pupils	show	by	their	attitude	,	facial	expression	,
做	学生	展示	经过	他们的	态度	,	面部的	表达	,

学生是否通过态度、面部表情表现出来?

[ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪvnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	responsiveness	that	they	are	satisfied	with	the	recitation	as	it
和	响应能力	那	他们	是	使满意	和	这	背诵	作为	它

[prə'gresɪz] ? - .

progresses	?	23	.
进展	?	-	.

以及他们对朗诵过程的满意度? 23.

[ɑː(r); ə(r)]['fɔːm(ə)l] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd][ɪn'fɔːm(ə)l] [dɪ'skʌʃən] ['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɑːs] ? - .

Are	formal	debates	and	informal	discussions	ever	permitted	in	the	class	?	24	.
是	正式的	辩论	和	非正式	讨论	曾经	允许	在	这	班级	?	-	.

课堂上是否允许进行正式辩论和非正式讨论? 24.

[ɪz][juːz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][drə'mætɪk] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt]

Is	use	made	of	the	dramatic	powers	of	pupils	to	interpret	and	assimilate
是	使用	制成	的	这	戏剧性	权力	的	学生	到	解释	和	吸收

['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .

history	?	25	.
历史	?	-	.

是否利用学生的戏剧才能来诠释和吸收历史? 25.

[ɑː(r); ə(r)]['vɪzɪts] [wɪð] [ðə; ðɪ][klɑːs] [meɪd] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] ?

Are	visits	with	the	class	made	to	places	and	institutions	of	historic	interest	?
是	访问	和	这	班级	制成	到	地方	和	机构	的	历史性	兴趣	?

- .

26	.
-	.

26. 班级是否会组织学生参观具有历史意义的场所和机构?

[ɑː(r); ə(r)] [mɒk] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪvɪk] [prə'siːdʒəz] [ə'laʊd] ? - .

Are	mock	elections	and	other	civic	procedures	allowed	?	27	.
是	嘲笑	选举	和	其他	公民	程序	允许	?	-	.

模拟选举和其他公民程序是否允许? 27.

[ɪz][mæp] ['drɔːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] ?

Is	map	drawing	required	?
是	地图	绘画	必需的	?

是否需要绘制地图?

[ɪf] [səʊ] , [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [klɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

If	so	,	is	the	work	done	in	class	under	the	supervision	of	the	teacher	,
如果	所以	,	是	这	工作	完毕	在	班级	在下面	这	监督	的	这	老师	,

如果是这样，这项工作是在课堂上在老师的监督下完成的吗?

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz] ? - .

or	at	the	pleasure	and	convenience	of	the	pupils	?	28	.
或者	在	这	乐趣	和	方便	的	这	学生	?	-	.

或者由学生自行决定? 28.

[ɪz][ðə; ðɪ] [stres] [leɪd][ɒn][ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekts] [ɪn][mæp] ['drɔːɪŋ] ,

Is	the	stress	laid	on	artistic	effects	in	map	drawing	,
是	这	压力	铺设	在	艺术	效果	在	地图	绘画	,

地图绘制是否注重艺术效果?

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['græfɪk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækts][ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? - .

or	on	a	graphic	presentation	of	the	facts	in	their	relations	?	29	.
或者	在	一个	形象的	推介会	的	这	事实	在	他们的	关系	?	-	.

或者用图表形式呈现他们之间的关系事实? 29.

[ɪz] ['eni] [juːz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['teɪblz] [ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [tʃɑːts] ?

Is	**any**	**use**	**made**	**of**	**genealogical**	**tables**	**or**	**historical**	**charts**	**?**
是	任何	使用	制成	的	家谱	表格	或者	历史	图表	?

是否使用族谱表或历史图表?

[wɒt] ['vælјuː][ɪz][ðeə(r)][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] ? - .

What	**value**	**is**	**there**	**in**	**so**	**doing**	**?**	**30**	**.**
什么	价值	是	那里	在	所以	正在做	?	-	.

这样做有什么价值呢? 30.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [dɪ'mɑːnd] ['θʌrənəs] , [kəm'pliːtnəs] , [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɪn][ðə; ði]

Does	**the**	**teacher**	**demand**	**thoroughness**	**,**	**completeness**	**,**	**and**	**clearness**	**in**	**the**
做	这	老师	要求	彻底性	,	完整性	,	和	清晰度	在	这

[ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

recitation	**of**	**the**	**pupils**	**,**
背诵	的	这	学生	,

教师是否要求学生背诵时做到彻底、完整和清晰?

[ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] [veɪg] , [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] ? - .

or	**does**	**she**	**accept**	**vague**	**,**	**incomplete**	**,**	**and**	**general**	**statements**	**?**	**31**	**.**
或者	做	她	接受	模糊的	,	未完成	,	和	一般的	声明	?	-	.

或者她会接受模糊、不完整和笼统的陈述? 31.

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] ,

Does	**she**	**interrupt**	**the**	**pupils**	**while**	**they**	**are**	**reciting**	**,**
做	她	打断	这	学生	尽管	他们	是	背诵	,

她会打断学生们背诵吗?

[ɔː(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒmentɪŋ] [ɔː(r)] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ?

or	**wait**	**until**	**they**	**are**	**through**	**before**	**commenting**	**or**	**criticizing**	**?**
或者	等待	直到	他们	是	通过	前	评论	或者	批评	?

或者等到他们说完之后再发表评论或批评?

[dʌz] [ʃiː; ʃi][ɑːsk]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ? - .

Does	**she**	**ask**	**other**	**pupils**	**to**	**criticize**	**?**	**32**	**.**
做	她	问	其他	学生	到	批评	?	-	.

她会要求其他同学批评吗? 32.

[ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'lɜːt] , [vɪ'veɪʃəs] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ? - .

Is	**the**	**teacher**	**alert**	**,**	**vivacious**	**,**	**enthusiastic**	**?**	**33**	**.**
是	这	老师	警报	,	活泼	,	热情的	?	-	.

这位老师是否机敏、活泼、热情? 33.

[ɪz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? - .

Is	**she**	**herself**	**thoroughly**	**interested**	**in**	**the**	**work**	**of**	**the**	**day**	**?**	**34**	**.**
是	她	她自己	彻底	感兴趣的	在	这	工作	的	这	天	?	-	.

她本人对当天的工作是否充满兴趣? 34.

[ɪz][ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [prə'siːdʒə(r)] ? - .

Is	**there**	**unexpected**	**variety**	**in**	**the**	**class**	**procedure**	**?**	**35**	**.**
是	那里	意外	种类	在	这	班级	程序	?	-	.

课堂程序中是否存在意想不到的变化? 35.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [kliːn] , ['hɑːmləs] [dʒəʊks][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪð]

Does	**the**	**teacher**	**seem**	**to**	**enjoy**	**clean**	**,**	**harmless**	**jokes**	**and**	**amusing**	**incidents**	**with**
做	这	老师	似乎	到	享受	干净的	,	无害	笑话	和	有趣	事件	和

[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ? - .

her	**pupils**	**?**	**36**	**.**
她	学生	?	-	.

这位老师似乎喜欢和学生们开一些干净、无害的玩笑，或者发生一些有趣的事情? 36.

[ɪz] ['evribɒdi] " ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] " [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? - .

Is	everybody	"	into	the	game	"	all	the	time	?	37	.
是	大家	"	进入	这	游戏	"	全部	这	时间	?	-	.

每个人都一直"投入到游戏中"吗? 37.

[ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [kept] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][klɑːs] ? - .

Is	the	aim	of	the	recitation	kept	constantly	before	the	class	?	38	.
是	这	目的	的	这	背诵	保留	不断地	前	这	班级	?	-	.

课堂上是否始终牢记朗诵的目的? 38.

[ɪz][ðeə(r)] ['stedi] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ? - .

Is	there	steady	progress	toward	it	?	39	.
是	那里	稳定的	进步	朝向	它	?	-	.

是否朝着这个目标稳步推进? 39.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [preɪz] [dis'krimineitiŋli] [ðə; ði] [gʊd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ? - .

Does	the	teacher	praise	discriminatingly	the	good	efforts	of	the	pupils	?	40	.
做	这	老师	称赞	有区别地	这	好的	努力	的	这	学生	?	-	.

教师是否对学生的良好努力给予有区别的表扬? 40.

[ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ? - .

Is	the	teacher	at	all	times	a	friend	of	the	pupils	?	41	.
是	这	老师	在	全部	时代	一个	朋友	的	这	学生	?	-	.

老师是否始终是学生的朋友? 41.

[ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] ,

Is	a	definite	,
是	一个	定	,

是确定的,

[klɪə(r)] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət]

clear	summary	of	the	significant	points	of	the	lesson	made	by	the	teacher	at
清除	概括	的	这	重要的	积分	的	这	课	制成	经过	这	老师	在

[ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ? - .

the	close	of	the	period	?	42	.
这	关闭	的	这	时期	?	-	.

教师在课末对课程要点作了清晰的总结? 42.

[ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [fɔːmd] , [ænd; ənd]['vælɪd]['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'djuːst] ? - .

Are	important	generalizations	formed	,	and	valid	principles	deduced	?	43	.
是	重要的	概括	形成	,	和	有效的	原则	推断	?	-	.

是否形成了重要的概括,并推导出了有效的原则? 43.

[ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] ['fɔːm(ə)l][step] ([ðæt][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]) ['teɪkən] ?

Is	the	fifth	formal	step	(	that	of	application	)	taken	?
是	这	第五	正式的	步	(	那	的	应用	)	已采取	?

第五个正式步骤(即申请)是否已完成?

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? - .

If	so	,	how	is	it	done	?	44	.
如果	所以	,	如何	是	它	完毕	?	-	.

如果可以,该如何操作呢? 44.

[hæz; həz][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] ['pɪəriəd] [siːmd] [ʃɔːt] [ɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['tiːdiəs]

Has	the	recitation	period	seemed	short	or	has	it	been	a	long	,	tedious
有	这	背诵	时期	似乎	短的	或者	有	它	到过	一个	长的	,	乏味

['aʊə(r)] ? - .

hour	?	45	.
小时	?	-	.

背诵时间感觉很短,还是感觉漫长而乏味? 45.

[du:; də]['pju:p(ə)lz] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['feɪsɪz] [ə'gləʊ] [ænd; ənd][maɪndz] [ki:d] [tu:; tə] ['ɜ:nɪst]

Do	pupils	leave	the	room	with	faces	aglow	and	minds	keyed	to	earnest
做	学生	离开	这	房间	和	面孔	闪耀	和	思想	按键	到	认真

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

学生们离开教室时是否面带笑容，全神贯注于认真思考?

[ɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][gəʊ][æz; əz] [ɪf] [fri:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ? - .

or	do	they	seem	to	go	as	if	freed	from	a	prison	?	46	.
或者	做	他们	似乎	到	去	作为	如果	自由	从	一个	监狱	?	-	.

或者他们看起来像是从监狱里被释放出来一样? 46.

[du:; də]['pju:p(ə)lz] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] [aʊt] ?

Do	pupils	comment	on	the	day's	work	as	they	pass	out	?
做	学生	评论	在	这	天	工作	作为	他们	经过	出去	?

学生们在下课时会评价当天的学习内容吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kɒments] ['feɪvərəb(ə)l][ɔ:(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ? - .

Are	such	comments	favorable	or	unfavorable	?	47	.
是	这样的	评论	有利	或者	不利	?	-	.

这些评论是正面的还是负面的? 47.

[ɪz][ðə; ði]['pju:pəlz]['dʒʌdʒmənt][hɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [greɪt] [weɪt] ? - .

Is	the	pupil's	judgment	here	of	any	great	weight	?	48	.
是	这	学生们的	判断	这里	的	任何	伟大的	重量	?	-	.

学生的判断在这里有重要意义吗? 48.

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ['bɪzi] [hɜ:'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klɑ:sɪz] ? - .

How	does	the	teacher	busy	herself	between	the	change	of	classes	?	49	.
如何	做	这	老师	忙碌的	她自己	之间	这	改变	的	课程	?	-	.

老师在课间休息时都做些什么呢? 49.

[hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:k] [bi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['pju:p(ə)lz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi]

Has	the	work	been	such	as	to	make	pupils	interested	in	pursuing	the	study
有	这	工作	到过	这样的	作为	到	制作	学生	感兴趣的	在	追求	这	学习

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ? - .

of	history	for	themselves	?	50	.
的	历史	为了	他们自己	?	-	.

这项工作是否足以激发学生自主学习历史的兴趣? 50.

[hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:k] [bi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][help]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

Has	the	work	been	such	as	to	help	pupils	to	think	for	themselves	,
有	这	工作	到过	这样的	作为	到	帮助	学生	到	思考	为了	他们自己	,

这项工作是否有助于培养学生的独立思考能力?

[tu:; tə][bi:; bi] ['ækjərət] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] , [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv]

to	be	accurate	,	to	be	resourceful	,	to	develop	the	historical	habit	of
到	是	准确的	,	到	是	足智多谋	,	到	发展	这	历史	习惯	的

[maɪnd] ? - .

mind	?	51	.
头脑	?	-	.

要做到准确、善于利用资源、养成历史思维习惯? 51.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] ['pɪəriəd] ? - .

What	was	the	chief	weakness	of	the	recitation	period	?	52	.
什么	曾是	这	首席	弱点	的	这	背诵	时期	?	-	.

背诵期的主要缺点是什么? 52.

[dɪd]['pju:p(ə)lz][raɪz][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [baɪ]['tɒpɪk] ? - .

Did	pupils	rise	and	recite	by	topic	?	53	.
做过	学生	上升	和	背诵	经过	话题	?	-	.

学生们起立按主题背诵了吗? 53.

[dɪd]['pju:p(ə)lz]['aʊtlaɪn][ðə; ði]['les(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tɔ:k][frɒm; frəm][ðeə(r)]['aʊtlaɪnz] ?

Did	pupils	outline	the	lesson	and	then	talk	from	their	outlines	?
做过	学生	大纲	这	课	和	然后	讲话	从	他们的	概述	?

学生们是否事先列好了课程大纲，然后根据大纲进行讲解?

[wɒt] ['vælju:][hæz; həz] [ðɪs] ? - .

What	value	has	this	?	54	.
什么	价值	有	这	?	-	.

它的价值是什么? 54.

[wɜ:(r); wə(r)] [nɪ'mɒnɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [ju:st] ?

Were	mnemonic	devices	used	?
是	记忆法	设备	用过的	?

是否使用了记忆技巧?

[ɪf] [səʊ] , [wɒz; wəz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [geɪnd] [ˌðeə'baɪ] ?

If	so	,	was	advantage	gained	thereby	?
如果	所以	,	曾是	优势	获得	从而	?

如果属实，是否因此获得了优势?

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] .

The	Review	Lesson	.
这	审查	课	.

复习课。

[wʌn] . [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['steɪtɪd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] " [rɪ'vju:z] " ?

1	.	Is	there	a	stated	time	for	"	reviews	"	?
1	.	是	那里	一个	声明	时间	为了	"	评论	"	?

1. 是否有规定的"审核"时间?

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [rɪ'vju:z] ?

If	so	,	how	long	is	the	time	devoted	to	reviews	?
如果	所以	,	如何	长的	是	这	时间	奉献	到	评论	?

如果是这样，那么花在评论上的时间有多少?

[ɪz] [ðɪs] [waɪz] ?

Is	this	wise	?
是	这	明智的	?

这样做明智吗?

[ˌtu:'tu:] . [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] ['ri:əli] [ə; eɪ] [nju:] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ,

2	.	Is	the	review	lesson	really	a	new	view	of	the	subject	matter	,
2	.	是	这	审查	课	真的	一个	新的	看法	的	这	主题	事情	,

2. 复习课真的能让人对所学内容有新的认识吗?

[ɔ:(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ?

or	merely	a	going	over	the	material	a	second	time	?
或者	仅仅	一个	去	超过	这	材料	一个	第二	时间	?

或者仅仅是对材料进行第二次复习?

[θri:] . [ɑ:(r); ə(r)] ['defɪnət] ['ju:nɪfaɪɪŋ] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['pju:p(ə)lz][ɪn]

3	.	Are	definite	unifying	questions	given	out	for	guidance	of	pupils	in
3	.	是	定	统一	问题	给定	出去	为了	指导	的	学生	在

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] ? [fɔ:r] .

preparing	for	the	review	lesson	?	4	.
准备	为了	这	审查	课	?	4	.

3. 是否有明确的统一问题来指导学生准备复习课? 4.

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] ['kɒndʌktid] ['ɔ:rəli] [ɔ:(r)][ɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔ:m] ?

Is	the	review	lesson	conducted	orally	or	in	written	form	?
是	这	审查	课	实施	口头	或者	在	书面	形式	?

复习课是以口头形式还是书面形式进行?

[faɪv] . [ɪz][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] ? [sɪks] .

5	.	Is	there	interest	and	enthusiasm	in	the	review	lesson	?	6	.
5	.	是	那里	兴趣	和	热情	在	这	审查	课	?	6	.

5. 学生对复习课是否感兴趣、有热情? 6.

[wɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] — [tu:; tə] [drɪl] , [tu:; tə] [test] ,

What	seems	to	be	the	purpose	of	the	review	lesson	—	to	drill	,	to	test	,
什么	似乎	到	是	这	目的	的	这	审查	课	—	到	钻头	,	到	测试	,

复习课的目的似乎是为了练习和测试,

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪn] [nju:] [kə'nekʃ(ə)nz] ? ['sɛvən] .

or	to	organize	the	material	in	new	connections	?	7	.
或者	到	组织	这	材料	在	新的	连接	?	7	.

或者以新的方式组织这些材料? 7.

[ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'vju:] [wɜ:θ] [waɪl] , [ɔ:(r)][kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]

Is	the	final	review	worth	while	,	or	can	the	same	results	be	obtained	by
是	这	最终的	审查	值得	尽管	,	或者	能	这	相同的	结果	是	获得	经过

['kɒnstənt] ['deɪli] [rɪ'vju:ɪŋ] ? [eit] .

constant	daily	reviewing	?	8	.
持续的	日常的	复习	?	8	.

最终复习是否值得? 还是每天持续复习也能达到同样的效果? 8.

[du:; də]['pju:p(ə)lz] [meɪk] [kəm'pærəsnz] , ['dʒʌdʒmənts] , [ɹɪ'ækʃənz] ? [naɪn] .

Do	pupils	make	comparisons	,	judgments	,	reactions	?	9	.
做	学生	制作	比较	,	判决	,	反应	?	9	.

学生是否会进行比较、判断和反应? 9.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] ['kwestʃənz] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ɒn]

Does	the	teacher	employ	any	but	the	large	organizing	questions	while	carrying	on
做	这	老师	采用	任何	但	这	大的	组织	问题	尽管	携带	在

[ðə; ði] [rɪ'vju:] ? - .

the	review	?	10	.
这	审查	?	-	.

教师在进行复习时,除了大型组织性问题之外,是否还使用了其他问题? 10.

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɪn]['ri:əl][laɪf] ?

Are	review	questions	of	the	kind	that	will	confront	the	pupils	in	real	life	?
是	审查	问题	的	这	种类	那	将要	面对	这	学生	在	真实的	生活	?

这些复习题是否属于学生在现实生活中会遇到的那种类型?

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] ['sɪvɪks] .

The	Lesson	in	Civics	.
这	课	在	公民课	.

公民课。

[wʌn] . [dʌz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['sɪvɪks]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['seprət] ['pɪəriəd][ɔ:(r)] ['seprət] [tɜ:m] [ɪn][ðə; ði]

1	.	Does	instruction	in	civics	occupy	a	separate	period	or	separate	term	in	the
1	.	做	操作说明	在	公民课	占据	一个	分离	时期	或者	分离	学期	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɜ:k] ?

history	work	?
历史	工作	?

1. 公民教育在历史课中是否占用单独的课时或学期?

[ˌtuːˈtuː] . [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tekstbʊk] [juːst] ? [θriː] .

2	**.**	**Is**	**a**	**special**	**textbook**	**used**	**?**	**3**	**.**
2	.	是	一个	特别的	教科书	用过的	?	3	.

2. 是否使用专用教材？3.

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə]['sɪvɪks] ? [fɔːr] .

How	**much**	**time**	**is**	**devoted**	**to**	**civics**	**?**	**4**	**.**
如何	很多	时间	是	奉献	到	公民课	?	4	.

公民课投入了多少时间？4.

[ɒn] [wɒt] [feɪz] [ɒv; əv]['sɪvɪks][ɪz] ['emfəsɪs] [leɪd] — ['næʃ(ə)nəl] , [steɪt] , [ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] ? [faɪv] .

On	**what**	**phase**	**of**	**civics**	**is**	**emphasis**	**laid**	**—**	**national**	**,**	**state**	**,**	**or**	**local**	**?**	**5**	**.**
在	什么	阶段	的	公民课	是	强调	铺设	—	国家的	,	状态	,	或者	当地的	?	5	.

公民教育的重点在于国家、州还是地方层面？5.

[ɪz][ðə; ðiː]['sɪvɪks] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ['kləʊsli] ['kɒrəleɪtɪd] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? [sɪks] .

Is	**the**	**civics**	**instruction**	**closely**	**correlated**	**with**	**history**	**?**	**6**	**.**
是	这	公民课	操作说明	密切	相关	和	历史	?	6	.

公民教育与历史教育密切相关吗？6.

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['vaitəlaizd][baɪ]['vɪzɪts][tuː; tə] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˌgʌvnˈmentl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ?

Is	**it**	**vitalized**	**by**	**visits**	**to**	**contemporary**	**governmental**	**institutions**	**?**
是	它	充满活力	经过	访问	到	当代的	政府	机构	?

参观当代政府机构是否能激发这种活力？

['sɛvən] . [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈvents] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðiː] [kɔːs] ? [eɪt] .

7	**.**	**Are**	**current**	**political**	**events**	**employed**	**to**	**illustrate**	**the**	**course**	**?**	**8**	**.**
7	.	是	当前的	政治的	活动	受雇	到	阐明	这	课程	?	8	.

7. 是否运用当前的政治事件来阐释课程内容？8.

[ɪz][ðə; ðiː] [klɑːs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪvɪk][ɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['bɒdi] ?

Is	**the**	**class**	**encouraged**	**to**	**organize**	**as**	**a**	**civic**	**or**	**political**	**body**	**?**
是	这	班级	鼓励	到	组织	作为	一个	公民	或者	政治的	身体	?

学校是否鼓励学生组织成公民团体或政治团体？

[naɪn] . [ɑː(r); ə(r)] [ˌgʌvnˈmentl] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [skuːl] [wɜːk] ? - .

9	**.**	**Are**	**governmental**	**forms**	**and**	**practices**	**brought**	**into**	**the**	**school**	**work**	**?**	**10**	**.**
9	.	是	政府	表格	和	实践	带来	进入	这	学校	工作	?	-	.

9. 政府的形式和做法是否引入到学校作业中？10.

[ɪz] ['emfəsɪs] [pleɪst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn]['diːteɪlz][ɔː(r)][ɪz] ['efət] [meɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [ɒv; əv]['præktɪsɪz]

Is	**emphasis**	**placed**	**too**	**much**	**on**	**details**	**or**	**is**	**effort**	**made**	**to**	**get**	**back**	**of**	**practices**
是	强调	放置	也	很多	在	细节	或者	是	努力	制成	到	得到	后退	的	实践

[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ðiː]['ɒrɪdʒɪn] ,

to	**discover**	**the**	**origin**	**,**
到	发现	这	起源	,

是否过于注重细节，还是努力追溯实践的根源？

[dɪˈveləpmənt] , [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] ? - .

development	**,**	**and**	**purpose**	**of**	**such**	**practices**	**?**	**11**	**.**
发展	,	和	目的	的	这样的	实践	?	-	.

这些做法的发展和目的是什么？11.

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [mɒk] [ɪˈlekʃnz] , [kɔːt] ['traɪəlz] , [dɪˈbeɪts] ?

Are	**there**	**mock**	**elections**	**,**	**court**	**trials**	**,**	**debates**	**?**
是	那里	嘲笑	选举	,	法庭	试验	,	辩论	?

是否有模拟选举、法庭审判和辩论？

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɒg'mætɪkli] ['steɪtɪd] . [wʌn] .

Some	**Principles**	**of**	**History**	**Dogmatically**	**Stated**	**.**	**1**	**.**
一些	原则	的	历史	教条地	声明	.	1	.

历史学的一些基本原则的教条式阐述。1.

" [ə; eɪ] ['piːpəlz] [laɪf][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [əu'bei][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti][ænd; ənd]

"	**A**	**people's**	**life**	**of**	**thought**	**and**	**feeling**	**obeys**	**the**	**law**	**of**	**continuity**	**and**
"	一个	人们的	生活	的	想法	和	感觉	服从	这	法律	的	连续性	和

[ɒv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .

of	**differentiation**	**.**
的	差异化	.

"一个民族的思想和情感生活遵循连续性和分化性的规律。"

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti] [miːnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [breɪks] [ɔː(r)] [liːps] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	**law**	**of**	**continuity**	**means**	**there**	**are**	**no**	**breaks**	**or**	**leaps**	**in**	**the**	**life**	**of**	**a**
这	法律	的	连续性	方法	那里	是	不	休息	或者	跳跃	在	这	生活	的	一个

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

连续性规律意味着一个民族的生活中不会出现断裂或飞跃。

[dɪ'veləpmənt] [meɪ] ['heɪs(ə)n][ɔː(r)] ['slækən] [ænd; ənd] [meɪ] [siːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Development	**may**	**hasten**	**or**	**slacken**	**and**	**may**	**cease**	**for**	**a**	**time**	**,**	**but**	**it**
发展	可能	趋	或者	放松	和	可能	停止	为了	一个	时间	,	但	它

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuəs] ;

is	**always**	**continuous**	**;**
是	总是	连续的	;

发展可能会加速或放缓，也可能暂时停止，但它始终是连续的;

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [miːnz] [ðæt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [teɪk]

the	**law**	**of**	**differentiation**	**means**	**that**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**of**	**a**	**people**	**take**
这	法律	的	差异化	方法	那	想法	和	情怀	的	一个	人们	拿

[ɒn] [njuː] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [grəʊθ] .

on	**new**	**forms**	**in**	**the**	**process**	**of**	**growth**	**.**
在	新的	表格	在	这	过程	的	生长	.

分化规律意味着一个民族的思想和情感在发展过程中会呈现出新的形式。

" — [meɪs] . [ˌtuː'tuː] .

"	**—**	**Mace**	**.**	**2**	**.**
"	—	锤	.	2	.

"——梅斯.2.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ['ɔːlweɪz]

History	**is**	**an**	**evolution**	**—**	**a**	**continuous**	**movement**	**,**	**and**	**causes**	**always**
历史	是	一个	进化	—	一个	连续的	移动	,	和	原因	总是

[prɪ'siːd] [ɪ'fekts] . [θriː] .

precede	**effects**	**.**	**3**	**.**
先于	效果	.	3	.

历史是一个演进的过程——一个持续的运动，原因总是先于结果。3.

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [ðɪs] :

The	**historical**	**attitude**	**is**	**this**	**:**
这	历史	态度	是	这	:

历史的态度是这样的:

[ˌæsə'teɪnmənt] [ɒv; əv][fækts] , [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['moʊtɪvz] ,

Ascertainment	**of**	**facts**	**,**	**interpretation**	**of**	**actions**	**,**	**investigation**	**of**	**motives**	**,**
确定	的	事实	,	解释	的	行动	,	调查	的	动机	,

查明事实，解释行为，调查动机

[bʌt; bət] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ɔ:l] [ɪ'vents] [æz; əz] " ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] . " [fɔ:r] .

but	regarding	all	events	as	"	portions	of	human	life	.	"	4	.
但	关于	全部	活动	作为	"	部分	的	人类	生活	.	"	4	.

但将所有事件都视为"人类生活的一部分"。4.

[ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ɑ:(r); ə(r)] :

The	notable	characteristics	of	the	19th	century	are	:
这	值得注意的	特征	的	这	19th	世纪	是	:

19世纪的显著特征有:

([ə; eɪ]) [raɪz] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

(	a	)	Rise	of	nationality	.
(	一个	)	上升	的	国籍	.

(a) 民族主义的兴起。

([bi:]) ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['gʌvənmənt] .

(	b	)	Struggle	for	constitutional	government	.
(	b	)	斗争	为了	宪法	政府	.

(b) 争取宪政政府的斗争。

([si:]) [ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

(	c	)	Enthusiasm	for	natural	science	.
(	c	)	热情	为了	自然的	科学	.

(c) 对自然科学的热情。

([di:]) [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] .

(	d	)	Development	of	the	doctrine	of	evolution	.
(	d	)	发展	的	这	教义	的	进化	.

(d) 进化论的发展。

([i:]) [ɪn'dʌstriəl] ['tʃeɪndʒɪz] .

(	e	)	Industrial	changes	.
(	e	)	工业的	变化	.

(e) 产业变革。

([ef]) [ˌi:kə'nɒmɪk] ['θɪəri] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:m] .

(	f	)	Economic	theory	and	reform	.
(	f	)	经济的	理论	和	改革	.

(f) 经济理论与改革。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此,

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz][ɪk'spleɪn]

the	study	of	history	demands	that	such	items	shall	be	discovered	as	explain
这	学习	的	历史	需求	那	这样的	项目	将	是	发现	作为	解释

[ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ði:z] ['elɪmənts] . [faɪv] .

and	support	these	elements	.	5	.
和	支持	这些	元素	.	5	.

历史研究要求发现能够解释和支持这些要素的物证。5.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [sens] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	is	desirable	to	develop	the	historic	sense	by	working	outward	from	the
它	是	理想	到	发展	这	历史性	感觉	经过	在职的	向外	从	这

[ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] . [sɪks] .

industrial	activities	of	the	community	.	6	.
工业的	活动	的	这	社区	.	6	.

应当从社区的工业活动出发,向外拓展,培养历史意识。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [daɪ'vɜːsəti][tuː; tə]['juːnəti] . ['sɛvən] .

It	is	necessary	to	reduce	diversity	to	unity	.	7	.
它	是	必要的	到	减少	多样性	到	统一	.	7	.

必须将多样性减少到统一性。7.

" [wɒt] [ɪz] ['lɒdʒɪkli] [fɜːst][ɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ai] . [iː] . , [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,

"	What	is	logically	first	in	a	subject	,	i	.	e	.	,	the	law	or	principle	,
"	什么	是	逻辑上	第一的	在	一个	主题	,	我	.	e	.	,	这	法律	或者	原则	,

“在某个主题中，逻辑上最先出现的是什么，即定律或原则，

['kɒmz] [lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [maɪnd] . " [eit] .

comes	last	into	the	possession	of	the	unfolding	mind	.	"	8	.
来	最后的	进入	这	拥有	的	这	展开	头脑	.	"	8	.

最后才被逐渐形成的思维所拥有。”8.

" [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ə'bɔːtɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [wʌn] [ðæt] [fɔːls]

"	The	worst	possible	form	of	education	is	an	abortive	education	—	one	that	falls
"	这	最差	可能的	形式	的	教育	是	一个	未遂	教育	—	一	那	瀑布

[bæk] [ɒn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf]

back	on	some	mysterious	disciplinary	claim	for	its	justification	—	as	if
后退	在	一些	神秘	纪律处分	宣称	为了	它是	理由	—	作为	如果

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [truː] ['dɪsəplɪn] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] . " [naɪn] .

there	were	any	true	discipline	in	failing	to	master	a	subject	.	"	9	.
那里	是	任何	真的	纪律	在	失败	到	掌握	一个	主题	.	"	9	.

“最糟糕的教育形式是失败的教育——这种教育以某种神秘的纪律理由作为其正当性——仿佛无法掌握一门学科本身就是一种真正的纪律。”9.

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ðæt] [menz] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['kælkjələb(ə)l]

"	History	shows	that	men's	actions	are	governed	by	some	kind	of	calculable
"	历史	演出	那	男士	行动	是	受统治	经过	一些	种类	的	可计算的

[lɔː] .

law	.
法律	.

历史表明，人类的行为受某种可计算的规律支配。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðiːz] [lɔːz] .

"	The	problem	is	to	discover	these	laws	.
"	这	问题	是	到	发现	这些	法律	.

“问题在于如何发现这些规律。”

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[sʌm; səm] ['pɒzətɪv] [gaɪdz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] . [wʌn] .

Some	Positive	Guides	and	Suggestions	.	1	.
一些	积极的	指南	和	建议	.	1	.

一些积极的指导和建议。1.

['klɪəli] [set] [fɔːθ] [ðə; ði]['prɒbləm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . [ˌtuː'tuː] .

Clearly	set	forth	the	problem	to	be	investigated	.	2	.
清楚地	放	前进	这	问题	到	是	调查	.	2	.

1. 明确阐述需要调查的问题。

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][fækts] [ðæt] [beə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] — [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] . [θriː]

Discover	the	facts	that	bear	upon	this	problem	—	but	only	the	significant	facts	.	3
发现	这	事实	那	熊	之上	这	问题	—	但	仅有的	这	重要的	事实	.	3

.

:

.

找出与此问题相关的事实——但只找出重要的事实。3.

[rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækts][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Relate	**the**	**facts**	**to**	**each**	**other**	**.**
涉及	这	事实	到	每个	其他	.

将事实联系起来。

[fɔ:r] . ['fɔ:mjuleɪt] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɔ:(r)] [si:nz] . [faɪv] .

4	**.**	**Formulate**	**a**	**mental**	**picture**	**of**	**the**	**events**	**or**	**scenes**	**.**	**5**	**.**
4	.	制定	一个	精神的	图片	的	这	活动	或者	场景	.	5	.

4. 在脑海中形成事件或场景的画面。5.

[si:k] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [laɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] — [ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ,

Seek	**to**	**discover**	**the**	**causes**	**that**	**lie**	**back**	**of**	**the**	**facts**	**—**	**the**	**geographical**	**,**
寻找	到	发现	这	原因	那	说谎	后退	的	这	事实	—	这	地理	,

[ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ,

meteorological	**,**
气象	,

努力发现事实背后的原因——地理、气象、

[ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] , [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ˌfɪzɪə'græfɪk] , [ænd; ənd]['hju:mən] . [sɪks] .

geological	**,**	**biological**	**,**	**physiographic**	**,**	**and**	**human**	**.**	**6**	**.**
地质	,	生物	,	生理图	,	和	人类	.	6	.

地质、生物、地貌和人文。6.

[si:k] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['moʊtɪvz] , ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][ɪn'tenʃ(ə)nz][ɒv; əv][men][ænd; ənd]

Seek	**to**	**discover**	**the**	**motives**	**,**	**interests**	**,**	**and**	**intentions**	**of**	**men**	**and**
寻找	到	发现	这	动机	,	兴趣	,	和	意图	的	男人	和

[sə'saɪətiz] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] . ['sɛvən] .

societies	**in**	**producing**	**the**	**events**	**.**	**7**	**.**
社会	在	生产	这	活动	.	7	.

探究个人和社会在制造这些事件时的动机、利益和意图。7.

[si:k] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɔ:(r)] [ə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'di:əl] , ['məʊtɪv] ,

Seek	**to**	**discover**	**the**	**means**	**employed**	**to**	**realize**	**or**	**attain**	**the**	**ideal**	**,**	**motive**	**,**
寻找	到	发现	这	方法	受雇	到	意识到	或者	达到	这	理想的	,	动机	,

[ɔ:(r)] ['pɜ:pəs] . [eɪt] .

or	**purpose**	**.**	**8**	**.**
或者	目的	.	8	.

寻求发现实现或达到理想、动机或目的所采用的手段。8.

[si:k] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] — [bəuθ] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] , [ænd; ənd][bəuθ][səb'dʒektɪv]

Seek	**to**	**trace**	**the**	**results**	**—**	**both**	**immediate**	**and**	**remote**	**,**	**and**	**both**	**subjective**
寻找	到	痕迹	这	结果	—	两个都	即时	和	偏僻的	,	和	两个都	主观

[ænd; ənd][əb'dʒektɪv] — [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [ðʌs] [meɪd] . [naɪn] .

and	**objective**	**—**	**of**	**the**	**actions**	**thus**	**made**	**.**	**9**	**.**
和	客观的	—	的	这	行动	因此	制成	.	9	.

试图追溯这些行动的直接和间接结果，以及主观和客观结果。9.

[si:k] [fɔ:(r); fə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ju:nəti][ænd; ənd][daɪ'vɜ:səti][ɪn] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] . - .

Seek	**for**	**principles**	**of**	**unity**	**and**	**diversity**	**in**	**interpreting**	**the**	**events**	**.**	**10**	**.**
寻找	为了	原则	的	统一	和	多样性	在	翻译	这	活动	.	-	.

在解读事件时，要寻求统一性和多样性的原则。10.

[meɪk] [ju:z][ɒv; əv][taɪm] - [həʊlz] , [speɪs] - [həʊlz] , [ænd; ənd][ɔ:'gænɪk] - [həʊlz] , [bʌt; bət][ə'vɔɪd]

Make	**use**	**of**	**time**	**-**	**wholes**	**,**	**space**	**-**	**wholes**	**,**	**and**	**organic**	**-**	**wholes**	**,**	**but**	**avoid**
制作	使用	的	时间	-	整体	,	空间	-	整体	,	和	有机的	-	整体	,	但	避免

['meɪkɪŋ] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] . - .

making	**artificial**	**divisions**	**.**	**11**	**.**
制作	人造的	部门	.	-	.

要善用时间整体、空间整体和有机整体，但要避免人为划分。11.

[gaɪd] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [dɪk'teɪt] [ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] . - .

Guide	the	pupils	,	but	do	not	dictate	their	reactions	.	12	.
指导	这	学生	,	但	做	不是	听写	他们的	反应	.	-	.

引导学生，但不要左右他们的反应。12.

[meɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [ðə; ði] [wɪl] . - .

Make	the	study	stimulate	the	intellect	,	the	emotions	,	the	will	.	13	.
制作	这	学习	刺激	这	智力	,	这	情绪	,	这	将要	.	-	.

让学习激发智力、情感和意志。13.

[fɔ:s] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] — [tu:; tə]['ænəlaɪz] , [kəm'peə(r)] , ['ri:z(ə)n] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ə'plai] . - .

Force	the	pupils	to	think	for	themselves	—	to	analyze	,	compare	,	reason	,	judge	,	and	apply	.	14	.
力量	这	学生	到	思考	为了	他们自己	—	到	分析	,	比较	,	原因	,	法官	,	和	申请	.	-	.

强迫学生独立思考——分析、比较、推理、判断和应用。14.

[ʃəʊ] [ðæt] [ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] , — ['bæt(ə)lz] , [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , —

Show	that	all	history	,	—	battles	,	institutions	,	constitutions	,	etc	.	,	—
展示	那	全部	历史	,	—	战斗	,	机构	,	宪法	,	ETC	.	,	—

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['kɒnflɪkts] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

are	the	result	of	conflicts	of	ideas	,
是	这	结果	的	冲突	的	想法	,

证明所有历史——战争、制度、宪法等等——都是思想冲突的结果。

[ɪ'moʊʃnz] , [aɪ'diəl] , [ænd; ənd] [wɪlz] . - .

emotions	,	ideals	,	and	wills	.	15	.
情绪	,	理想	,	和	遗嘱	.	-	.

情感、理想和意志。15.

['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] ['kɒnstəntli] . - .

Correlate	constantly	.	16	.
相关	不断地	.	-	.

不断关联。16.

[ʃəʊ] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [straɪk] [ðeə(r)] [ru:ts] [di:p] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,

Show	that	institutions	of	to	-	day	strike	their	roots	deep	in	the	past	,
展示	那	机构	的	到	-	天	罢工	他们的	根	深的	在	这	过去的	,

要证明当今的制度深深植根于过去。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['kɒmpleks] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['sɪmplə] [fɔ:mz] . - .

and	are	but	the	complex	development	of	simpler	forms	.	17	.
和	是	但	这	复杂的	发展	的	更简单	表格	.	-	.

它们只不过是更简单形式的复杂发展而已。17.

[pʊt] [laɪf]['ɪntu:][ðə; ði] [ded] [fækts] ; [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɪnˌθju:zi'æstɪk] . - .

Put	life	into	the	dead	facts	;	be	interested	and	enthusiastic	.	18	.
放	生活	进入	这	死的	事实	;	是	感兴趣的	和	热情的	.	-	.

赋予枯燥的事实以生命；要有兴趣和热情。18.

[bi:; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ; [kən'fes] ['ɪgnərəns] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

Be	honest	with	the	facts	and	with	the	pupils	;	confess	ignorance	rather	than
是	诚实的	和	这	事实	和	和	这	学生	;	承认	无知	相当	比

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] " [blʌf] . " - .

endeavor	to	"	bluff	.	"	19	.
努力	到	"	虚张声势	.	"	-	.

要对事实和学生诚实；承认自己的无知，而不是试图“虚张声势”。19.

[bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tekstbʊk] . - .

Be	free	from	the	textbook	.	20	.
是	自由的	从	这	教科书	.	-	.

摆脱教科书的束缚。20.

[ə'dæpt][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] - [kə'pæsitiz] . - .

Adapt	the	work	to	the	pupils	'	capacities	.	21	.
适应	这	工作	到	这	学生	-	容量	.	-	.

21.

[ə'raʊz] , [stɜː(r)] , ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ziːl] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] . - .

Arouse	,	stir	,	stimulate	the	pupils	and	fill	with	a	burning	zeal	to	study	history	.	22	.
引起	,	搅拌	,	刺激	这	学生	和	充满	和	一个	燃烧	热情	到	学习	历史	.	-	.

唤起、激发、刺激学生，使他们充满学习历史的热情。22.

[hæv; həv][və'raɪəti] . - .

Have	variety	.	23	.
有	种类	.	-	.

要多样化。23.

[fiːd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'raʊzd] . - .

Feed	the	interest	once	it	is	aroused	.	24	.
喂养	这	兴趣	一次	它	是	被唤醒	.	-	.

一旦兴趣被激发出来，就要加以满足。24.

[drɪl] — [bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][juːz] , [nɒt][baɪ]['priːsept] . - .

Drill	—	but	by	means	of	use	,	not	by	precept	.	25	.
钻头	—	但	经过	方法	的	使用	,	不是	经过	戒律	.	-	.

操练——但要用实践，而不是用教条。25.

[duː; də][nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['pjuːp(ə)lz] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . - .

Do	not	do	for	pupils	what	they	should	do	for	themselves	.	26	.
做	不是	做	为了	学生	什么	他们	应该	做	为了	他们自己	.	-	.

不要替学生做他们应该自己做的事情。26.

['mʌltɪplaɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] . - .

Multiply	associations	.	27	.
乘	协会	.	-	.

多重关联。27.

[æn'tɪsɪpeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ai] . [iː] . ,

Anticipate	for	the	pupils	what	is	to	come	,	i	.	e	.	,
预料	为了	这	学生	什么	是	到	来	,	我	.	e	.	,

提前向学生们预告即将发生的事情，例如：

['stɪmjuleɪt] ['ɪntrəst] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænlˌaɪz] . - .

stimulate	interest	by	giving	a	bird's	-	eye	view	of	the	movement	before	it	is	analyzed	.	28	.
刺激	兴趣	经过	给予	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	移动	前	它	是	分析	.	-	.

在分析之前，先从宏观角度展现运动概况，以此激发人们的兴趣。28.

['emfəsaɪz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] — [wɒt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [səuz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [riːps] . - .

Emphasize	the	operation	of	cause	and	effect	—	what	a	nation	or	a	people	sows	,	so	it	also	reaps	.	29	.
强调	这	手术	的	原因	和	影响	—	什么	一个	国家	或者	一个	人们	母猪	,	所以	它	还	收割	.	-	.

强调因果关系——一个国家或民族种下的是什么，它收获的也是什么。29.

[ə'vɔɪd] [rəʊt] ['meməraɪzɪŋ] . - .

Avoid	rote	memorizing	.	30	.
避免	死记硬背	记忆	.	-	.

避免死记硬背。30.

[ɪm'plɔɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] , ['sʌmərɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] ['friːkwəntli] . - .

Employ	**recapitulation**	**,**	**summary**	**,**	**and**	**review**	**frequently**	**.**	**31**	**.**
采用	概括	,	概括	,	和	审查	频繁地	.	-	.

经常运用回顾、总结和复习。31.

['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][plæn] . - .

Always	**have**	**a**	**lesson**	**plan**	**.**	**32**	**.**
总是	有	一个	课	计划	.	-	.

一定要有教案。32.

[hæv; həv] " ['evrɪbɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] . " - .

Have	**"**	**everybody**	**into**	**the**	**game**	**.**	**"**	**33**	**.**
有	"	大家	进入	这	游戏	.	"	-	.

“让每个人都参与进来。”33.

[ʃeɪp] [ðə; ði] [wɜːk] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] , ['vaɪt(ə)l] ,

Shape	**the**	**work**	**so**	**that**	**it**	**presents**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**real**	**,**	**vital**	**,**
形状	这	工作	所以	那	它	礼物	这	外貌	的	一个	真实的	,	必不可少的	,

['pɜːsən(ə)l] ['prɒbləm] . - .

personal	**problem**	**.**	**34**	**.**
个人的	问题	.	-	.

把作品塑造成一个真实、重要、个人的问题。34.

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɜːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] . - .

Appear	**to**	**be**	**a**	**learner**	**with**	**the**	**pupils**	**.**	**35**	**.**
出现	到	是	一个	学习者	和	这	学生	.	-	.

表现得像个学生一样学习。35.

[meɪk] [mʌtʃ] [juːz][ɒv; əv] ['blækbɔːd] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] [mə'tɪərɪəl] . - .

Make	**much**	**use**	**of**	**blackboards**	**and**	**concrete**	**material**	**.**	**36**	**.**
制作	很多	使用	的	黑板	和	具体的	材料	.	-	.

多用黑板和混凝土材料。36.

['emfəsaɪz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [wɜːk] , ['aʊtlaɪnz] , [mæp] ['stʌdi] , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]

Emphasize	**the**	**value**	**of**	**written**	**work**	**,**	**outlines**	**,**	**map**	**study**	**,**	**and**	**personal**
强调	这	价值	的	书面	工作	,	概述	,	地图	学习	,	和	个人的

[ɹɪ'ækʃənz] . - .

reactions	**.**	**37**	**.**
反应	.	-	.

强调书面作业、提纲、地图研究和个人反应的价值。37.

['ɪləstreɪt] , [ɪk'spaʊnd] , ['vɪvɪˌfaɪ] . - .

Illustrate	**,**	**expound**	**,**	**vivify**	**.**	**38**	**.**
阐明	,	阐述	,	复活	.	-	.

举例说明，阐述，使生动起来。38.

[kiːp] ['pjuːp(ə)lz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ri'zembləns] . - .

Keep	**pupils**	**looking**	**for**	**resemblances**	**.**	**39**	**.**
保持	学生	寻找	为了	相似之处	.	-	.

让学生寻找相似之处。39.

[tiːtʃ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] . - .

Teach	**with**	**reference**	**to**	**applications**	**.**	**40**	**.**
教	和	参考	到	应用程序	.	-	.

教学要结合应用。40.

[ʃəʊ] ['pjuːp(ə)lz] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] . - .

Show	**pupils**	**how**	**to**	**study**	**history**	**.**	**41**	**.**
展示	学生	如何	到	学习	历史	.	-	.

向学生展示如何学习历史。41.

[kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['kʌrənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Keep in touch with current events and devote some time each week to such
保持 在 触碰 和 当前的 活动 和 奉献 一些 时间 每个 星期 到 这样的
[ɪ'vents] . - .
events . 42 .
活动 . - .

密切关注时事，每周抽出一些时间关注这些事件。42.

[hæv; həv] ['friːkwənt] ['rɪt(ə)n] [wɜːk] , [æz; əz] ,
Have frequent written work , as ,
有 频繁 书面 工作 , 作为 ,

经常进行写作工作，例如：

([ə; eɪ]) [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['nəʊtəb(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] .
(a) Condensation of a few pages of notable historical works .
(一个) 缩合 的 一个 很少 页面 的 值得注意的 历史 作品 .

（a）对几页著名历史著作的浓缩。

([biː]) [æb'strækts; 'æbstrækts] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['defɪnət] [ɪ'vents] .
(b) Abstracts of accounts of definite events .
(b) 摘要 的 账户 的 定 活动 .

（b）对确定事件的描述摘要。

([siː]) [tests] , [igˌzæmi'neiʃənz] , ['rɪt(ə)n] ['lesnz] .
(c) Tests , examinations , written lessons .
(c) 测试 , 考试 , 书面 课程 .

（c）测试、考试、笔试。

([diː]) ['nəutbuks] .
(d) Notebooks .
(d) 笔记本 .

（d）笔记本。

([iː]) ['aʊtlaɪn] [mæps] . - .
(e) Outline maps . 43 .
(e) 大纲 地图 . - .

（e）轮廓图。43.

[ə'keɪʒnəli] [riːd] [sə'lekʃən] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [mə'tɪəriəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [klɑːs] .
Occasionally read selections of historical material before the class .
偶尔 读 选择 的 历史 材料 前 这 班级 .

偶尔会在课前朗读一些历史资料。

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒn] ['meθədz]
BIBLIOGRAPHY ON METHODS
参考书目 在 方法

方法论文献目录

['ælən] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Allen , J . W . Place of History in Education .
艾伦 , J . W . 地方 的 历史 在 教育 .

Allen, JW 历史在教育中的地位。

[bɑːnz] , [em] . [es] . ['stʌdiz] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['meθədz] .
Barnes , M . S . Studies in Historical Methods .
巴恩斯 , M . S . 研究 在 历史 方法 .

Barnes，历史方法研究硕士。

[bʊən] , [eɪtʃ] . [iː] . ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['sɪvɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd]

Bourne	**,**	**H**	**.**	**E**	**.**	**Teaching**	**of**	**History**	**and**	**Civics**	**in**	**the**	**Elementary**	**and**
伯恩	,	H	.	E	.	教学	的	历史	和	公民课	在	这	初级	和

['sekənd(ə)ri] [skuːl] .

Secondary	**School**	**.**
次要	学校	.

Bourne，小学和中学历史与公民教育。

['bɜːrstɔːl] , ['særə][ə; eɪ] . [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Burstall	**,**	**Sara**	**A**	**.**	**Impressions**	**of**	**American**	**Education**	**.**
伯斯托尔	,	萨拉	一个	.	印象	的	美国人	教育	.

Burstall, Sara A. 美国教育印象。

([tʃæp] . [ɒn] ['meθəd] .

(	**Chap**	**.**	**on**	**Method**	**.**
(	查普	.	在	方法	.

（方法论章节）

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .)

Edition	**of**	**1908**	**.**	**)**
版	的	-	.	)

1908 年版。）

['bɜːrnhaɪm] , [iː] . ['lɛrˌbuːk] [dɜːr] [hɪ'stɔːrɪʃən] [meˈθəʊd] .

Bernheim	**,**	**E**	**.**	**Lehrbuch**	**der**	**Historischen**	**Methode**	**.**
伯尔尼姆	,	E	.	教材	德尔	历史	方法	.

Bernheim，E. 历史方法学习手册。

[kə'mɪti] [ɒv; əv] [ten] .

Committee	**of**	**Ten**	**.**
委员会	的	十	.

十人委员会。

[rɪ'pɔːt] , [ˌpiː 'piː] . - - - .

Report	**,**	**pp**	**.**	**162**	**-**	**203**	**.**
报告	,	pp	.	-	-	-	.

报告，第 162-203 页。

[kə'mɪti] [ɒv; əv]['sev(ə)n] .

Committee	**of**	**Seven**	**.**
委员会	的	七	.

七人委员会。

['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [skuːlz] .

Study	**of**	**History**	**in**	**Schools**	**.**
学习	的	历史	在	学校	.

学校历史学习。

[kə'mɪti] [ɒv; əv] [faɪv] .

Committee	**of**	**Five**	**.**
委员会	的	五	.

五人委员会。

['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['sekənd(ə)ri] [skuːlz] .

Study	**of**	**History**	**in**	**Secondary**	**Schools**	**.**
学习	的	历史	在	次要	学校	.

中学历史课程。

['friːmən] , [iː] . [ə; eɪ] . ['meθədz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] .

Freeman	**,**	**E**	**.**	**A**	**.**	**Methods**	**of**	**Historical**	**Study**	**.**
弗里曼	,	E	.	一个	.	方法	的	历史	学习	.

Freeman, EA 历史研究方法。

[hɔːl] , [dʒiː] . [es] . ['meθədz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Hall	,	G	.	S	.	Methods	of	Teaching	History	.
大厅	,	G	.	S	.	方法	的	教学	历史	.

Hall，GS 历史教学方法。

['hɪnzˌdeɪl] , [biː] . [ə; eɪ] . [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Hinsdale	,	B	.	A	.	How	to	Study	and	Teach	History	.
欣斯代尔	,	B	.	一个	.	如何	到	学习	和	教	历史	.

Hinsdale，文学学士，《如何学习和教授历史》。

['hɑːrtwɛl] , [iː] . [siː] . [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Hartwell	,	E	.	C	.	The	Teaching	of	History	.
哈特韦尔	,	E	.	C	.	这	教学	的	历史	.

哈特韦尔，EC 历史教学。

['jeɪgə] , [əʊ] . ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Jäger	,	O	.	Teaching	of	History	.
耶格尔	,	哦	.	教学	的	历史	.

Jäger, O. 历史教学。

([ˌtiː'ɑːr] . [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['kleɪtn] .)

(	Tr	.	by	H	.	J	.	Clayton	.	)
(	tr	.	经过	H	.	J	.	克莱顿	.	)

（HJ Clayton 译）

['kiːtɪndʒ] , [em] . ['dʌbljuː] . ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Keatinge	,	M	.	W	.	Studies	in	the	Teaching	of	History	.
基廷	,	M	.	W	.	研究	在	这	教学	的	历史	.

Keatinge，MW 历史教学研究。

[lɑːŋ'lwɑː] , [siː] . [viː] . [ænd; ənd] - , [siː] . [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

Langlois	,	C	.	V	.	and	Seignobos	,	C	.	Introduction	to	the	Study	of	History
朗格卢瓦	,	C	.	V	.	和	-	,	C	.	介绍	到	这	学习	的	历史

.

:

.

Langlois, CV 和 Seignobos, C. 历史研究导论。

[meɪs] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['meθədz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Mace	,	W	.	H	.	Methods	in	History	.
锤	,	W	.	H	.	方法	在	历史	.

Mace，WH 历史方法。

[mək'mɜːri] , [siː] . [ə; eɪ] . ['speʃ(ə)l] ['meθəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

McMurry	,	C	.	A	.	Special	Method	in	History	.
麦克默里	,	C	.	一个	.	特别的	方法	在	历史	.

加州麦克默里历史特殊方法。

['meɪtlənd] , [et][əl] .

Maitland	,	et	al	.
梅特兰	,	等	al	.

Maitland 等人

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Essays	on	the	Teaching	of	History	.
散文	在	这	教学	的	历史	.

论历史教学。

['rɑːbɪnsən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

Robinson	,	J	.	H	.
罗宾逊	,	J	.	H	.

罗宾逊，JH

[ðə; ði] [nju:] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['ɔ:lsəʊ] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] .

The	New	History	;	also	,	Introduction	to	the	History	of	Western	Europe	.
这	新的	历史	;	还	,	介绍	到	这	历史	的	西	欧洲	.

新历史；又称西欧历史导论。

- , [tʃɑ:lz] .

Seignobos	,	Charles	.
-	,	查尔斯	.

塞尼奥博斯，查尔斯。

[lɑ:] [meɪ'toʊd] [ˌhɪ'stɔ:rɪk] [æ'pli:keɪ] .

La	Méthode	Historique	Appliqué	.
拉	方法	历史	贴花	.

La Méthode Historique Appliqué。

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn] ['meθədz]

Periodical	Articles	on	Methods
期刊	文章	在	方法

方法论期刊文章

['bærəʊz] , [ə; eɪ] . [si:] . ['ti:tʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Barrows	,	A	.	C	.	Teaching	History	.
巴罗斯	,	一个	.	C	.	教学	历史	.

巴罗斯，AC历史教学。

[ed] . - : - .

Ed	.	29	:	140	.
艾德	.	-	:	-	.

第 29 版：140。

[bɪ'ləʊ] , [dʒi:] . [daɪ] ['nɔɪə] [hɪ'stɔ:rɪʃə] [me'θəʊd] .

Below	,	G	.	Die	neue	historische	Methode	.
以下	,	G	.	死	新的	历史	方法	.

下面，G. 新历史方法。

[ɪn] [hɪ'stɔ:rɪʃə] ['tsaɪtʃrɪft] , [en] . [ti:] . [vi:] . - , [ˌpi: 'pi:] . - - - .

In	Historische	Zeitschrift	,	N	.	T	.	V	.	45	,	pp	.	193	-	273	.
在	历史	杂志	,	N	.	T	.	V	.	-	,	pp	.	-	-	-	.

载于《历史杂志》，NTV 45，第 193-273 页。

['tʃeɪni] , [i:] . [pi:] .

Cheyney	,	E	.	P	.
切尼	,	E	.	P	.

Cheyney，EP

[wɒt] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

What	is	History	?
什么	是	历史	?

什么是历史?

['hɪstri; 'hɪstəri] ['ti:tʃə(r)z] - [ˌmægə'zi:n] , [dek] . , - , [pi:] . - [ef ef] .

History	Teachers	'	Magazine	,	Dec	.	,	1910	,	p	.	75	ff	.
历史	教师	-	杂志	,	12月	.	,	-	,	p	.	-	ff	.

历史教师杂志，1910 年 12 月，第 75 页及后续页。

[klɑ:k] , [el] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Clark	,	L	.	A	.	A	Good	Way	to	Teach	History	.
克拉克	,	L	.	一个	.	一个	好的	方式	到	教	历史	.

克拉克，路易斯安那州：一种教授历史的好方法。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[rev] . - : - .
Rev . **17** : **255** .
牧师 . - : - .

启示录 17:255。

['deɪvɪsən] , ['elən] [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['dʒɜːmən]['sekənd(ə)ri] [skuːlz] .
Davison , **Ellen** **S** . **History** **in** **German** **Secondary** **Schools** .
戴维森 , 艾伦 S . 历史 在 德语 次要 学校 .

戴维森，艾伦·S. 德国中学历史。

[ed] . [rev] . - : - .
Ed . **Rev** . **40** : **356** .
艾德 . 牧师 . - : - .

Ed. Rev. 40: 356。

['ɛlˌwʊd] , [siː] . [ə; eɪ] . [haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [pɔɪnt]
Ellwood , **C** . **A** . **How** **History** **can** **be** **Taught** **from** **a** **Sociological** **Point**
埃尔伍德 , C . 一个 . 如何 历史 能 是 教授 从 一个 社会学 观点
[ɒv; əv] [vjuː] .
of **View** .
的 看法 .

加州埃尔伍德 如何从社会学的角度教授历史。

[ed] . - : - .
Ed . **30** : **300** .
艾德 . - : - .

第 30 版：300。

[hɔːl] , [dʒiː] . [es] . [ðə; ði]['pedəgɒdʒi][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Hall , **G** . **S** . **The** **Pedagogy** **of** **History** .
大厅 , G . S . 这 教育学 的 历史 .

Hall, GS 历史教育学。

[ped; piːd] .
Ped .
行人 .

行人。

[ˌes iː 'em] . - : - .
Sem . **12** : **339** .
塞姆 . - : - .

第 12 学期：339。

[hɑːt] , [ə; eɪ] . [biː] . [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['sekənd(ə)ri] [skuːlz] .
Hart , **A** . **B** . **How** **to** **Teach** **History** **in** **Secondary** **Schools** .
哈特 , 一个 . B . 如何 到 教 历史 在 次要 学校 .

阿尔伯塔省哈特市 如何在中学教授历史。

['sɪrəkjuːs] [ə'kædəmi] , [ˌaɪ 'aɪ] , [sept] . , [ɑːk'toʊbər] . , - , [ˌpiː 'piː] . - - - , - - - .
Syracuse **Academy** , **II** , **Sept** . , **Oct** . , **1887** , **pp** . **256** - **265** , **306** - **315** .
雪城大学 学院 , 二 , 九月 . , 十月 . , - , pp . - - - , - - - .

雪城学院，第二卷，1887 年 9 月、10 月，第 256-265 页、306-315 页。

['haʊəd] , [dʒiː] . [iː] . ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [skuːlz] .
Howard , **G** . **E** . **Study** **of** **History** **in** **Schools** .
霍华德 , G . E . 学习 的 历史 在 学校 .

霍华德，GE学校历史研究。

[ed] . [rev] . - : - .
Ed . **Rev** . **19** : **257** .
艾德 . 牧师 . - : - .

Ed. Rev. 19: 257。

[məkˈmɑːn] , [iː] . [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpʌblɪk] [skuːlz] .
McMahon , E . History in our Public Schools .
麦克马洪 , E . 历史 在 我们的 民众 学校 .

McMahon, E. 我们公立学校的历史。

[ed] . - : - .
Ed . 23 : 109 .
艾德 . - : - .

第 23 版：109。

[ˈrɑːbɪnsən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][ðə; ði] [njuːə] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][mæn] .
Robinson , J . H . Relation of History to the Newer Sciences of Man .
罗宾逊 , J . H . 关系 的 历史 到 这 较新的 科学 的 男人 .

Robinson, JH 历史与人类新兴科学的关系。

[ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [ˈfɪl] . [saɪk] .
Jr . Phil . Psych .
小 . 菲尔 . 心理学 .

心理学博士

[ˌɛsˈsiː] . [ˈmeθədz] . [eit] : - .
Sc . Methods . 8 : 141 .
Sc . 方法 . 8 : - .

科学方法.8: 141。

[ˈsæmən] , [el] . [ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][mjuˈziːəm] .
Salmon , L . The Historical Museum .
三文鱼 , L . 这 历史 博物馆 .

Salmon, L.历史博物馆。

[ed] . [rev] . , [ˈfɛb] . - .
Ed . Rev . , Feb . 1911 .
艾德 . 牧师 . , 二月 . - .

编辑修订，1911 年 2 月。

[smɪθ] , [dʒiː] . [ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] ?
Smith , G . Is History a Science ?
史密斯 , G . 是 历史 一个 科学 ?

史密斯，G.《历史是一门科学吗？》

[ˈæmər] .
Amer .
美国 .

美国

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[rev] . , [ˌeɪ piː ˈɑː(r)] . , - .
Rev . , Apr . , 1905 .
牧师 . , 四月 . , - .

修订版，1905 年 4 月。

[ˈθɔːrndaɪk] , [el] . [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Thorndike , L . Scientific Presentation of History .
桑代克 , L . 科学 推介会 的 历史 .

桑代克，L.历史的科学表述。

[pɒp] .
Pop .
流行音乐 .

流行音乐。

[ˌɛs'siː] . [məʊ] . - : - .
Sc . Mo . 74 : 170 .
Sc . 莫 . - : - .

Sc. Mo. 74: 170。

['tɔmpsn] , [ə; eɪ] . [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Thompson , A . How to Study History .
汤普森 , 一个 . 如何 到 学习 历史 .

汤普森，A. 如何学习历史。

[ed] . [rev] . - : - .
Ed . Rev . 17 : 167 .
艾德 . 牧师 . - : - .

Ed. Rev. 17: 167。

['tʌkə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . ['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Tucker , M . A . Modern Methods of Teaching History .
塔克 , M . 一个 . 现代的 方法 的 教学 历史 .

Tucker，MA 现代历史教学方法。

[ed] . - : - .
Ed . 20 : 220 .
艾德 . - : - .

第 20 版：220。

[weltʃ; welʃ] , [siː] . ['aʊtlʊk] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Welch , C . Outlook in Teaching History .
韦尔奇 , C . 前景 在 教学 历史 .

Welch, C.历史教学展望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高中历史研究方法(A Guide to Methods and Observation in History)

[ed] . - : - .
Ed . 31 : 370 .
艾德 . - : - .

第 31 版：370。

[nəʊt] : [siː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃə(r)z] - [ˌmægə'ziːn] , [ˌfɪlə'delfiə] , [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd]
Note : See History Teachers ' Magazine , Philadelphia , a monthly journal devoted
笔记 : 看 历史 教师 - 杂志 , 费城 , 一个 月度 杂志 奉献
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ['stʌdi] .
entirely to history study .
完全 到 历史 学习 .

注：参见《费城历史教师杂志》，这是一份完全致力于历史研究的月刊。

[sʌm; səm] [gaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z]
Some Guides for Teachers
一些 指南 为了 教师

教师指南

['ælən] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['tɒpɪkl] ['stʌdiz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Allen , J . G . Topical Studies in American History .
艾伦 , J . G . 局部用药 研究 在 美国人 历史 .

Allen, JG 美国历史专题研究。

[bɑːkələɔ] , [ə; eɪ] . [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] — ['laɪbrəri] ['meθəd] .
Bacheler , A . American History — Library Method .
单身汉 , 一个 . 美国人 历史 — 图书馆 方法 .

巴切勒，A.美国历史——图书馆方法。

['beɪkə(r)] , [iː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] .
Baker , E . A . A Guide to Historical Fiction .
贝克 , E . 一个 . 一个 指导 到 历史 小说 .

Baker, EA，《历史小说指南》。

['brɪgəm] , [piː] . [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Brigham , P . Geographical Influences in American History .
布里格姆 , P . 地理 影响 在 美国人 历史 .

Brigham, P. 美国历史上的地理影响。

['bɑːtsfərd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [sɔːs] - [bʊk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Botsford , G . W . Source - book of Ancient History .
博茨福德 , G . W . 来源 - 书 的 古老的 历史 .

博茨福德，《古代史资料汇编》。

['bɜːrdɪk] , ['dʌbljuː] . [el] . ['tɒpɪkl] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Burdick , W . L . Topical Outlines of Roman History .
伯迪克 , W . L . 局部用药 概述 的 罗马 历史 .

Burdick, WL 罗马史专题概要。

['tʃæniŋ] - [hɑːt] - ['tɜːnə(r)] .
Channing - Hart - Turner .
钱宁 - 哈特 - 车工 .

钱宁-哈特-特纳。

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Guide to the Study of American History .
指导 到 这 学习 的 美国人 历史 .

美国历史学习指南。

(['evri] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ðɪs] .)
(Every teacher should own this .)
(每一个 老师 应该 自己的 这 .)

（每位教师都应该拥有这本书。）

['dɪksən] , [zed] . [ə; eɪ] . [gaɪd] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
Dixon , Z . A . Guide to Fiction .
迪克森 , Z . 一个 . 指导 到 小说 .

Dixon，《ZA小说指南》。

['friːmən] , [iː] . [ə; eɪ] . [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
Freeman , E . A . Historical Geography of Europe .
弗里曼 , E . 一个 . 历史 地理 的 欧洲 .

Freeman, EA 欧洲历史地理。

[hɑːt] , [ə; eɪ] . [biː] . [sɔːs] - [bʊk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Hart , A . B . Source - book of American History .
哈特 , 一个 . B . 来源 - 书 的 美国人 历史 .

哈特，AB 美国历史资料汇编。

[hɑːt] , [ə; eɪ] . [biː] . [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][təʊld][baɪ] [kənt'ɛmpərəriz] .
Hart , A . B . American History Told by Contemporaries .
哈特 , 一个 . B . 美国人 历史 讲述 经过 同时代人 .

哈特，AB 美国历史，由同时代人讲述。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

[hɪl] , ['meɪbəl] .
Hill , Mabel .
爬坡道 , 梅布尔 .

希尔，梅布尔。

['lɪbəti] ['dɒkjumənts] .
Liberty Documents .
自由 文件 .

自由文件。

['kendəl] , [iː] . [keɪ] . [sɔːs] - [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Kendall , E . K . Source - book of English History .
肯德尔 , E . K . 来源 - 书 的 英语 历史 .

Kendall, EK 英国历史资料汇编。

[liː] , [gai] [siː] . [sɔːs] - [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Lee , Guy C . Source - book of English History .
李 , 盖伊 C . 来源 - 书 的 英语 历史 .

李，盖伊·C.英国历史资料集。

['meɪdʒə(r)] , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [bʊks] .
Major , J . R . Guide to the Choice of Classical Books .
主要的 , J . 拉 . 指导 到 这 选择 的 古典 图书 .

Major, JR 古典书籍选择指南。

['zɔːnənʃaɪn] , ['dʌbljuː] . [es] . [best] [bʊks] .
Sonnenschein , W . S . Best Books .
阳光 , W . S . 最好的 图书 .

Sonnenschein，WS 最佳书籍。

['stiːvnz] , [eɪtʃ] . [em] . ['sɪləbəs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌjʊərə'piːən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Stephens , H . M . Syllabus of Modern European History .
斯蒂芬斯 , H . M . 教学大纲 的 现代的 欧洲的 历史 .

Stephens，现代欧洲历史课程大纲。

[nəʊt] : [fɔː(r); fə(r)]['lɪsts][ɒv; əv] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri] [siː] ['tʃæniŋ] - [hɑːt] - ['tɜːnə(r)] , [ɒp] .

Note	:	For	lists	of	bibliography	on	history	see	Channing	-	Hart	-	Turner	,	op	.
笔记	:	为了	列表	的	参考书目	在	历史	看	钱宁	-	哈特	-	车工	,	操作	.

注：有关历史书目的列表，请参阅 Channing-Hart-Turner，同上。

[sɪt] . ; [bʊən] , [ɒp] .

cit	.	;	Bourne	,	op	.
引用	.	;	伯恩	,	操作	.

引自；Bourne，同上。

[sɪt] . ; [ænd; ənd]['dʒɑːnztən][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] [haɪ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [piː] . - [ef ef] .

cit	.	;	and	Johnston	and	others	in	High	School	Education	,	p	.	500	ff	.
引用	.	;	和	约翰斯顿	和	其他的	在	高的	学校	教育	,	p	.	-	ff	.

引自 Johnston 等人的《高中教育》，第 500 页及后续页。

[ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n]

A	SELECTED	LIST	OF	AMERICAN	HISTORICAL	FICTION
一个	已选	列表	的	美国人	历史	小说

美国历史小说精选

(['kɒpid] [frɒm; frəm]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - , -)

(	Copied	from	Journal	of	Education	for	March	27	,	1913	)
(	复制	从	杂志	的	教育	为了	行进	-	,	-	)

（摘自1913年3月27日《教育杂志》）

[ðɪs] [lɪst] [ə'tempts] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][kə'ləʊniəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

This	list	attempts	to	cover	American	history	from	colonial	times	to	the
这	列表	尝试	到	覆盖	美国人	历史	从	殖民	时代	到	这

[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

close	of	the	Civil	War	.
关闭	的	这	民用	战争	.

这份清单试图涵盖从殖民时代到内战结束的美国历史。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['merɪt] ;

Not	all	the	books	are	of	literary	merit	;
不是	全部	这	图书	是	的	文学	优点	;

并非所有书籍都具有文学价值；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [praɪ'merəli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

they	have	been	chosen	primarily	with	regard	to	their	historical	interest	,
他们	有	到过	选定	主要	和	看待	到	他们的	历史	兴趣	,

选择他们的主要依据是他们的历史价值。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

although	many	of	them	are	of	the	first	rank	as	literature	.
虽然	许多	的	他们	是	的	这	第一的	秩	作为	文学	.

虽然其中许多作品都是一流的文学作品。

[æz; əz][ðə; ði][lɪst][ɪz][nɒt] [ɪg'zɔːstɪv] , ['meni] [gʊd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz][hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn]

As	the	list	is	not	exhaustive	,	many	good	historical	novels	have	probably	been
作为	这	列表	是	不是	详尽的	,	许多	好的	历史	小说	有	大概	到过

[əʊ'mɪtɪd] :

omitted	:
省略	:

由于这份清单并不完整，可能遗漏了很多优秀的历史小说：

[aɪ] . [kə'ləʊniəl]['pɪəriəd]

I	.	Colonial	Period
我	.	殖民	时期

一、殖民时期

['ɒstɪn] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['stændɪʃ] [ɒv; əv] ['stændɪʃ] ; ['betɪ] ['ɔːldən] .
Standish **of** **Standish** **;** **Betty** **Alden** **.**
斯坦迪什 的 斯坦迪什 ; 贝蒂 奥尔登 .

斯坦迪什家族的斯坦迪什；贝蒂·奥尔登。

['kuːpə(r)] .
Cooper **.**
库珀 .

库珀。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ; ['lɛðərˌstɑːkɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] .
The **Water** **Witch** **;** **Leatherstocking** **Tales** **.**
这 水 巫婆 ; 皮袜子 故事 .

水巫婆；皮袜子故事集。

['devəruː] .
Devereux **.**
德弗罗 .

德弗罗。

[frɒm; frəm] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['kɒləni] .
From **Kingdom** **to** **Colony** **.**
从 王国 到 殖民地 .

从王国到殖民地。

['hɔːˌθɔːrn] .
Hawthorne **.**
霍桑 .

霍桑。

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] .
The **Scarlet** **Letter** **.**
这 猩红 信 .

《红字》。

['dʒɑːnztən] .
Johnston **.**
约翰斯顿 .

约翰斯顿。

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] ; ['prɪznər] [ɒv; əv] [həʊp] ; ['ɔːdri] .
To **Have** **and** **to** **Hold** **;** **Prisoners** **of** **Hope** **;** **Audrey** **.**
到 有 和 到 抓住 ; 囚犯 的 希望 ; 奥黛丽 .

拥有并守护；希望的囚徒；奥黛丽。

['reɪnər] .
Rayner **.**
雷纳 .

雷纳。

[friː] [tuː; tə] [sɜːv] .
Free **to** **Serve** **.**
自由的 到 服务 .

免费服务。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ˌrevəˈluːʃənəri] ['pɪəriəd]
Revolutionary **Period**
革命者 时期

革命时期

- .
Altsheler **.**
- .

阿尔特舍勒。

[ɪn] ['hɒstaɪl] [red] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˌsærəˈtəʊgə] .
In **Hostile** **Red** **;** **The** **Sun** **of** **Saratoga** **.**
在 敌对的 红色的 ; 这 太阳 的 萨拉托加 .

在《敌对的红色》和《萨拉托加的太阳》中。

['breidi] .
Brady **.**
布雷迪 .

布雷迪。

[ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
The **Grip** **of** **Honor** **;**
这 紧握 的 荣誉 ;

荣誉的掌控;

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
For **Love** **of** **Country** **.**
为了 爱 的 国家 .

为了爱国。

['tʃeɪmbəz] .
Chambers **.**
钱伯斯 .

钱伯斯。

['kɑːdɪgən] ; [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
Cardigan **;** **The** **Reckoning** **.**
开襟衫 ; 这 清算 .

羊毛衫；清算。

['tʃɜːtʃɪl] .
Churchill **.**
丘吉尔 .

丘吉尔。

['rɪtʃəd] ['kɑːvəl] .
Richard **Carvel** **.**
理查德 平底 .

理查德·卡维尔。

['kuːpə(r)] .
Cooper **.**
库珀 .

库珀。

[ðə; ði][spaɪ] ; [ðə; ði]['paɪlət] .
The **Spy** **;** **The** **Pilot** **.**
这 间谍 ; 这 飞行员 .

间谍；飞行员。

[fɔːd] .
Ford **.**
福特 .

福特。

['dʒænɪs] ['merɪdɪθ] .
Janice **Meredith** **.**
珍妮丝 梅雷迪思 .

珍妮丝·梅雷迪思。

['mɪtʃəl] .
Mitchell **.**
米切尔 .

米切尔。

[hjuː] [wɪn] , [friː] ['kweɪkə(r)] .
Hugh **Wynne** **,** **Free** **Quaker** **.**
休 温妮 , 自由的 贵格会 .

休·温恩，自由贵格会教徒。

[sɪmz] .
Simms **.**
西姆斯 .

西姆斯。

[ðə; ðiː]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] .
The **Partisan** **.**
这 党派 .

党派人士。

['stiːvnz] .
Stephens **.**
斯蒂芬斯 .

斯蒂芬斯。

[ðə; ðiː][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [drə'guːn] .
The **Continental** **Dragoon** **.**
这 大陆 龙骑兵 .

大陆龙骑兵。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
From **the** **Revolution** **to** **the** **Civil** **War**
从 这 革命 到 这 民用 战争

从独立战争到内战

['bætʃˌɛlər] .
Bacheller **.**
巴切勒 .

巴赫勒。

- [ænd; ənd][ai] .
D'ri **and** **I** **.**
- 和 我 .

D'ri 和我。

['breidi] .
Brady **.**
布雷迪 .

布雷迪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː] .
For **the** **Freedom** **of** **the** **Sea** **.**
为了 这 自由 的 这 海 .

为了海洋自由。

['kæθərˌwʊd] .
Catherwood .
卡瑟伍德 .

凯瑟伍德。

[lɑːzɑːreɪ] .
Lazarre .
拉扎尔 .

拉扎尔。

['tʃɜːtʃɪl] .
Churchill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .
The **Crossing** .
这 十字路口 .

十字路口。

['dilən] .
Dillon .
狄龙 .

狄龙。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][əʊld][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
The **Rose** **of** **Old** **St** . **Louis** .
这 玫瑰 的 老的 英石 . 路易斯 .

老圣路易斯的玫瑰。

[hɒk] .
Hough .
霍夫 .

霍夫。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bʌb(ə)l] .
The **Mississippi** **Bubble** .
这 密西西比州 气泡 .

密西西比泡沫。

['dʒɑːnztən] .
Johnston .
约翰斯顿 .

约翰斯顿。

['luːɪs] [rænd; rɑːnt] .
Lewis **Rand** .
刘易斯 兰德 .

刘易斯·兰德。

['pɪdʒɪn] .
Pidgin .
洋泾浜英语 .

皮钦语。

['blɛnərˌhæsɪt] .
Blennerhassett .
布伦纳哈塞特 .

布伦纳哈塞特。

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

['ælɪs] [ɒv; əv][əʊld] [vɪn'senz] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌni] ['aɪlənd] .

Alice	of	Old	Vincennes	;	The	King	of	Honey	Island	.
爱丽丝	的	老的	文森斯	;	这	国王	的	蜂蜜	岛	.

老文森斯的爱丽丝；蜂蜜岛之王。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkʃn]

Civil	War	and	Reconstruction
民用	战争	和	重建

内战与重建

['breidi] .

Brady	.
布雷迪	.

布雷迪。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] .

A	Little	Traitor	to	the	South	;	The	Southerners	.
一个	小的	叛徒	到	这	南	;	这	南方人	.

南方的小叛徒；南方人。

['keɪb(ə)l] .

Cable	.
电缆	.

电缆。

[ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] ; [kɪŋ'keɪdz] ['bætri] .

The	Cavalier	;	Kincaid's	Battery	.
这	骑士	;	金凯德的	电池	.

骑士；金凯德炮兵连。

['tʃɜːtʃɪl] .

Churchill	.
丘吉尔	.

丘吉尔。

[ðə; ði]['kraɪsɪs] .

The	Crisis	.
这	危机	.

危机。

['dɪksən] .

Dixon	.
迪克森	.

迪克森。

['lɛpərdz] [spɒts] ; [ðə; ði]['klænzmən] .

Leopard's	Spots	;	The	Clansman	.
豹子的	地点	;	这	族人	.

豹纹；族人。

['ɛgəlˌstən] .

Eggleston	.
埃格尔斯顿	.

埃格尔斯顿。

['dɒr(ə)θi] [saʊθ] ; [ðə; ði]['wɔrən, 'wɔː-][ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

Dorothy	South	;	The	Warrens	of	Virginia	.
多萝西	南	;	这	沃伦斯	的	弗吉尼亚州	.

多萝西·索斯；弗吉尼亚州的沃伦夫妇。

[fɒks] .
Fox **.**
狐狸 .

狐狸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [ɒv; əv] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
The **Little** **Shepherd** **of** **Kingdom** **Come** **.**
这 小的 牧羊人 的 王国 来 .

天国降临的小牧羊人。

['dʒɑːnztən] .
Johnston **.**
约翰斯顿 .

约翰斯顿。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] ; [siːs] ['faɪərɪŋ] .
The **Long** **Roll** **;** **Cease** **Firing** **.**
这 长的 卷 ; 停止 射击 .

长滚；停止射击。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[red] [rɒk] .
Red **Rock** **.**
红色的 岩石 .

红岩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神